

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO

doraemon



CHIẾC KHĂN
BIẾN HÓA

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO

doraemon

chú mèo thông minh



CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA

Bác thuốc
tặng Nô-phê
1 lần
12-92

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1992

• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG HÀ NỘI
64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730 - 264926 - 255831 - 255109
• CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

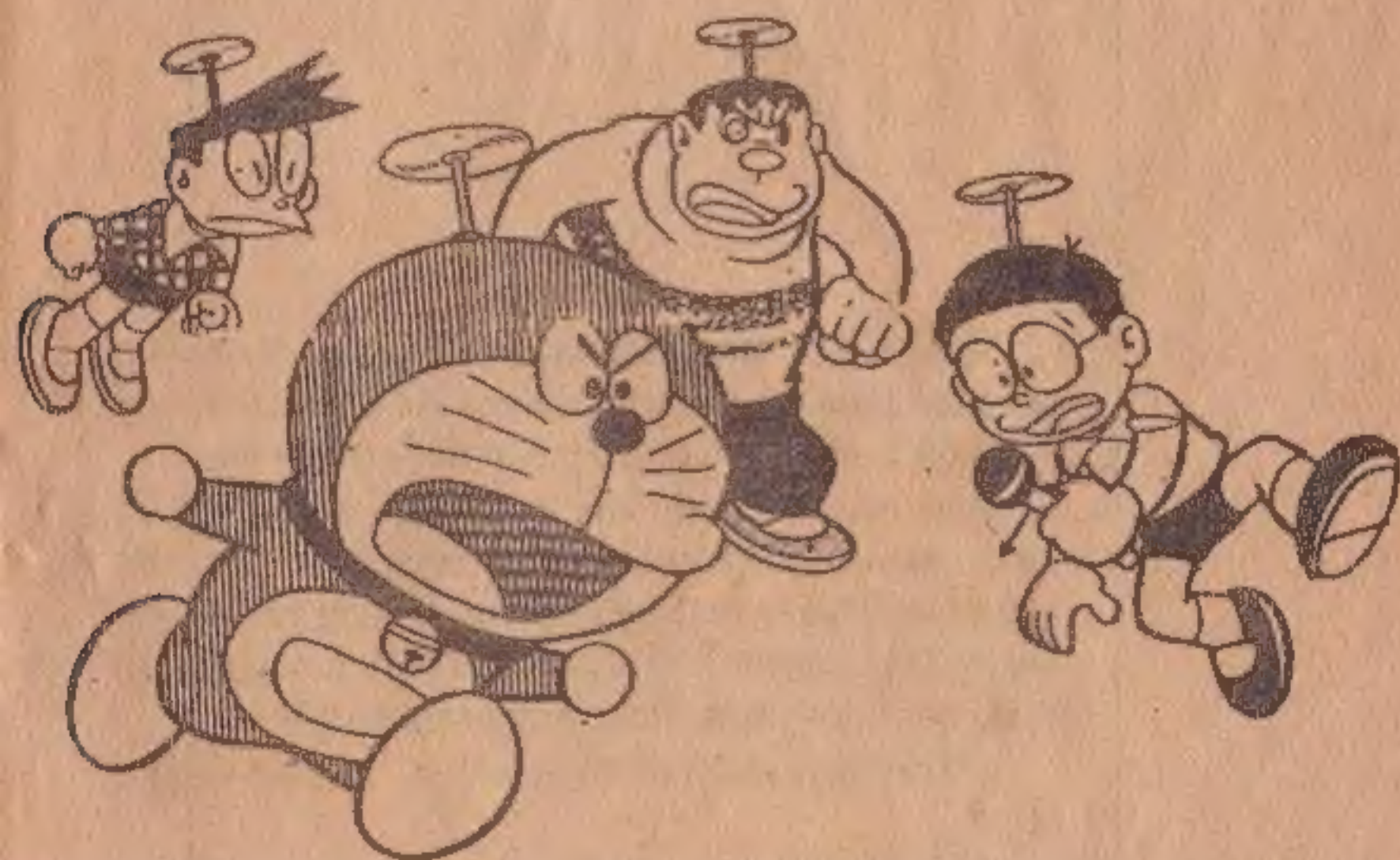
■ Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THĂNG VU

■ Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN

■ Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIÊN

In 10.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ
Số xuất bản : 64/KĐB - Số in :
In xong và nộp lưu chiểu tháng 12.1992

ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn
theo bản DOREMON tiếng Nhật của
FUJIKO FUJIO, do Nhà xuất bản SHO-
GAKUKAN, Nhật Bản xuất bản, có
tham khảo thêm bản tiếng Thái, tuần
báo YODTIDA COMICS Thái Lan.
Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT
HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯỜNG,
CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ,
ĐOÀN NGỌC CẢNH.



TÁC PHẨM ĐƯỢC HOAN NGHÊNH NHIỆT LIỆT
TỪ 01.10.1974 ĐẾN 30.9.1991 CUỐN SÁCH ĐÃ
ĐƯỢC TÁI BẢN 105 LẦN TẠI NHẬT BẢN. Ở
CÁC NƯỚC CHÂU Á, ĐẶC BIỆT LÀ THÁI LAN
CUỐN SÁCH ĐÃ ĐƯỢC IN ĐI IN LẠI RẤT
NHIỀU LẦN.



Lời dẫn truyện

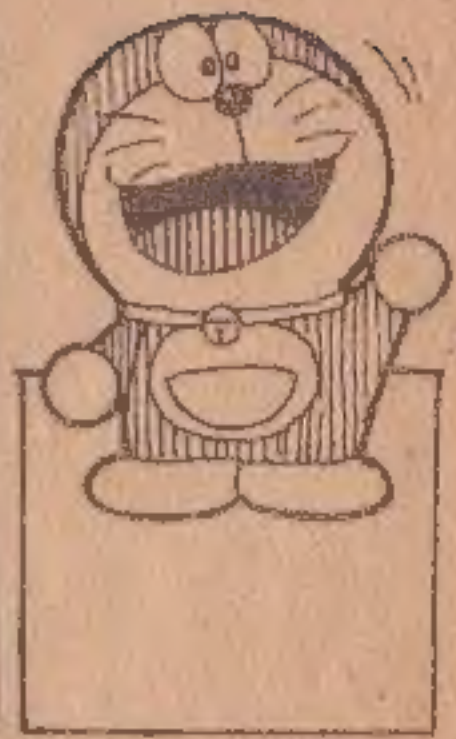
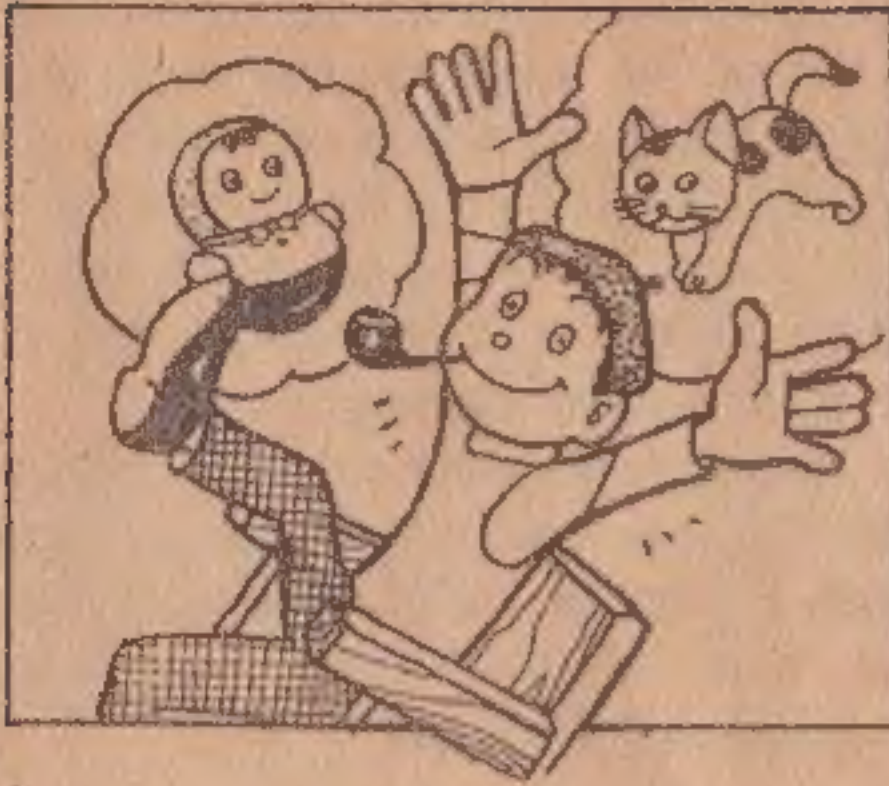
Ngày ấy, ở Nhật Bản có một ông họa sĩ chuyên sáng tác tranh truyện cho trẻ em. Đã nhiều đêm ông mất ngủ vì chưa tìm được một nhân vật tâm đắc.

Đêm nay cũng thế, ông không ngủ được, đầu óc cứ lan man, suy nghĩ, căng thẳng tìm hình tượng nhân vật. Bỗng "meo ! meo !" một chú mèo hoang mò vào. Nó leo lên lòng ông tìm chỗ ngủ. Một hồi, ông họa sĩ thiếp đi lúc nào không biết. Tang tảng sáng, gà gáy ò ó o...

- "Trời nguy quá ! mình ngủ quên - tới giờ đi làm rồi..."

Ông bật dậy bước xuống nhà...

Oái ! - Ông đá phải con lật đật, đồ chơi của cô con gái để ngay chân cầu thang... Kính coong !... Tiếng nhạc vang lên từ con lật đật. Một ý nghĩ vụt lóe lên



trong đầu ông họa sĩ... Mèo và lật đật ! Lật đật và mèo ! Tại sao lại không nhỉ ? Đúng rồi, một sự kết hợp tuyệt vời... Ta đã có nhân vật : **MỘT CON MÈO MÁY THÔNG MINH, TINH NGHỊCH !** - Một người bạn gần gũi và thân thiết của trẻ em. Thế là Đôrêmon, chú mèo kỳ diệu, nhân vật chính của câu chuyện này đã ra đời như thế đấy !

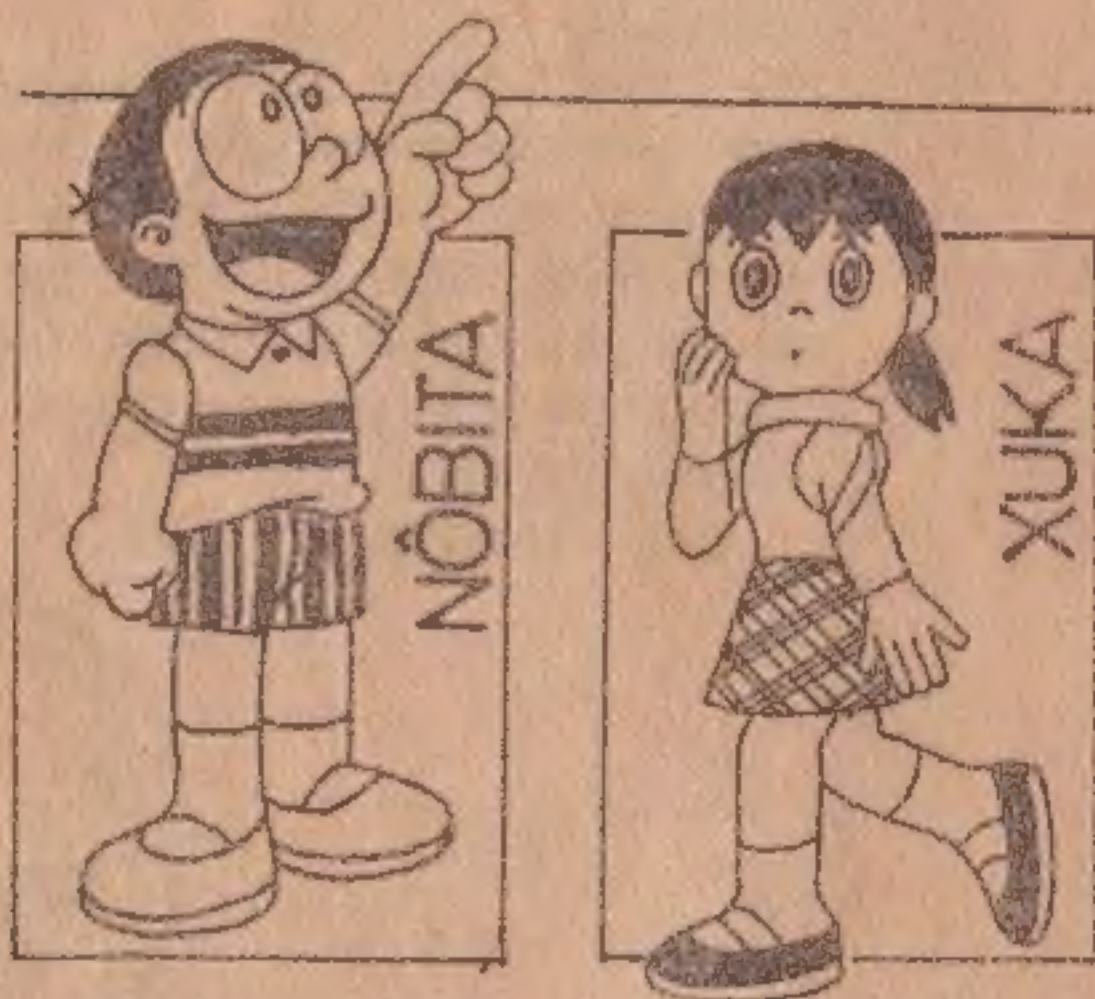
CÂU CHUYỆN BẮT ĐẦU...

ĐÔRÊMON

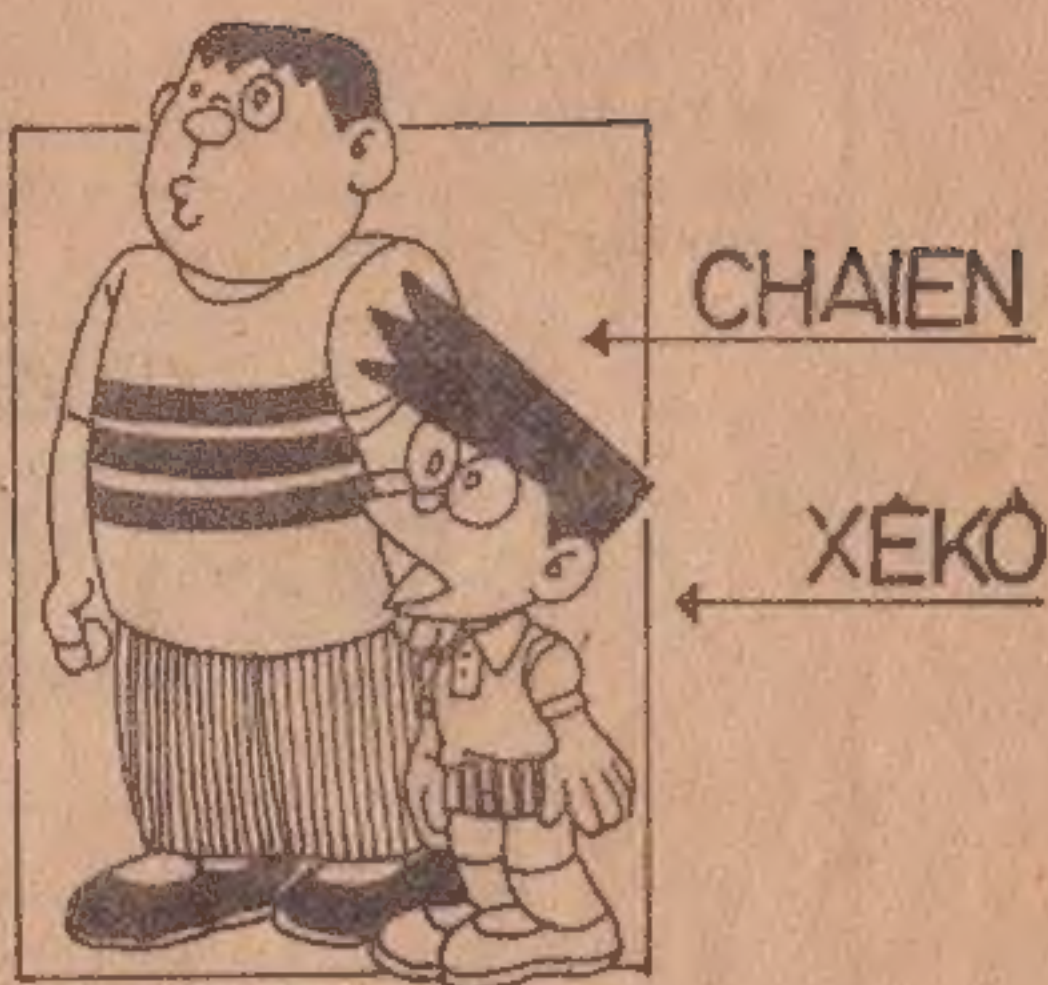


Ngày xưa ngày xưa... À, không phải, ngày này ngày nay mới đúng... Ở bên nước Nhật có một cậu bé tên là Nôbita - Đó là một cậu học trò yếu ớt và hậu đậu, làm việc gì cũng chẳng nên thân. Học hành thì lẹt đẹt, chơi thể thao dở ẹc, thậm chí chơi oẳn tù tì cũng bị thua luôn ! Thế nhưng giống như mọi trẻ em khác, Nôbita cũng có nhiều ước mơ tốt đẹp, thích làm việc tốt, thích giúp đỡ mọi người... v.v...

Nôbita rất thích Xuka, cô bạn học cùng lớp, xinh xắn, khéo tay, thực thà, tốt bụng... Nhưng Xuka vốn chăm chỉ làm sao ưa nổi anh chàng Nôbita vừa lười học, ham chơi, lại vừa hậu đậu vụng về... Thật thương thay cho cậu bé.



Trong lớp của Nôbita và Xuka còn có Chaien - "Vô-sĩ-kiếm-ca-sĩ nổi tiếng". Cậu này rất bự con, chỉ vung tay một cái là Nôbita bẹp dí. Chaien không chỉ thích trở tài trong thể thao mà lại còn thích hát nữa. Ôi ! giọng hát của Chaien khủng khiếp đến nỗi không biết tả thế nào (các bạn đọc truyện mới biết được).



Nhưng này, chớ có ai đại dốt chê giọng ca Chaien nhè, cậu ta sẽ gây sự ngay cho mà xem ! Đi cặp với Chaien là Xêkô - Một chân dung nghịch ngợm và tinh quái - Cái lưỡi của cậu ta cũng nhọn như mái đầu vậy, các bạn có để ý không ? Đầy đây ! Chính vì cái lưỡi nhọn ưa tọc mạch, thích khoe khoang, nên Xêkô không những chuốc vạ vào thân mà còn gây cho Nôbita nhiều phen khốn khổ lao đao đây...

Hết Chaien đến Xêkô thay nhau bắt nạt Nôbita bằng những trò đùa tai quái - Nôbita tội nghiệp chỉ còn biết... khóc và cầu xin một phép màu cổ tích giúp mình khỏi bị trêu chọc và ăn hiếp nữa... Nhưng cậu bé Nhật đó đang sống trong thế giới hiện đại, thì tìm đâu ra phép màu thần thoại ?



Thưa bạn đọc thân mến ! Nhưng đây lại là truyện cổ tích hiện đại - Và quả đúng là phép màu đã đến với Nôbita ! Một chú mèo máy tên là Đôrêmon đã xuất hiện như một vị cứu tinh của cậu bé -



Mỗi lần Nôbita gặp chuyện rắc rối là lập tức có mặt chú mèo, từ trong ngăn bàn học nhảy ra, sẵn sàng lôi các phép màu từ cái túi đeo ở trước bụng ra giúp đỡ... Thế là rất nhiều tình tiết ly kỳ đã xảy ra từ khi Nôbita có chú mèo Đôrêmon thông minh bên cạnh - Bạn muốn biết những chuyện ấy không ? nào xin mời theo dõi...

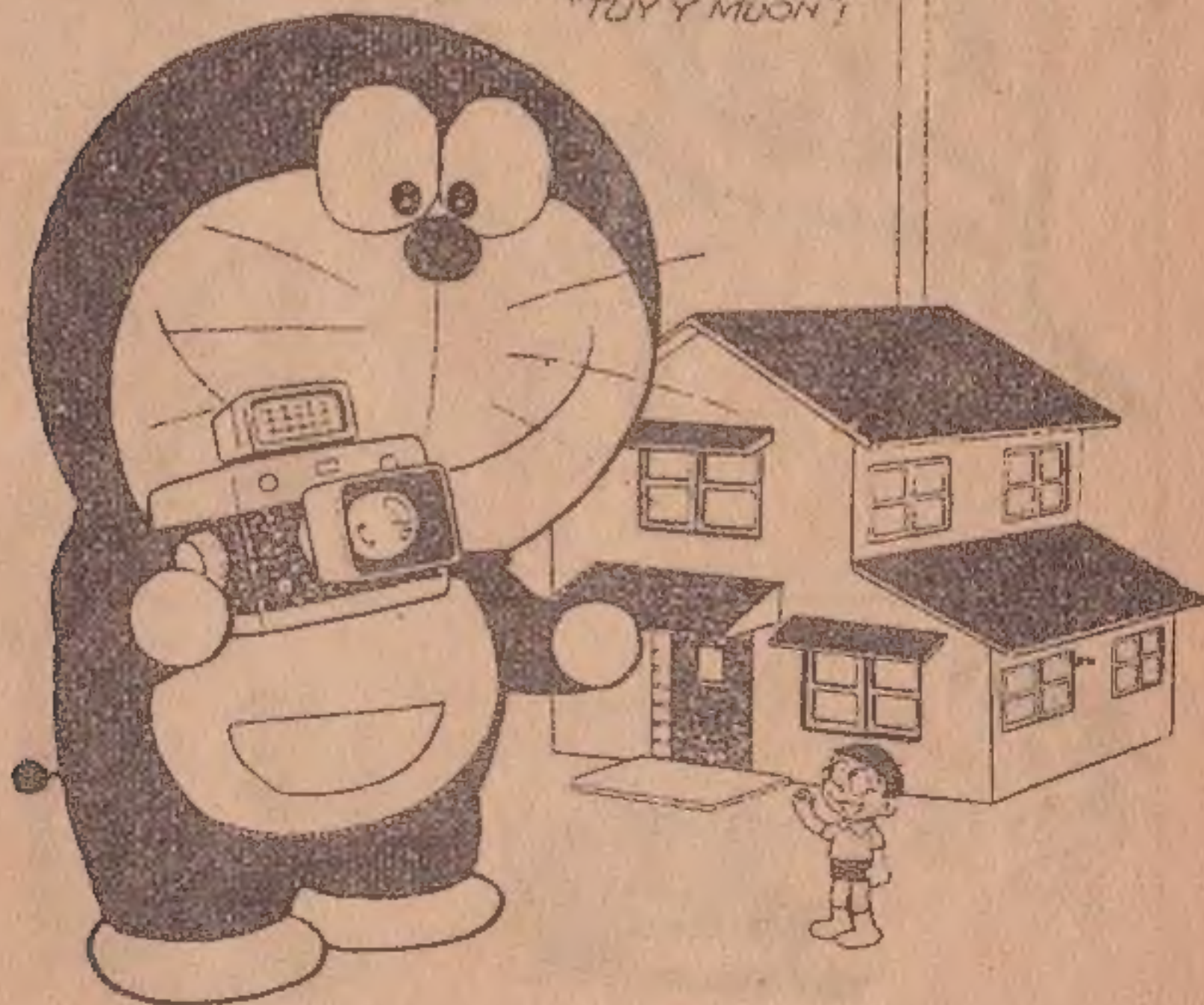
đội meo

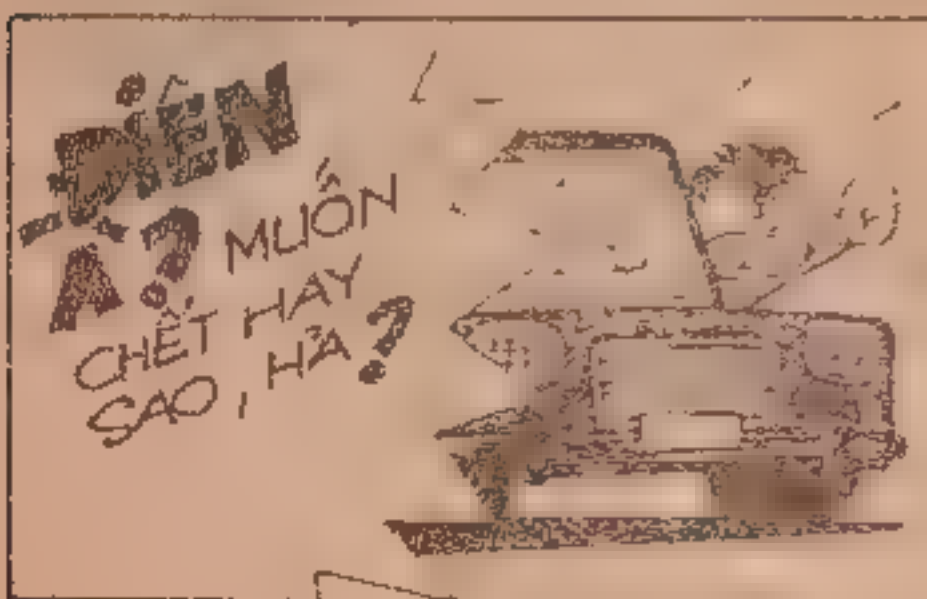
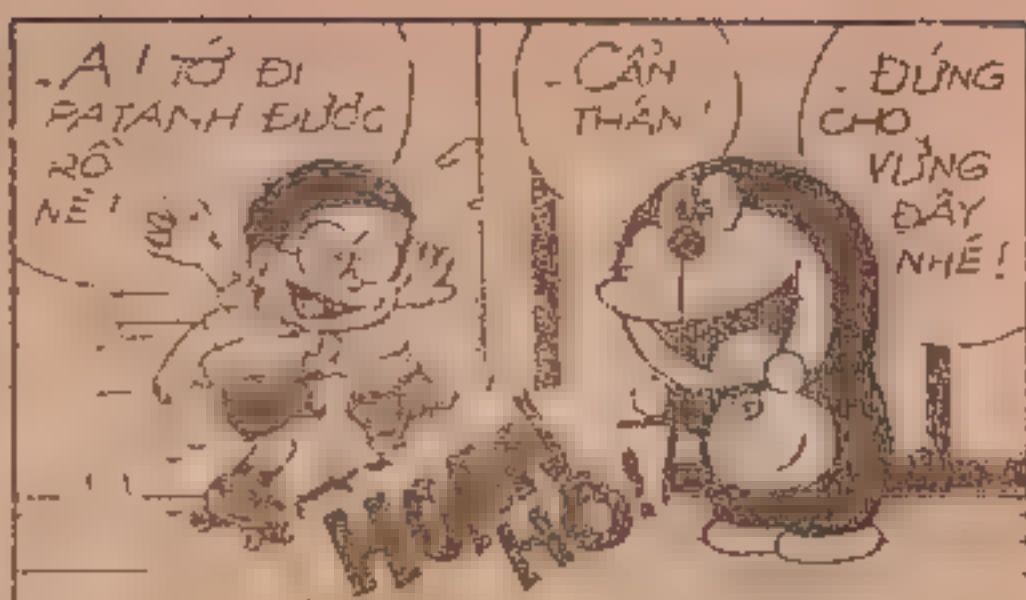
chú mèo? thông minh

THÀNH PHỐ "TÙY Ý MUỐN"

■ CÓ KHI NÀO BẠN MƠ ƯỚC ĐƯỢC SỐNG TRONG MỘT THÀNH PHỐ CỦA RIÊNG MÌNH, KHÔNG CÓ NGƯỜI LỚN, BẠN MUỐN LÀM GÌ THÌ LÀM, CHƠI GÌ THÌ CHƠI, KHÔNG BỊ AI ... Á RẦY CẢ ... BẠN HÃY ĐẾN VỚI NÖBITA VÀ ...

THÀNH-PHỐ
"TÙY Ý MUỐN"!





- HUI HU MINH
B. ĐUÔI KỖ
NHÀ ĐÔI



- LA, CÓ KHÁCH
ĐẾN NHÀ CHƠI
PHẢI KHÔNG?



- Ờ CHƠI ĐÁ
SÔNG KẼNG
CÁ - CÁ 2



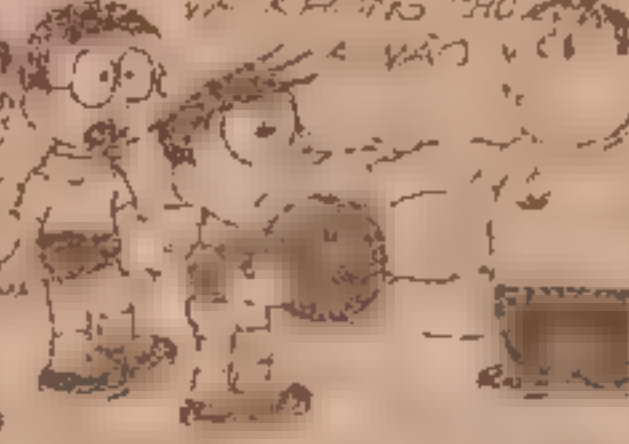
- CÒN BẠN
TỔ CHƠI VỚI



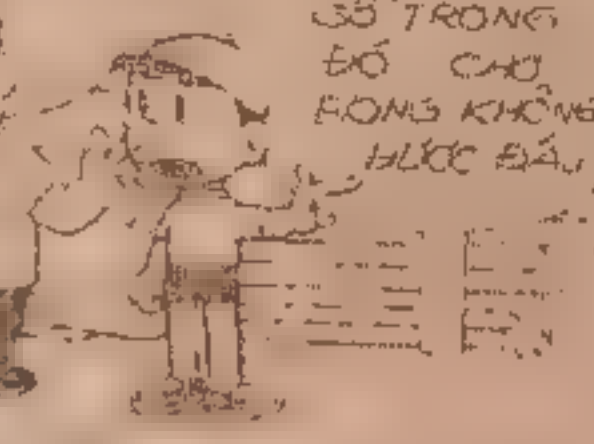
- LƯA SÀN
BANH ĐONG
CỦA 4 ?



- PHẢI, NGƯỜI TA NÓI
CÁN LA LA MÀ SÀN
VÀ KHỎA HOA
VÀO VỚI



- HO CHẤT
BAY BACH
SỞ TRONG
ĐÓ CHO
HONG KHÔNG
HƯC ĐAU



- THẾ LÀ KHÔNG CÒN
CHỖ NÀO CHO BẠN
TRẺ CON CHÚNG
MÌNH CHƠI NỮA

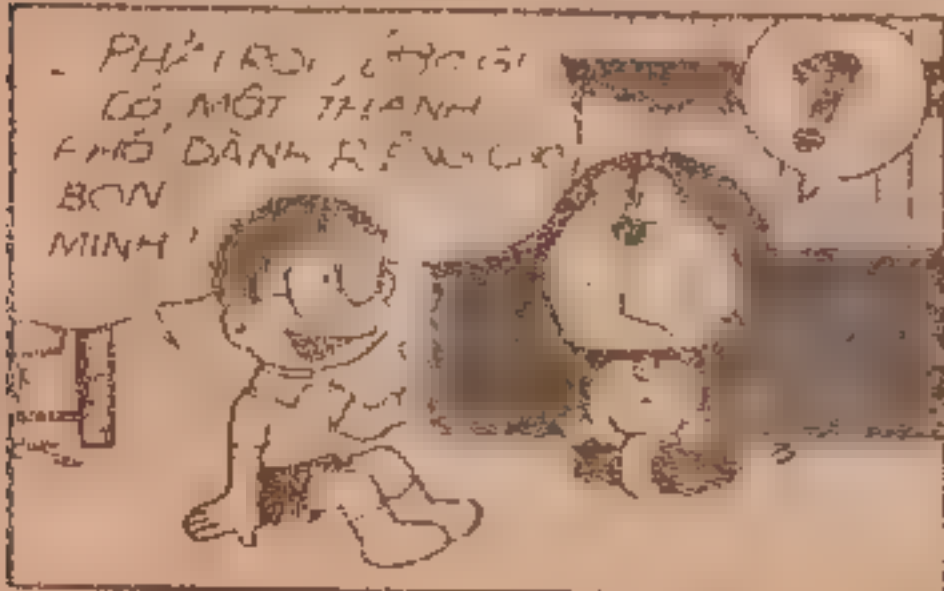
340 ?



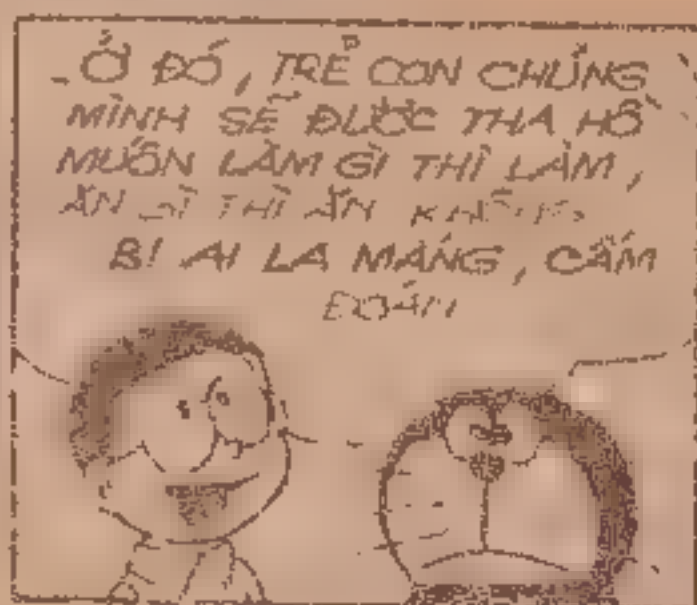
- NHƯ
CHANH
KẼNG

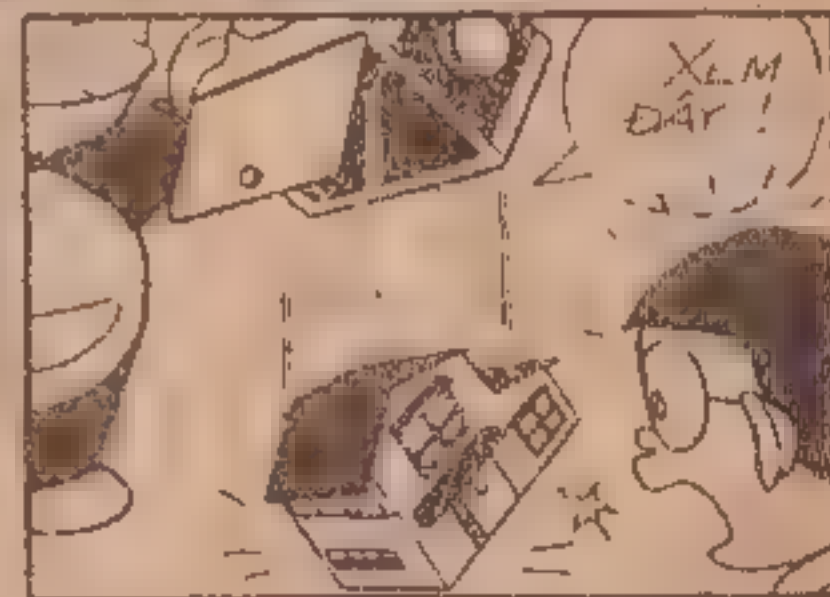
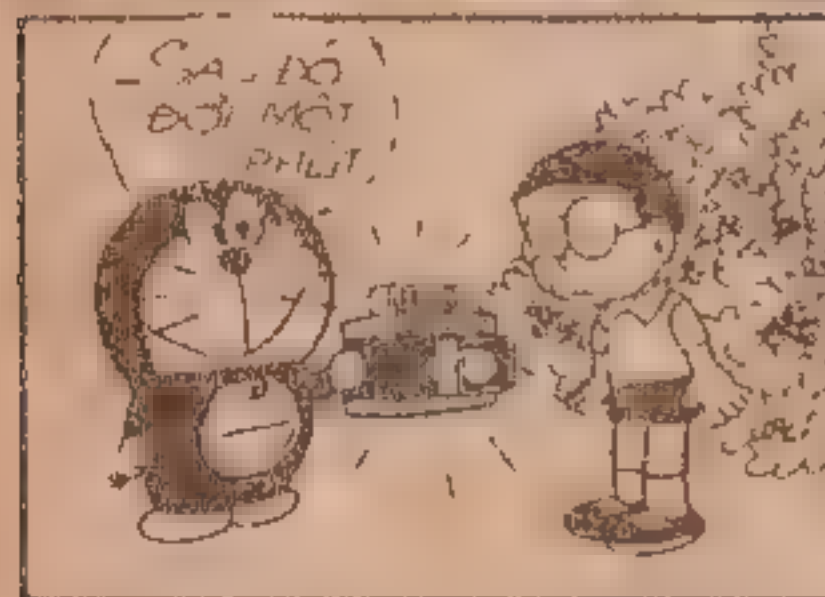
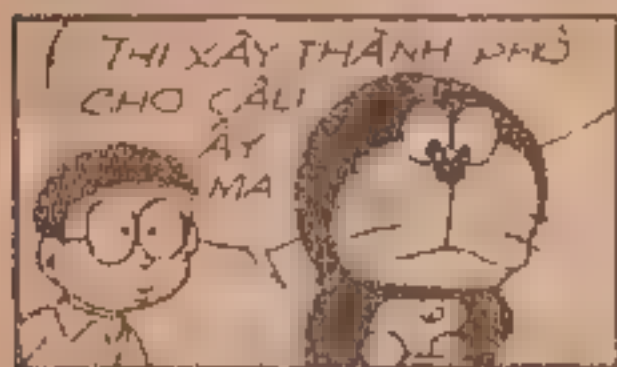
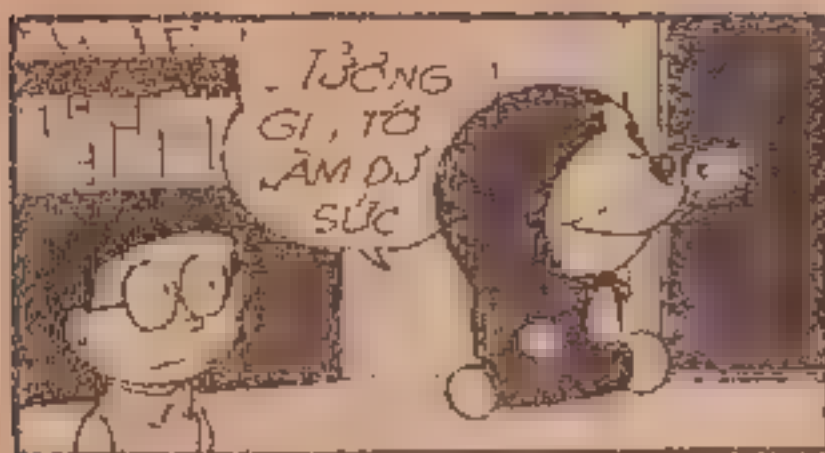


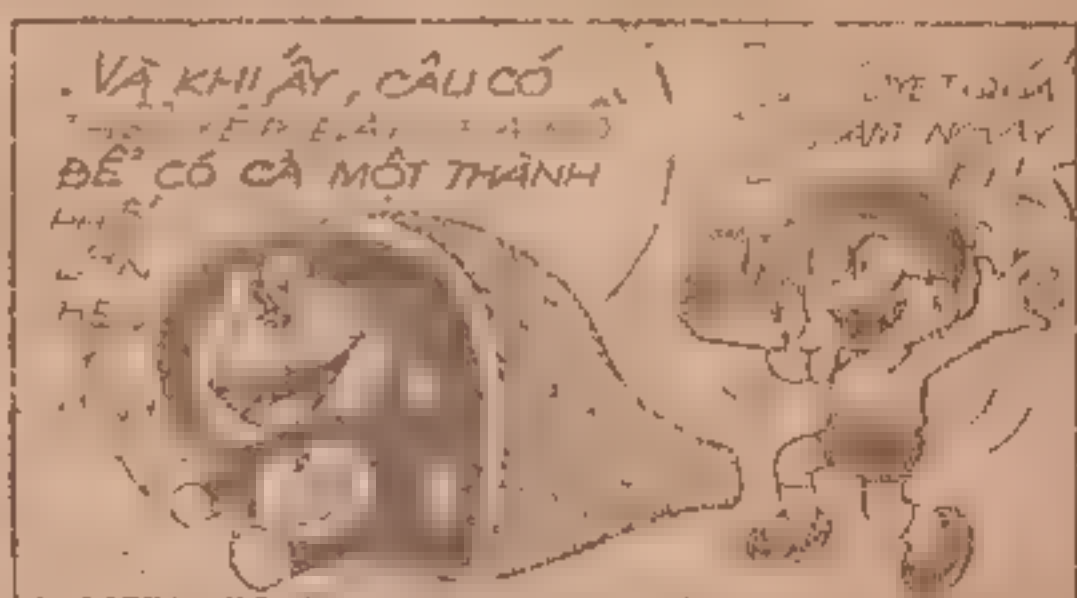
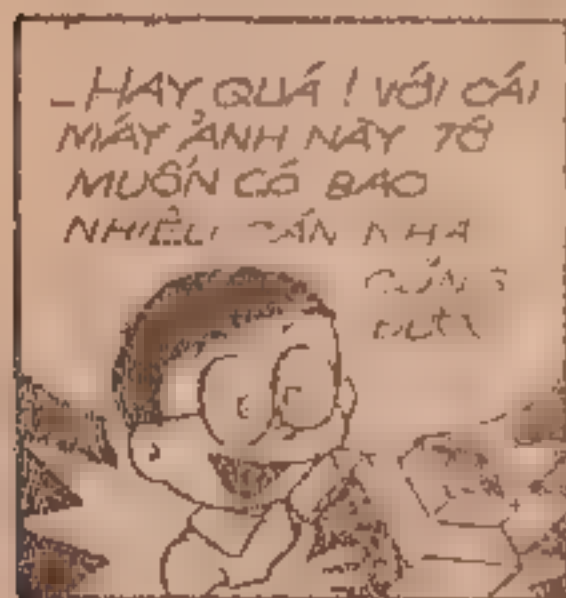
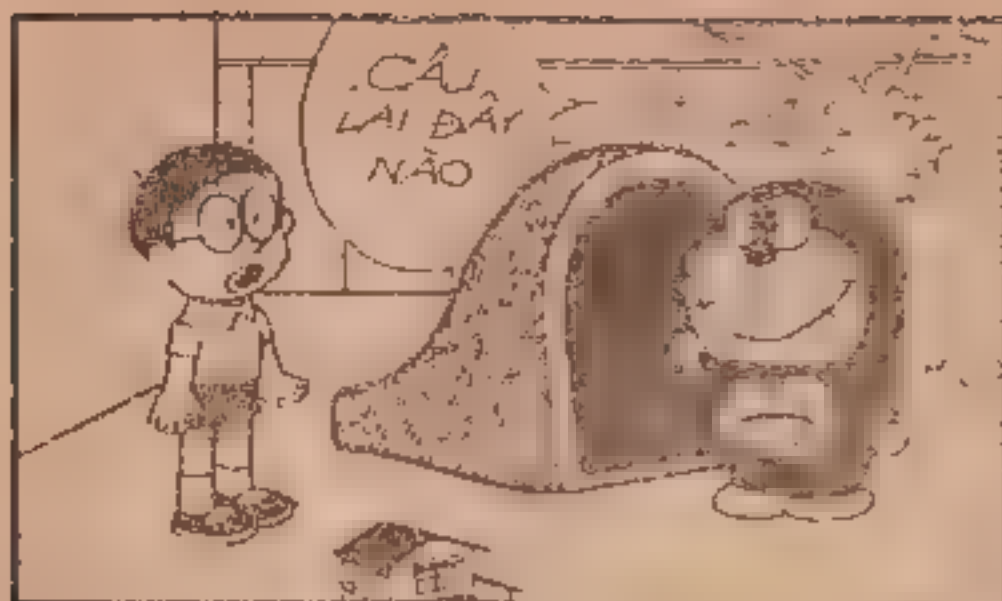
- PHẢI ĐÓI, CHƠI
CÓ MỘT THANH
PHỐ DÀNH RẼ VỚI
BẠN
MÌNH

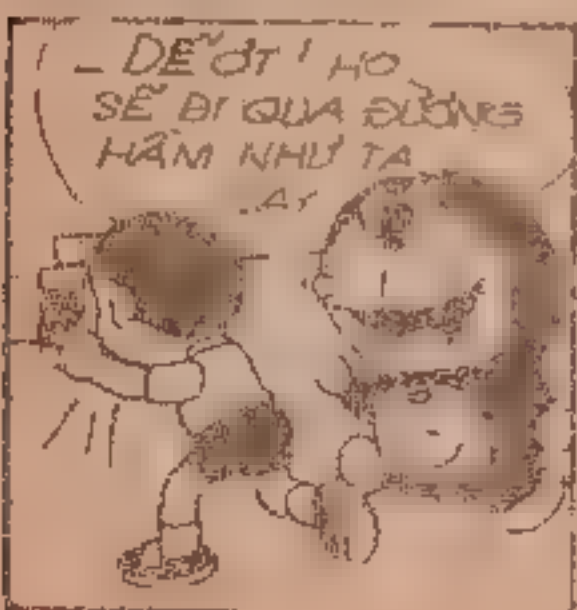
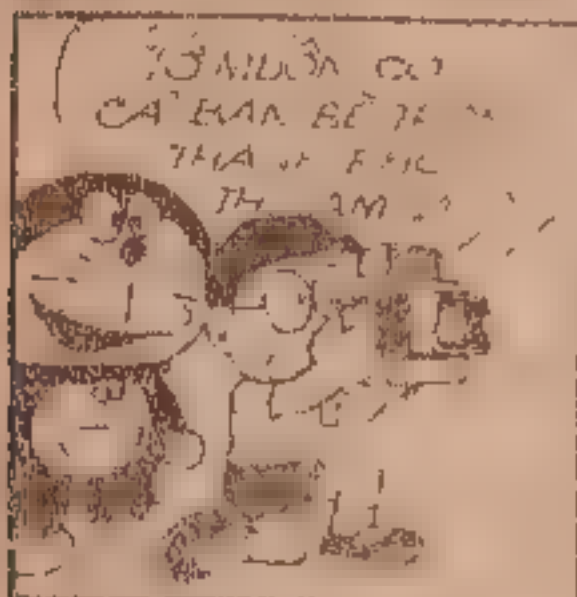
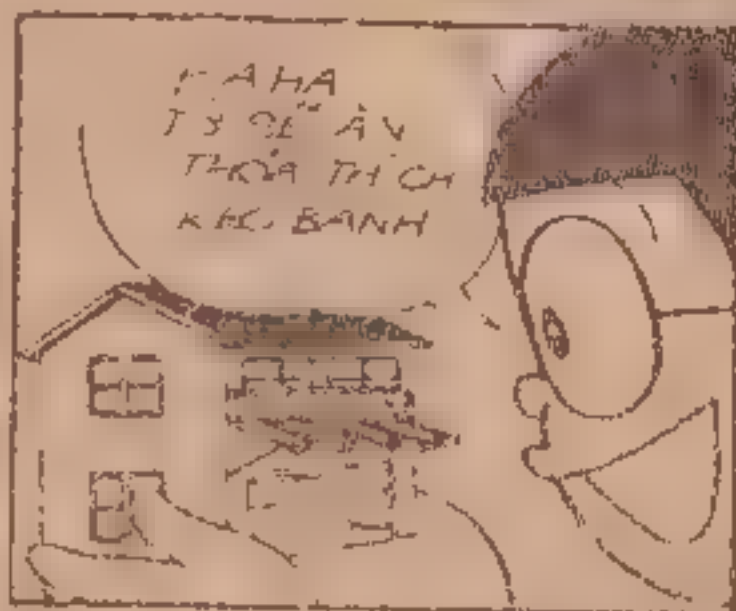
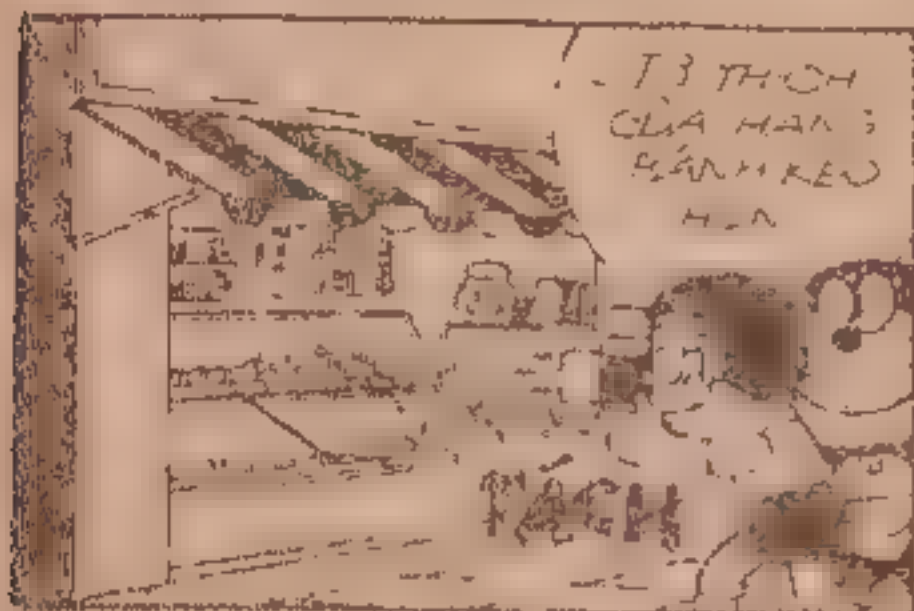
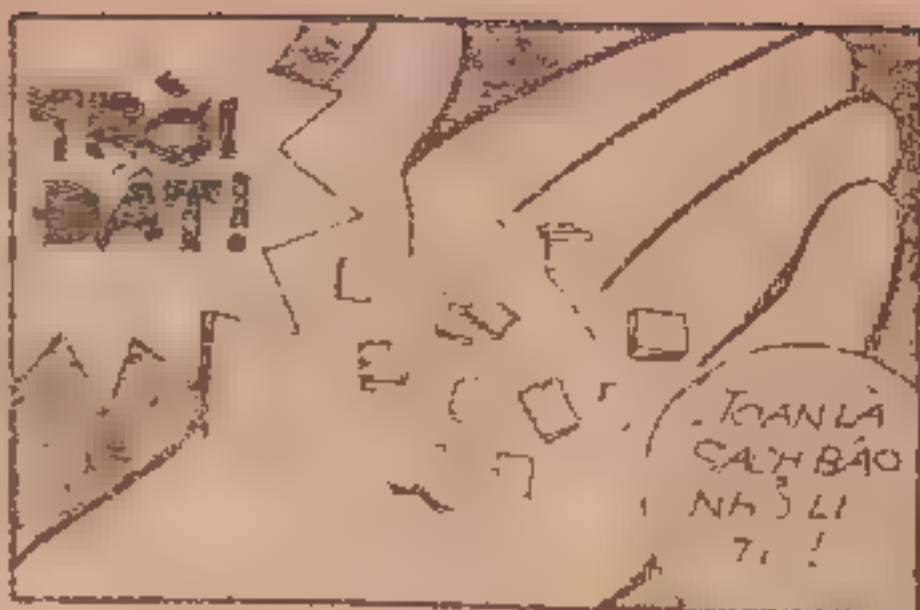


- Ở ĐÓ, TRẺ CON CHÚNG
MÌNH SẼ ĐƯỢC THA HỖ
MUỐN LÀM GÌ THÌ LÀM,
ĂN GÌ THÌ ĂN KHÔNG
BỊ AI LA MẮNG, CẤM
ĐOÁN









XIN
MỜI CÁC
BẠN TỰ
NHIÊN

CHỈ LÀ
THÀNH PHỐ TỰ
Y MUỐN CÁC
BẠN M. Ở
Đ. TH
LÀM GI
THÌ LÀM

Ề TRÊN MÓN
CÁI ẶN NHIÊN
CỦA RỒI ĐÂY
SẼ Đ. CHO
B. NG CHO
MÀ XEM

Đ. ẶN
KHÔNG
M. TI. N.
T. G.

...
...
...
...
NH. Đ. Đ.
...

T. I
N. Y. Ặ. TH. A
H. Y. C. H. I.
N. A. C. H. A. N. G
B. I. A. I. A
M. A. T. 3
N. U. A. T. U. Y. E. T
T. H. A. T.

T. Ặ. Ặ. Ặ.
G. I. U. A. Đ. U. O. N. G.
H. Ặ. Ặ. Ặ.
L. Ặ. Ặ. Ặ. L.
C. H. Ặ. Ặ. Ặ.
C. H. Ặ. Ặ.



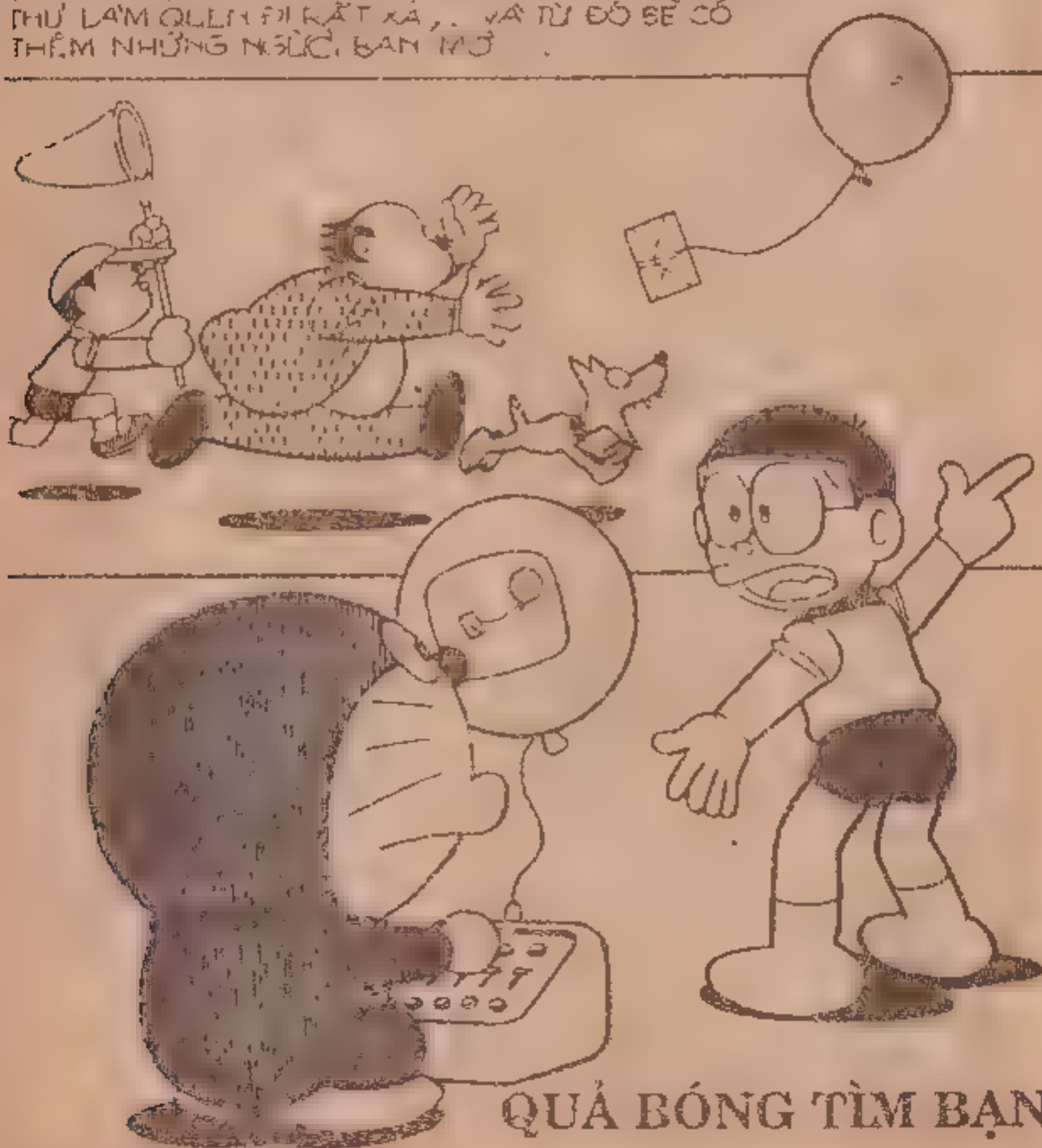


THẾ LÀ NÔBITA VÀ CÁC BẠN LẠI TRỞ VỀ VỊ NẾP SỐNG CŨ, VÀ
“THÀNH PHỐ TUY Y MUÔN” VẪN CHỈ LÀ MỘT GIẤC MƠ!

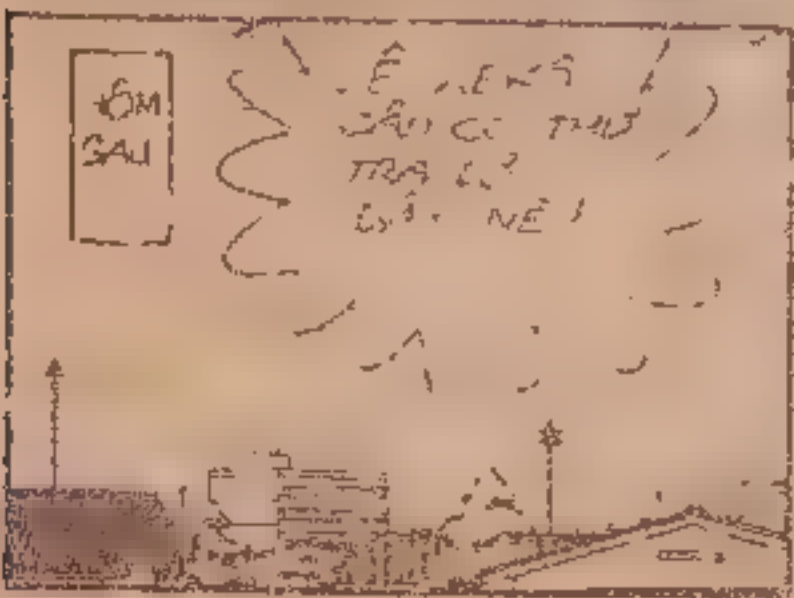
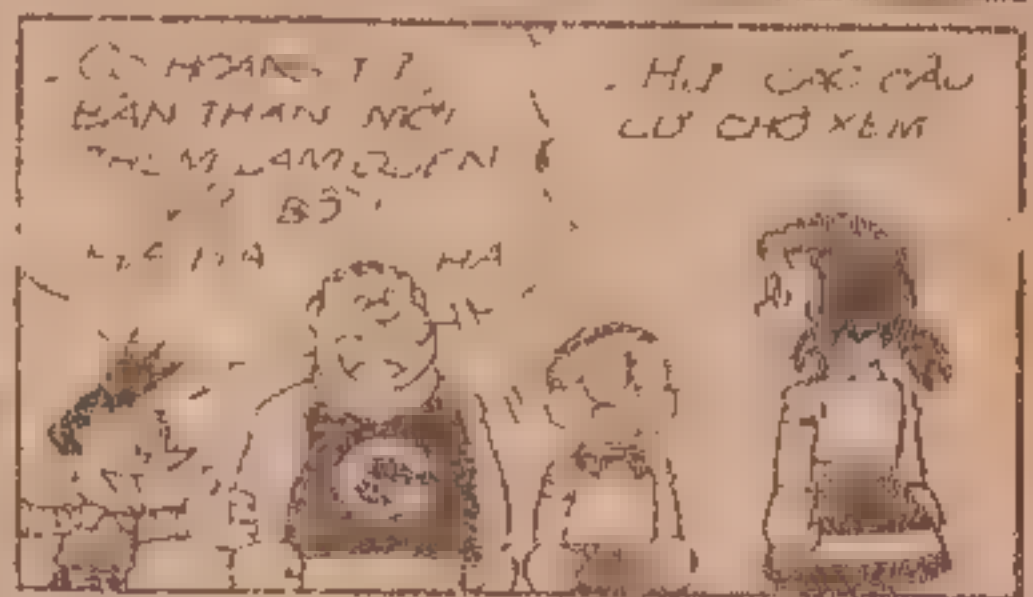
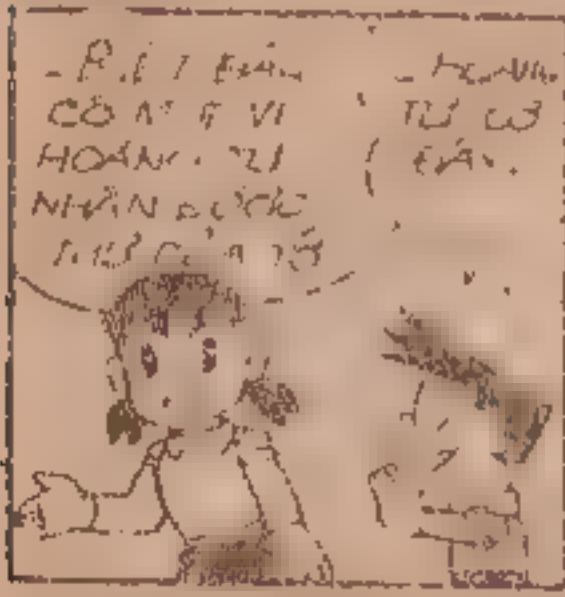
độc mmo

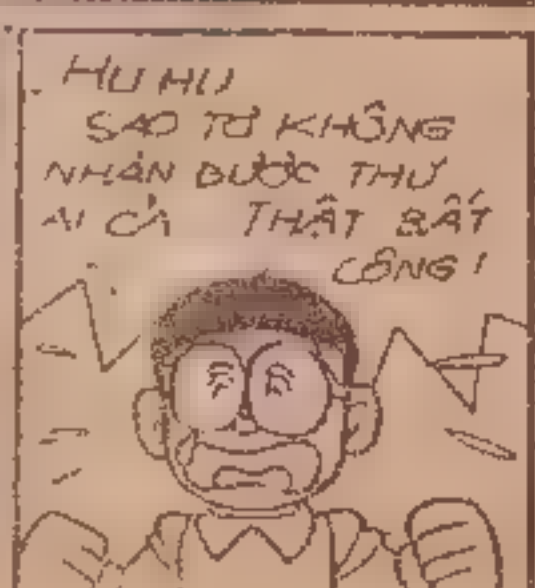
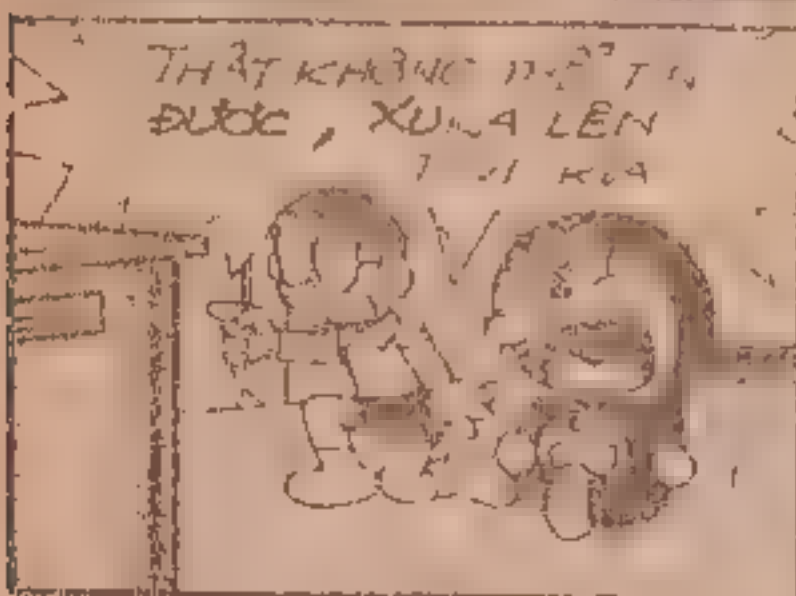
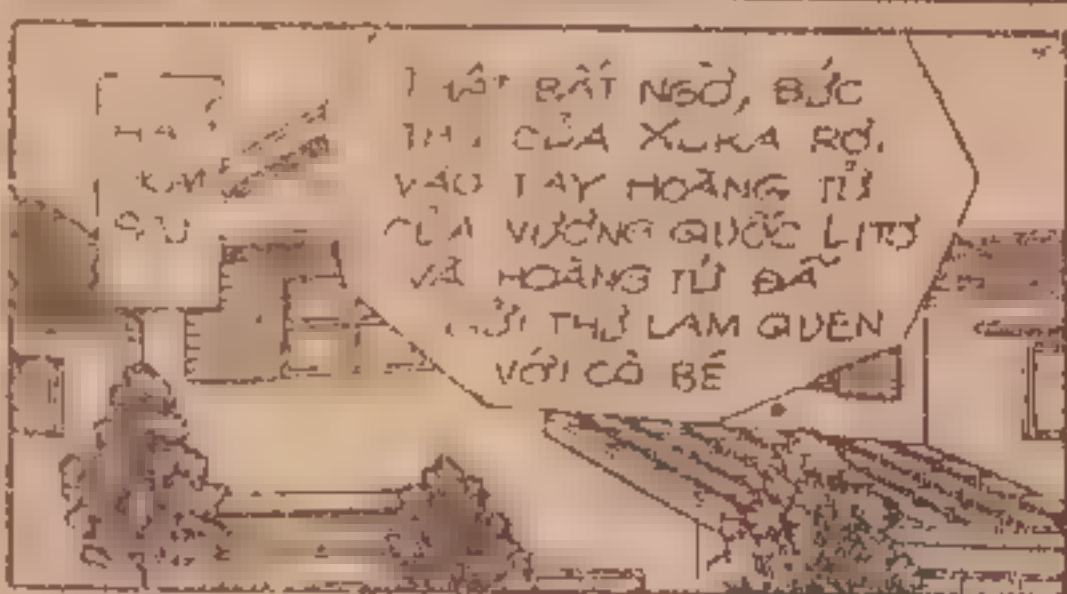
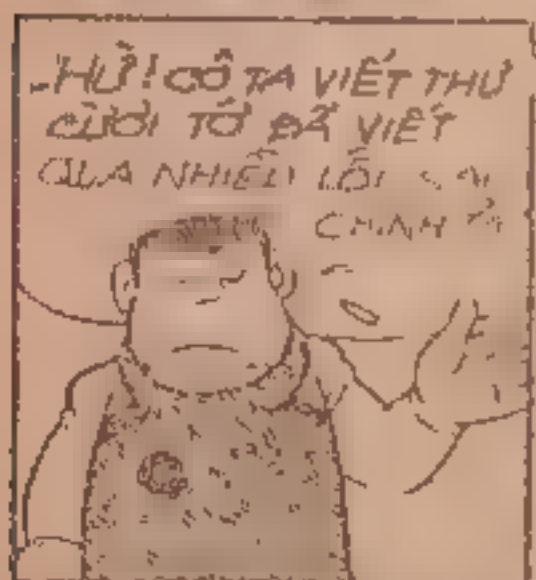
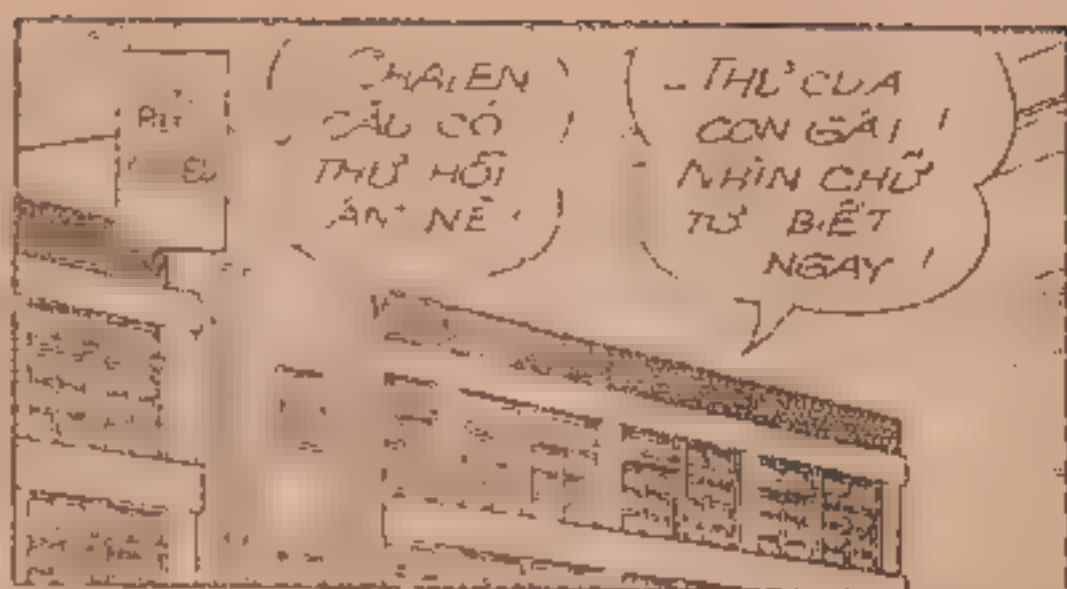
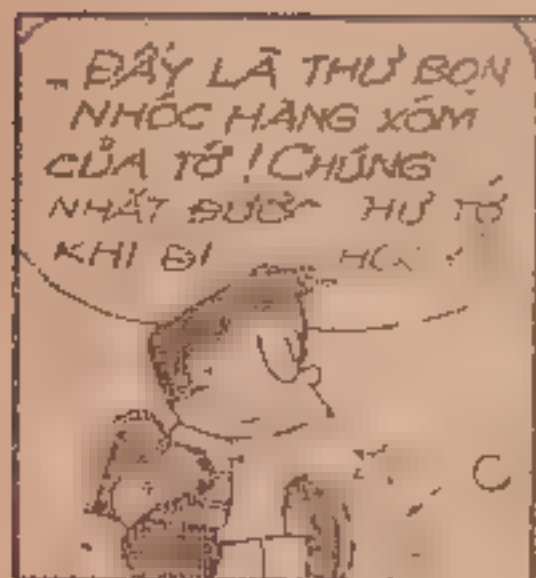
chú mèo thông minh

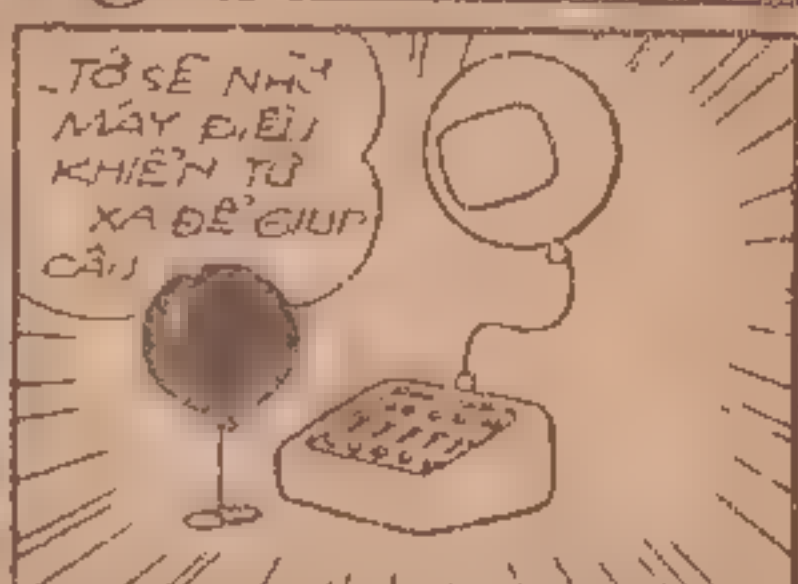
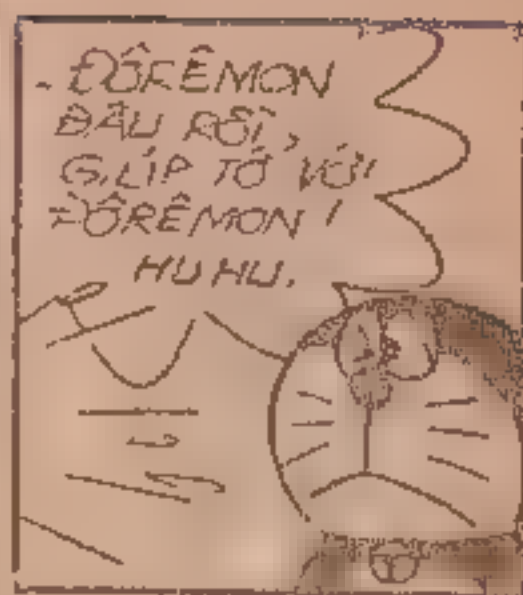
VỚI MỘT QUẢ BÓNG BAY, BẠN CÓ THỂ GIÚP MỘT THÚ LÀM QUEN MỚI RẤT XA, VÀ TỪ ĐÓ SẼ CÓ THÊM NHỮNG NGƯỜI BẠN MỚI.

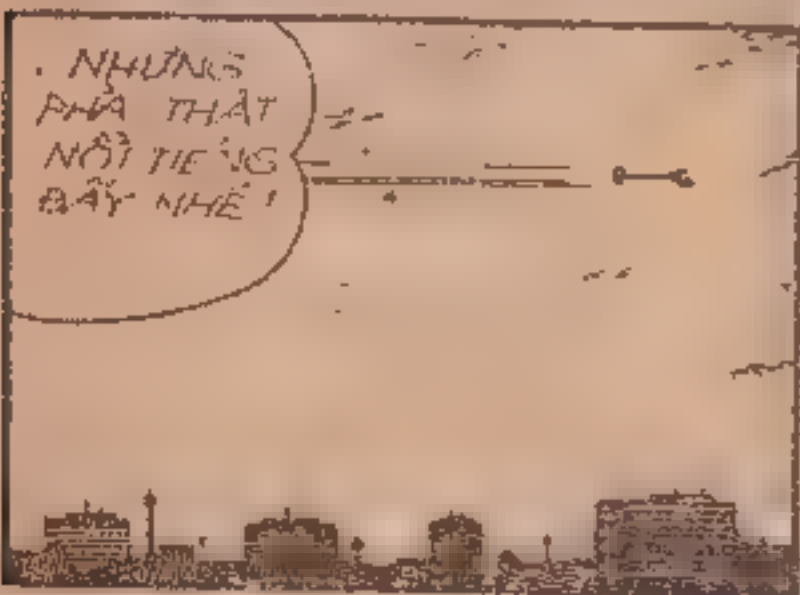
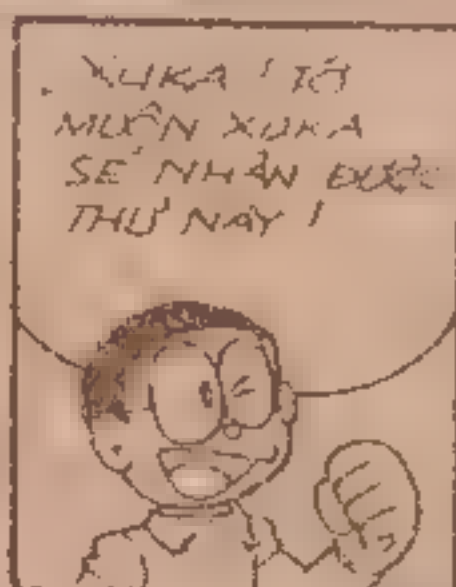
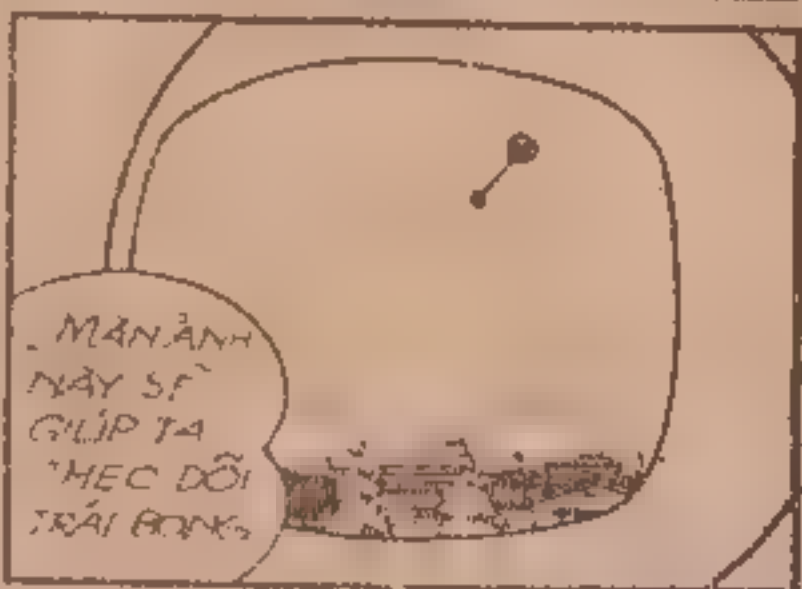
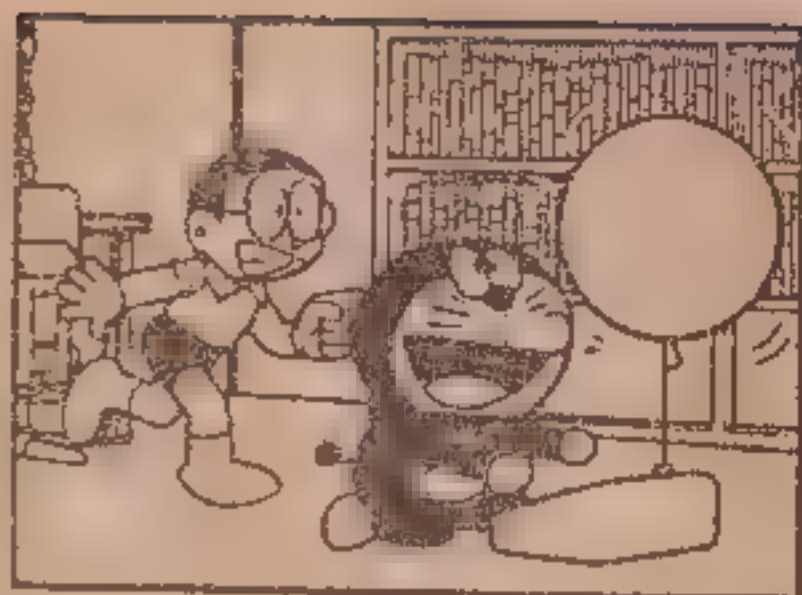


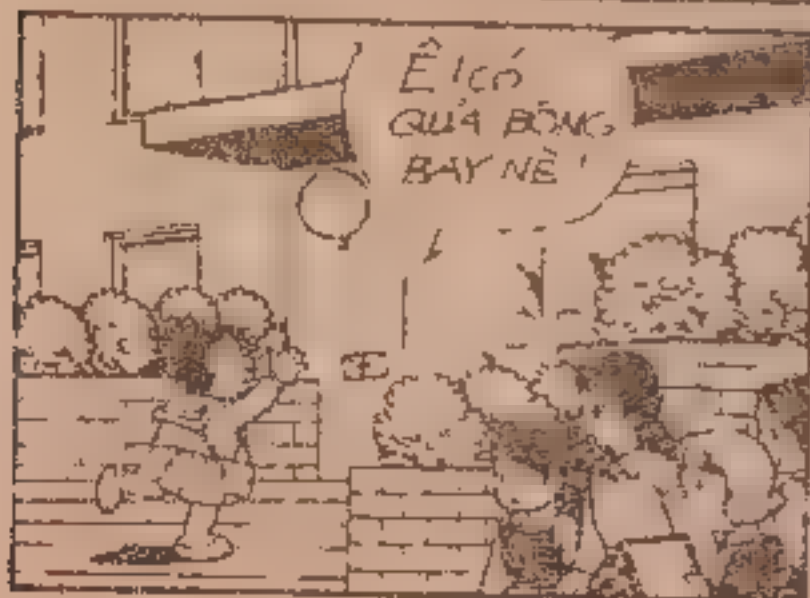
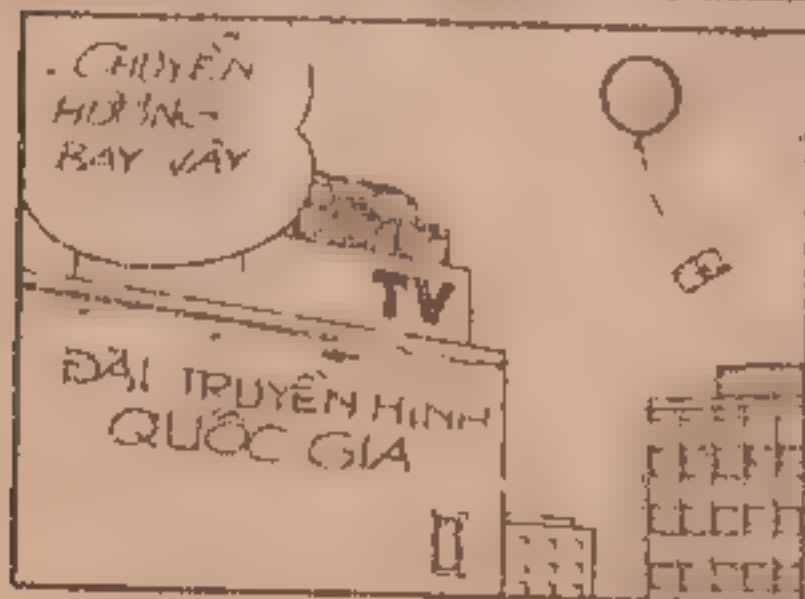
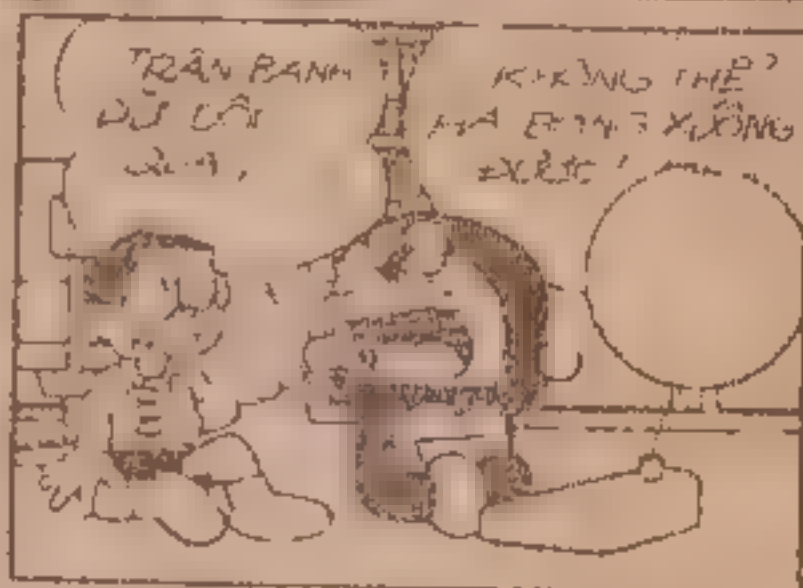
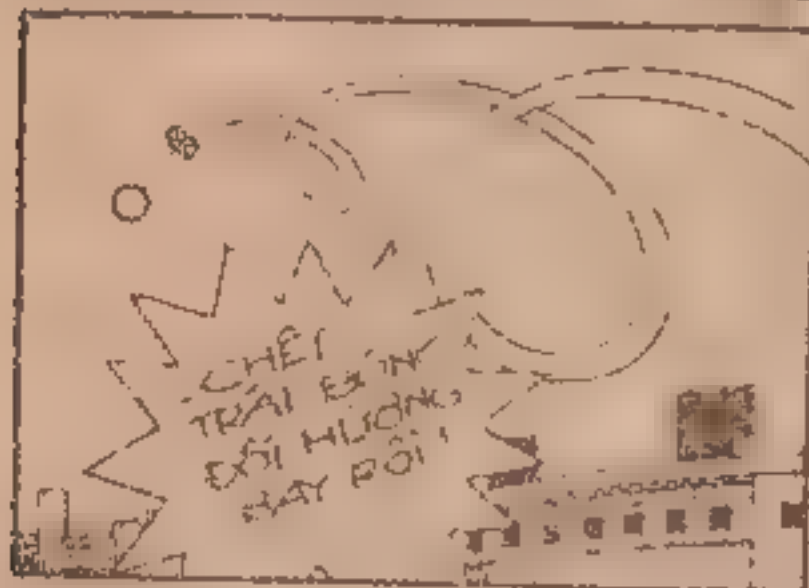
QUẢ BÓNG TÌM BẠN

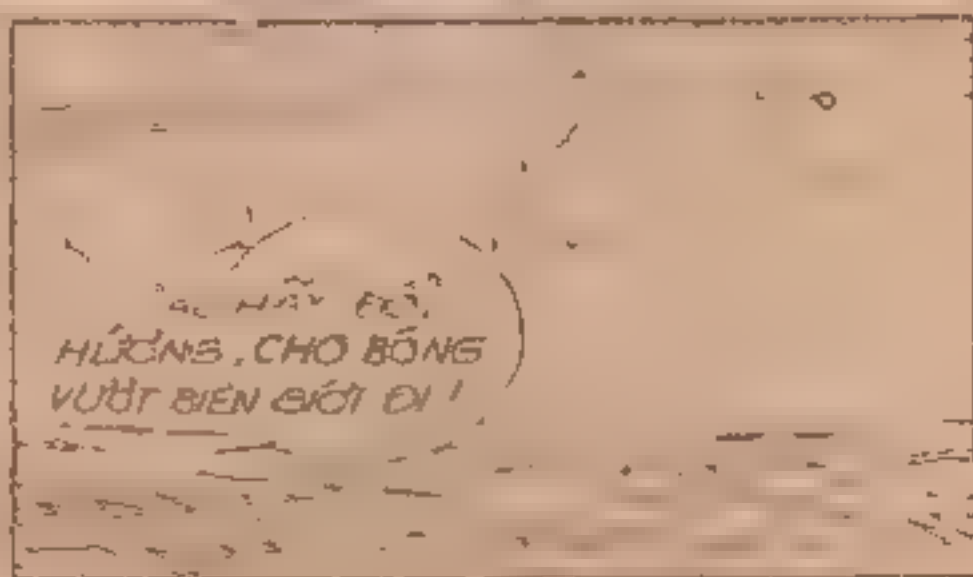
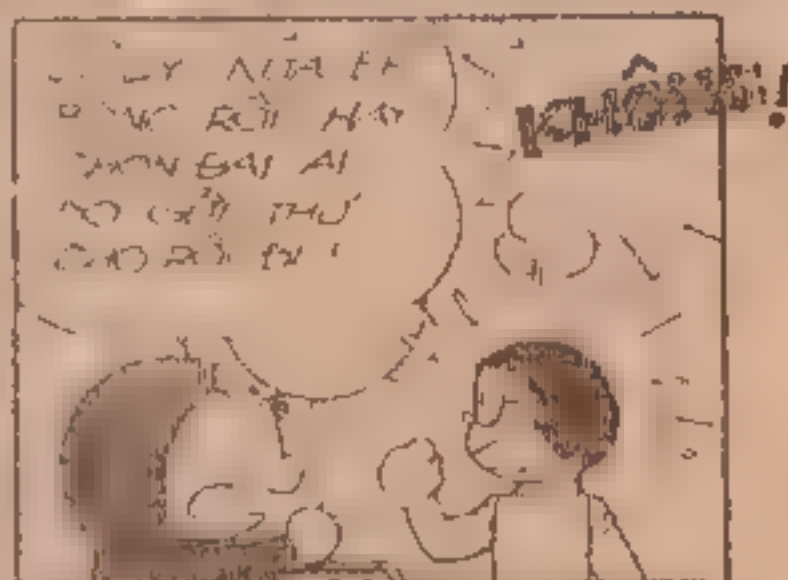
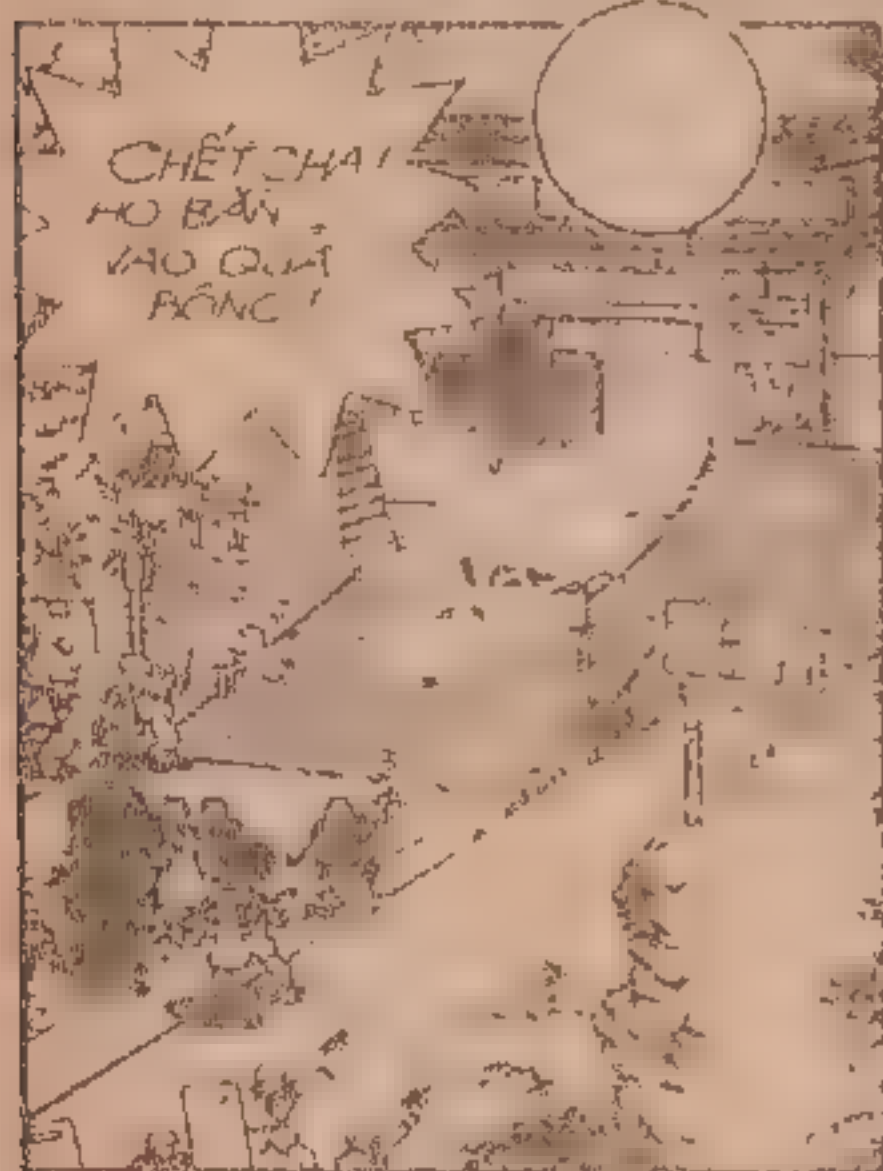
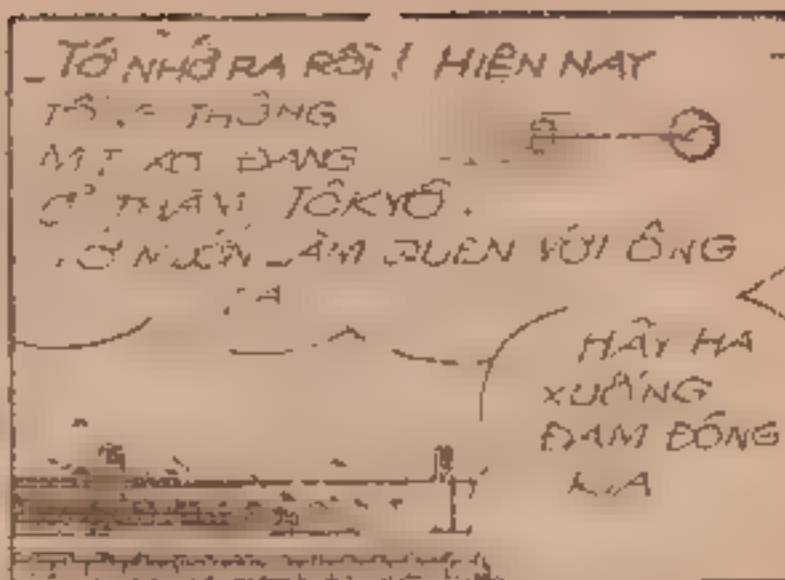


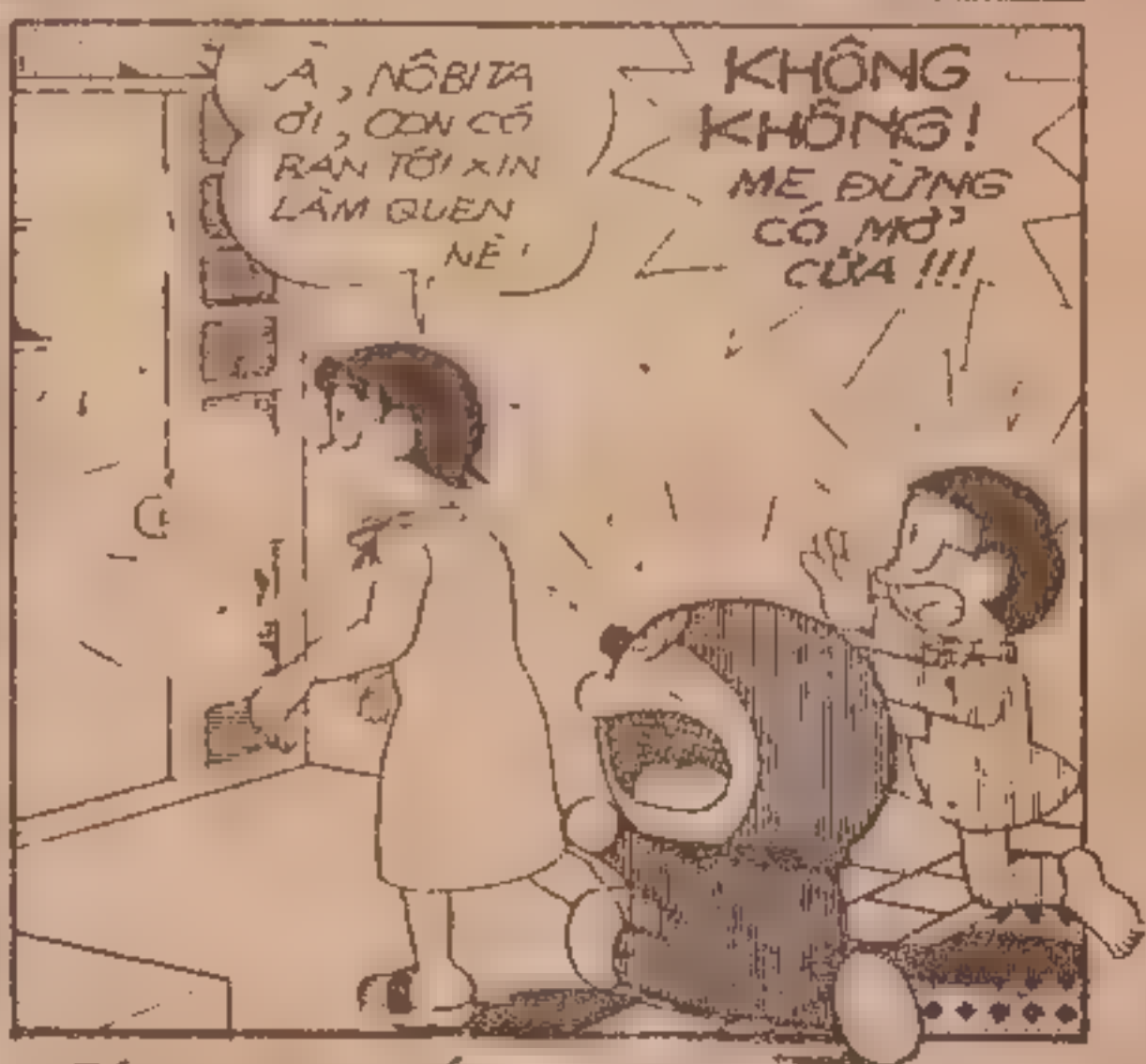
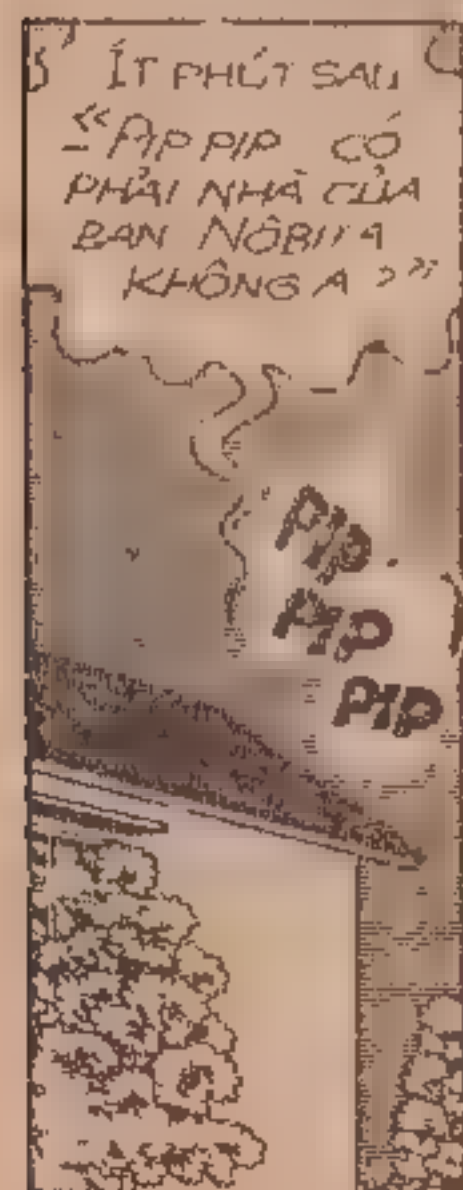
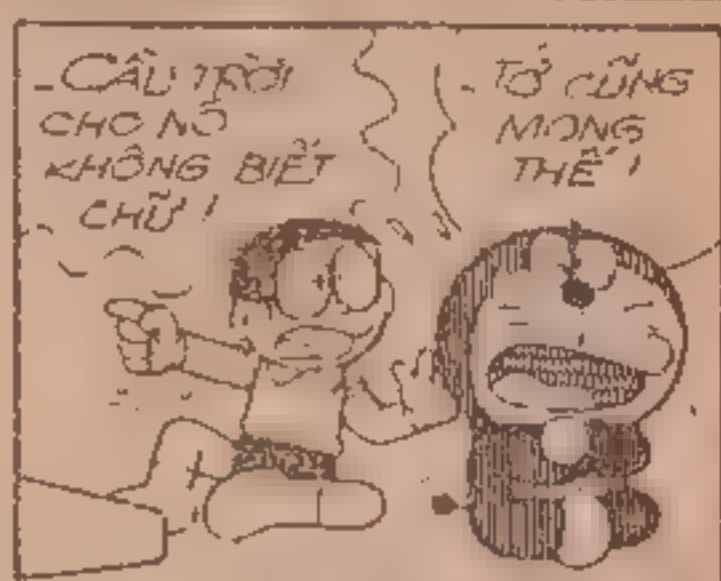
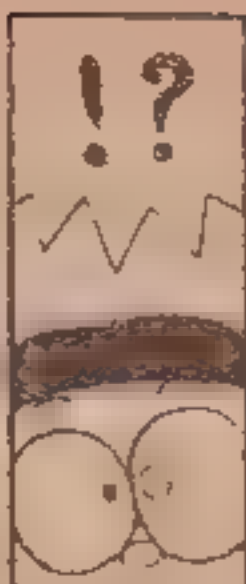
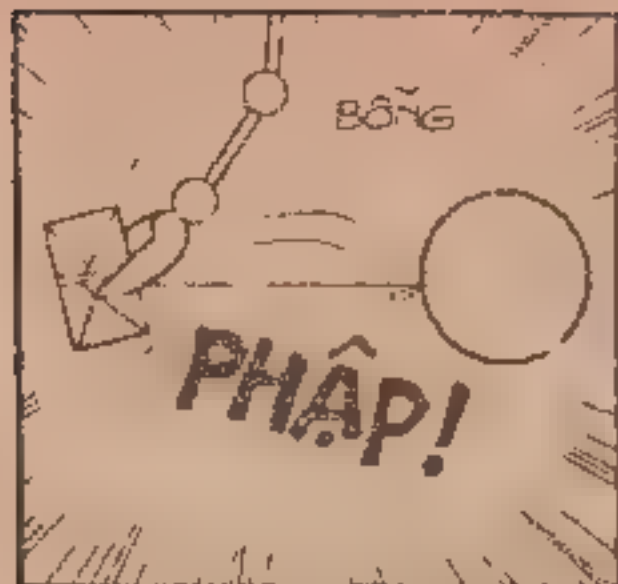












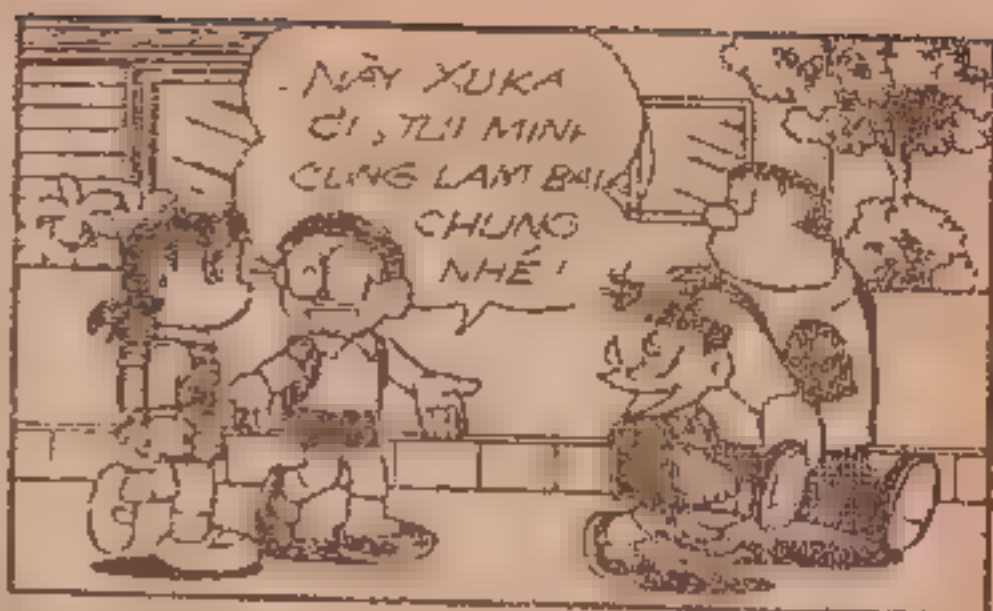
• CÁC BẠN CÓ BẾT VÌ SÁO NÔBITA VÀ DOREMON HẾT HOẢNG NHƯ VẬY KHÔNG? VÌ HỌ KHÔNG LÁM KẾT BẠN VỚI NGƯỜI SÁO HÒA ĐÂY! CON CÁC BẠN THÌ SÁO?

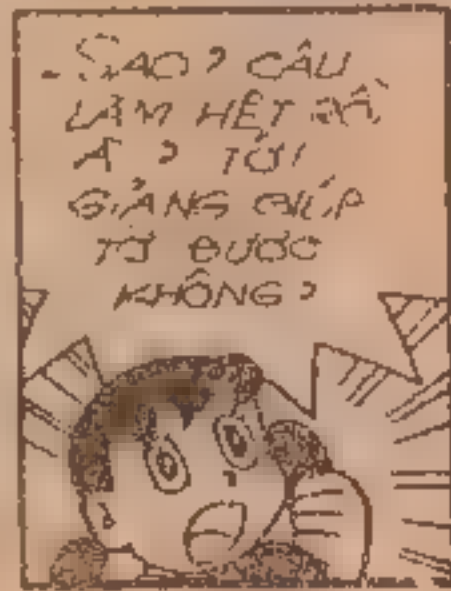
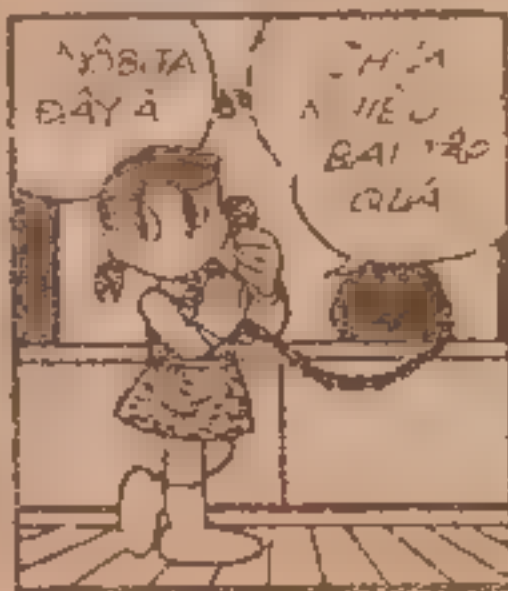
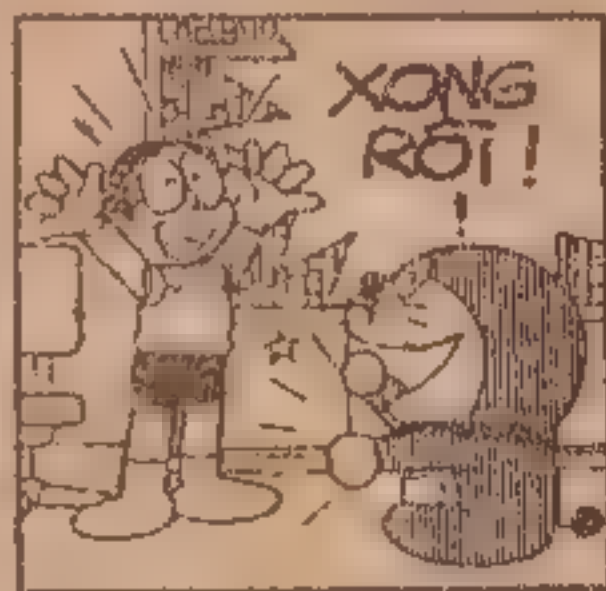
đội mèo

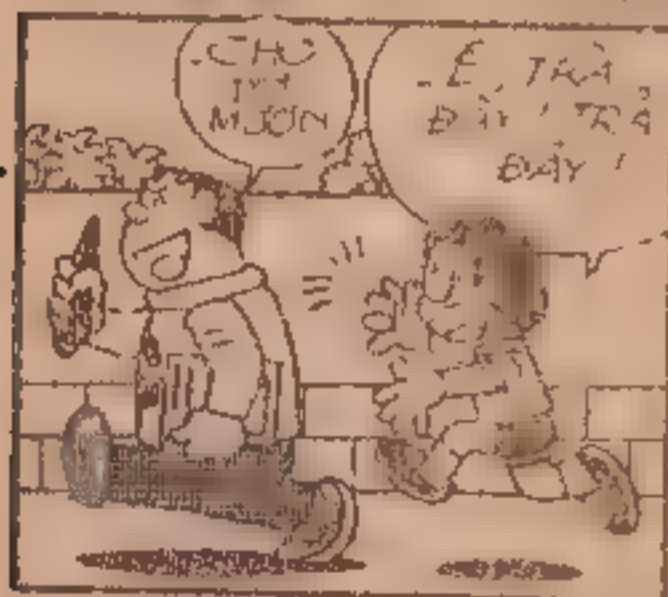
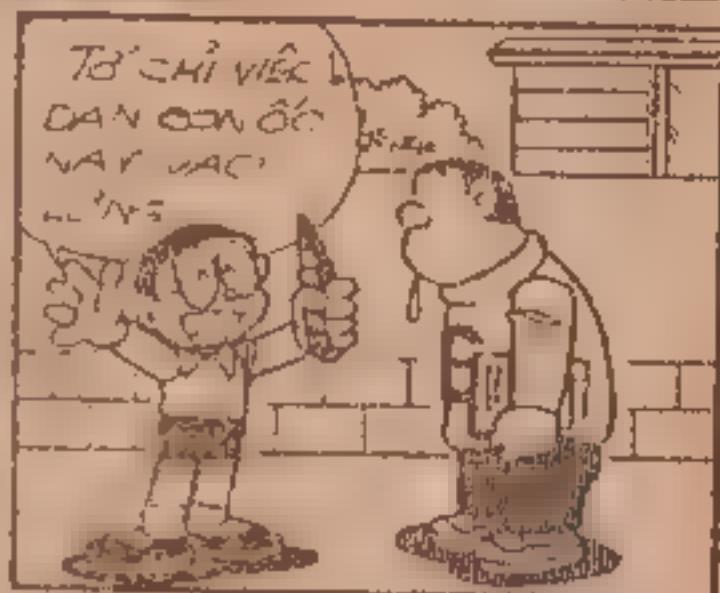
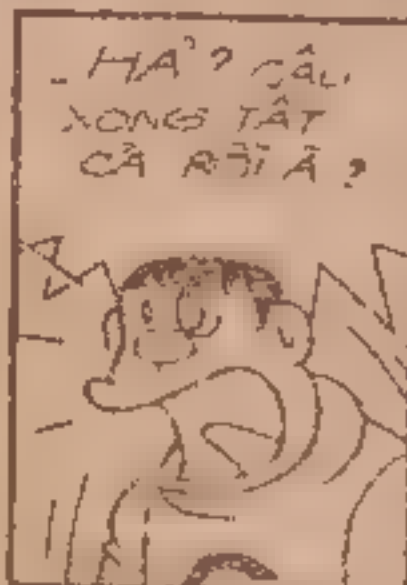
chú mèo:  thông minh

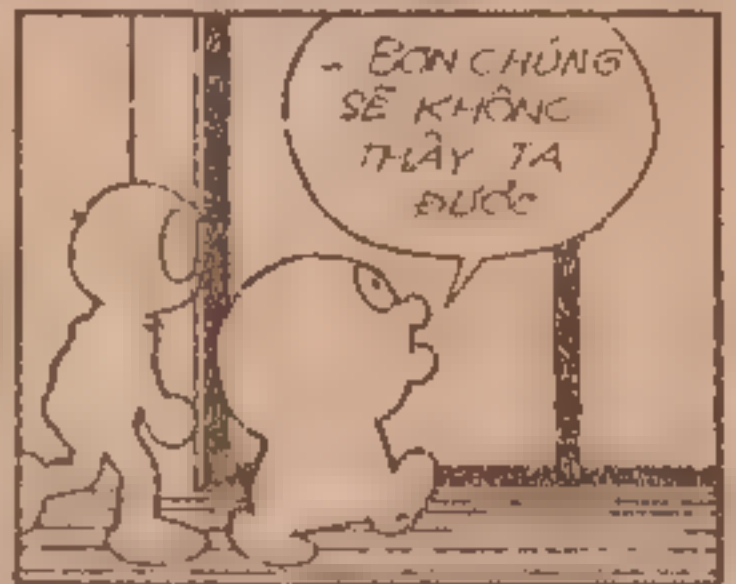
NIHƯNG CON ỐC
THẦN KỲ

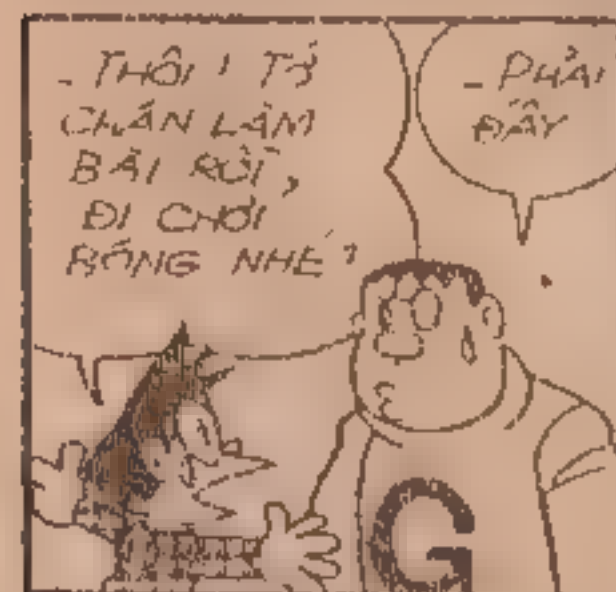


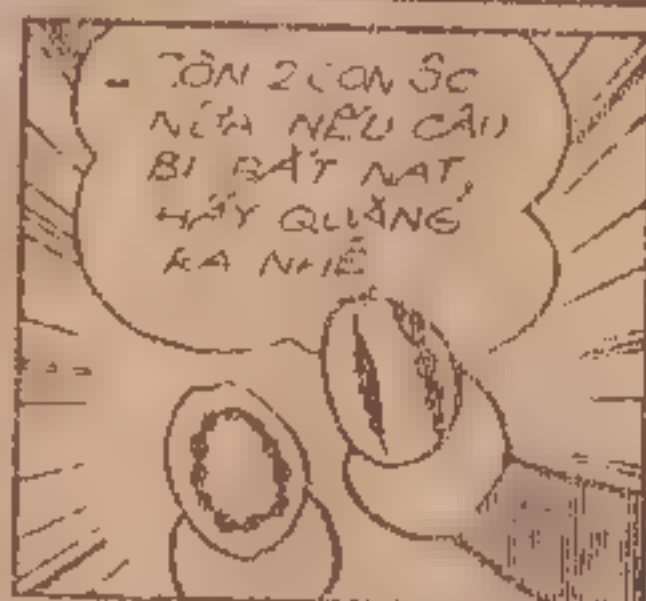
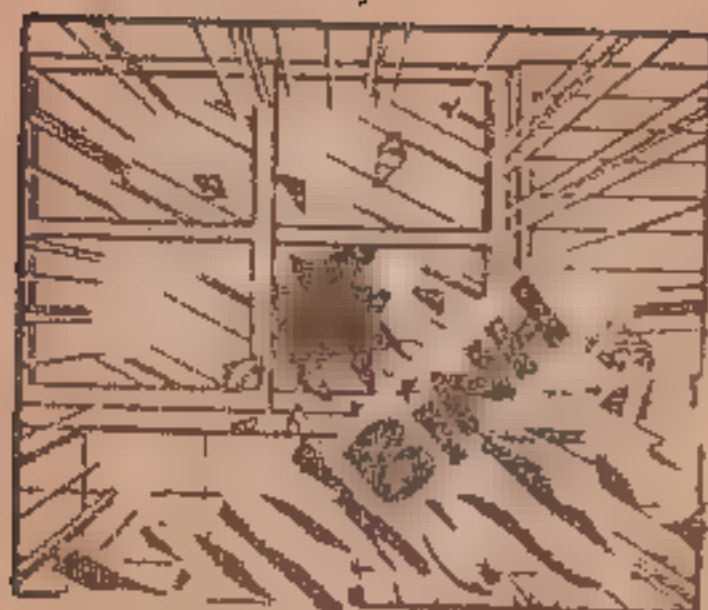


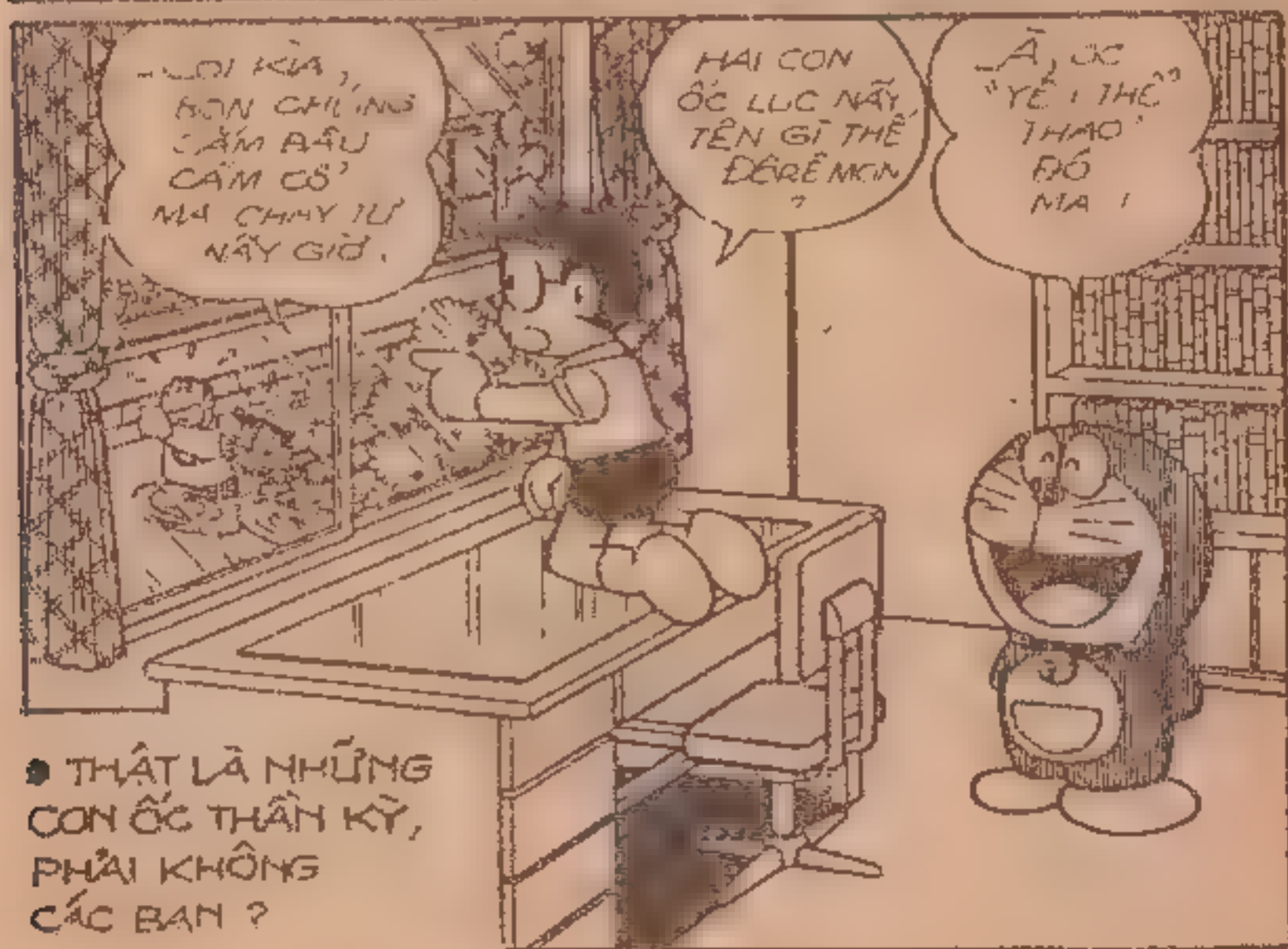
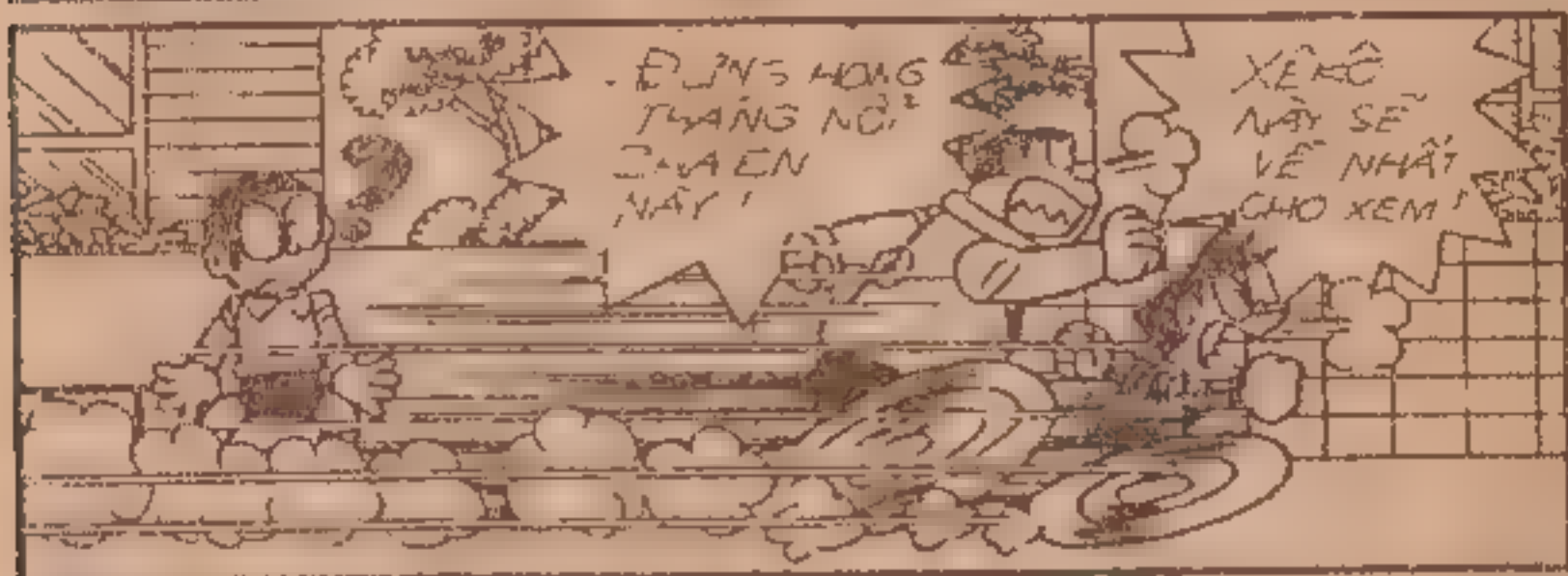
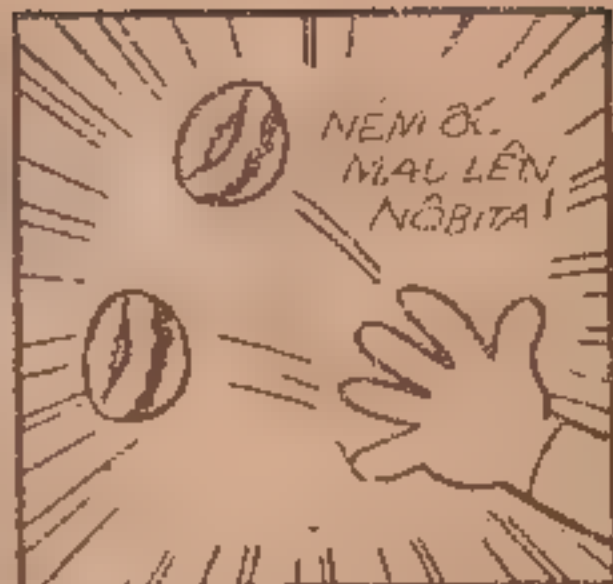
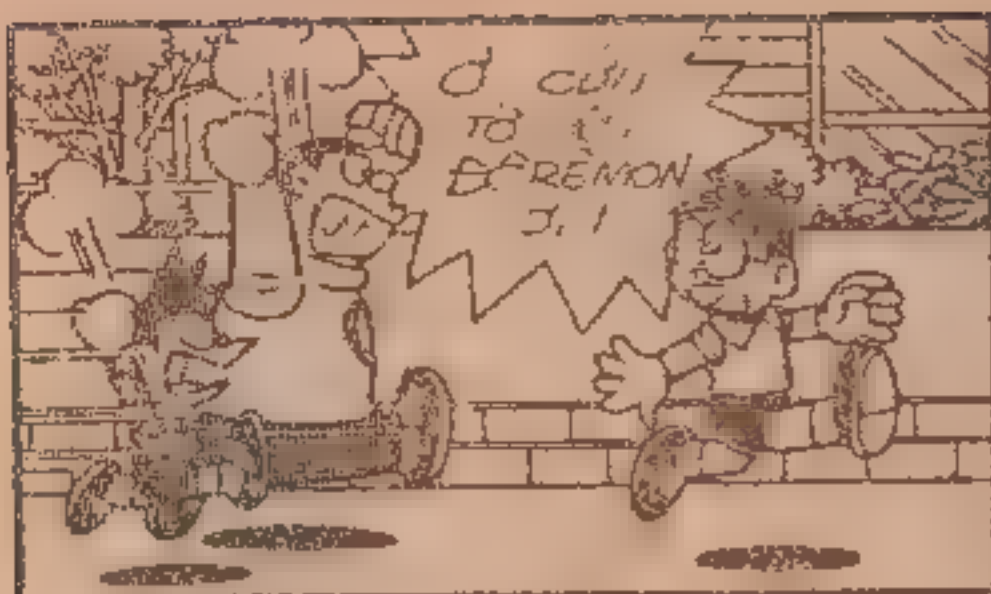










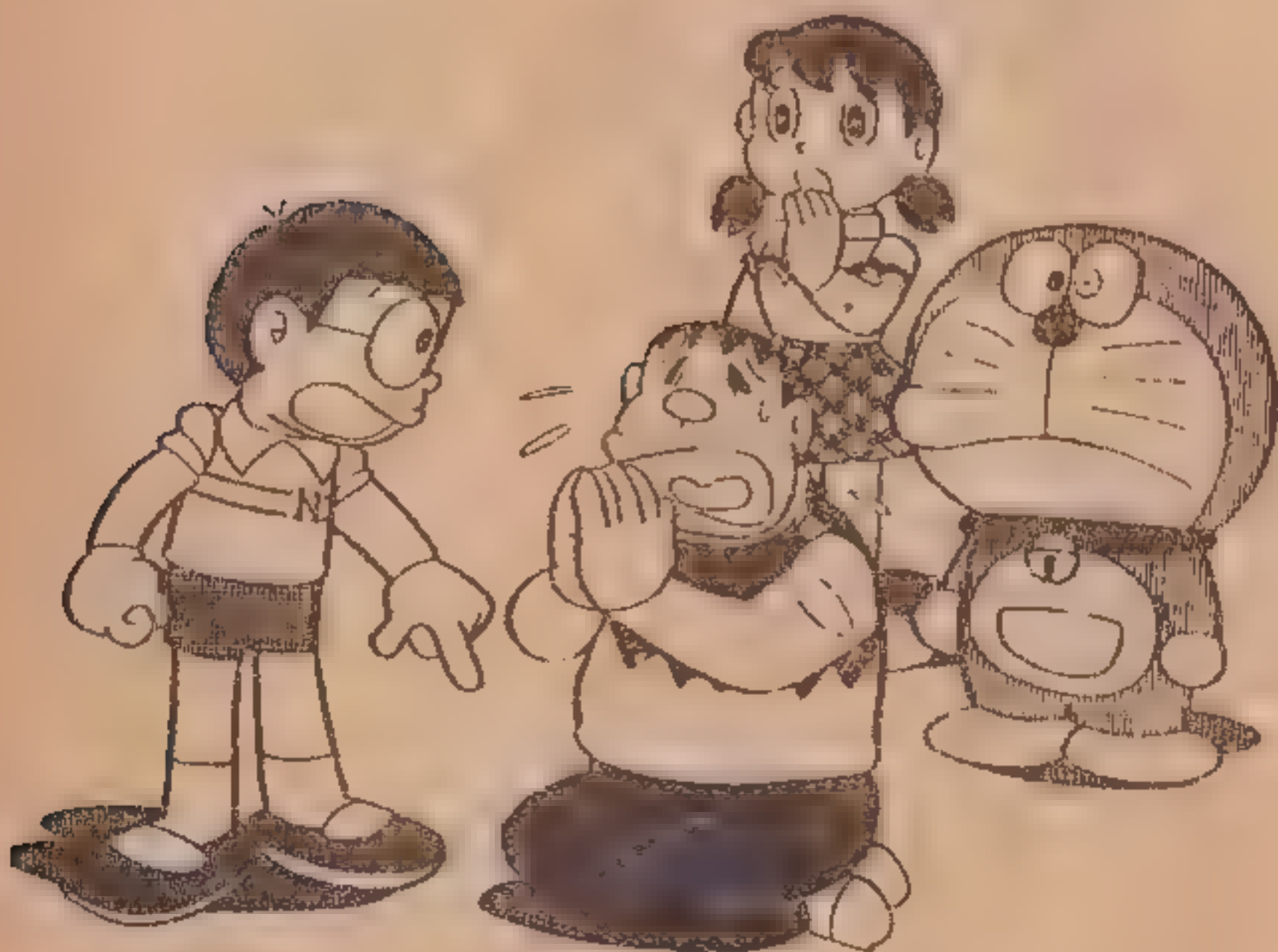


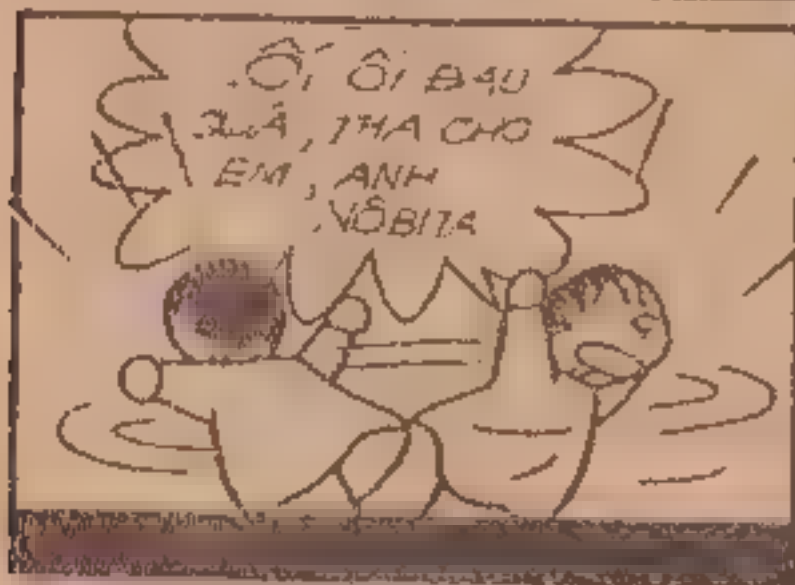
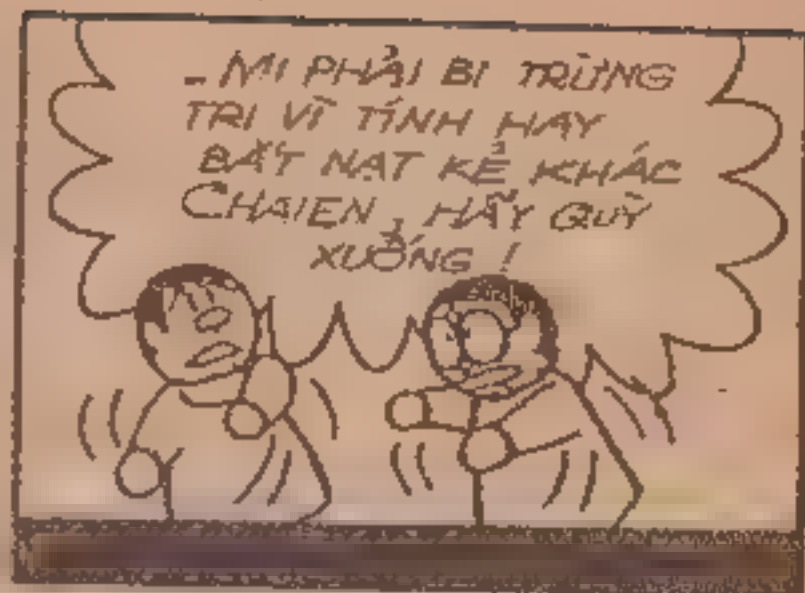
doremon

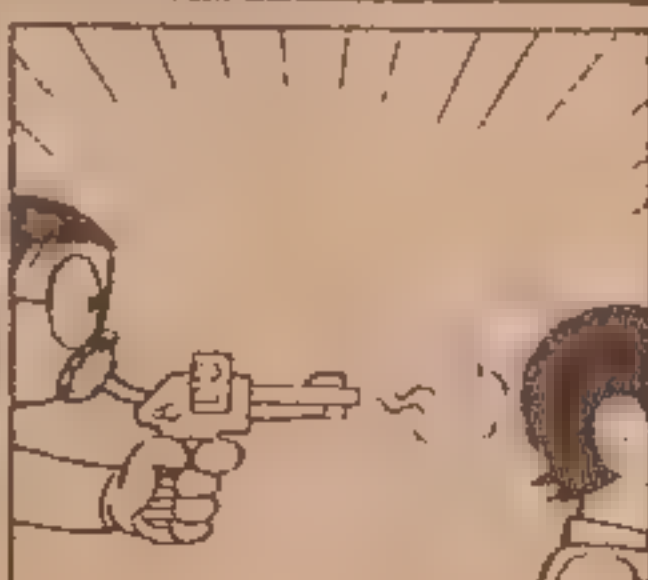
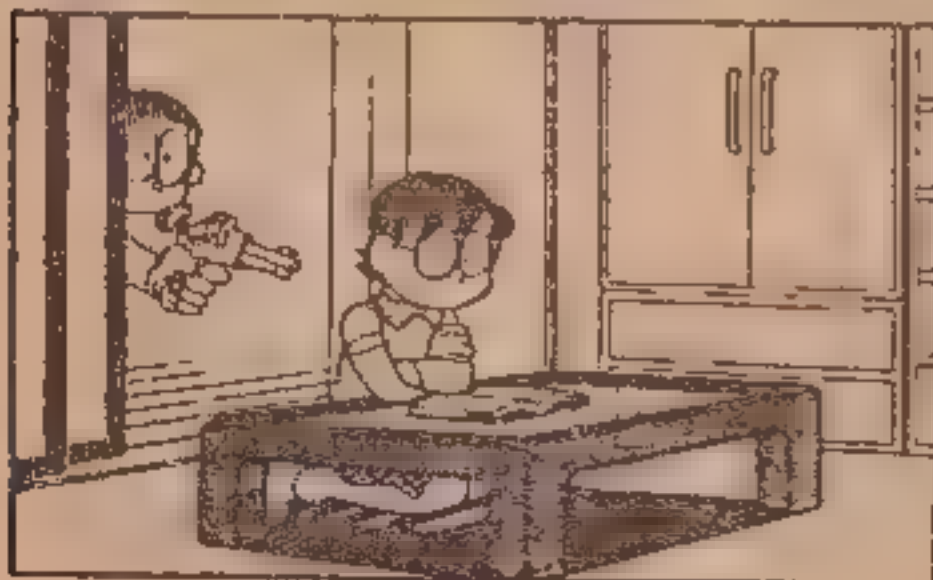
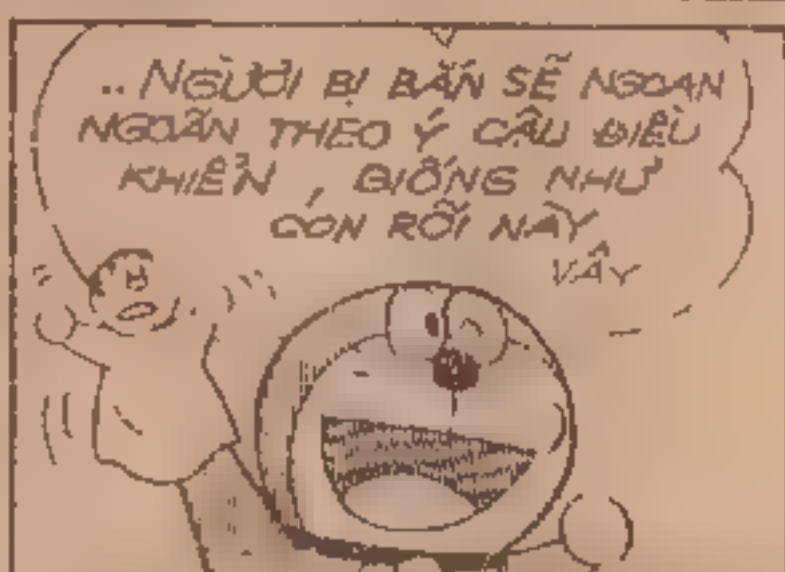
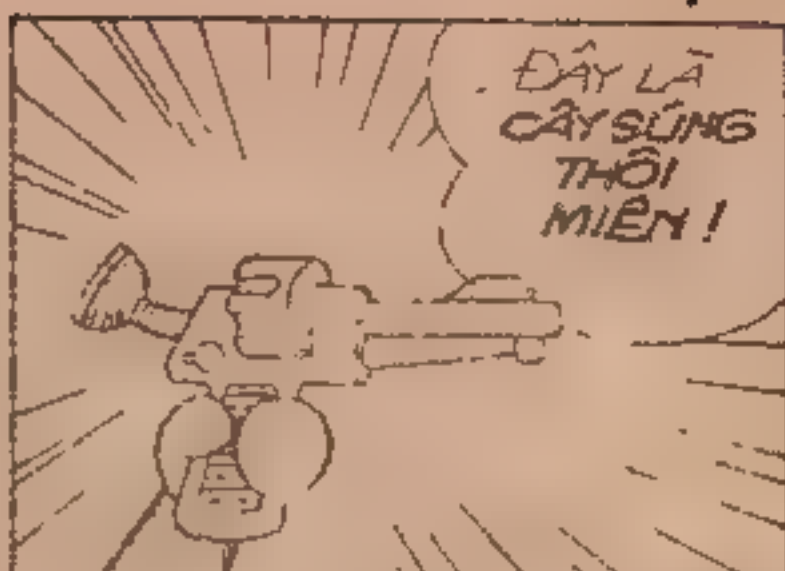
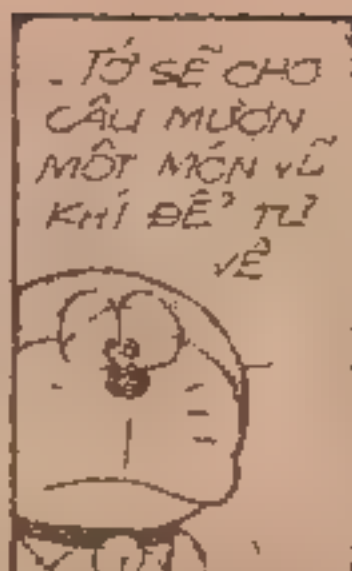
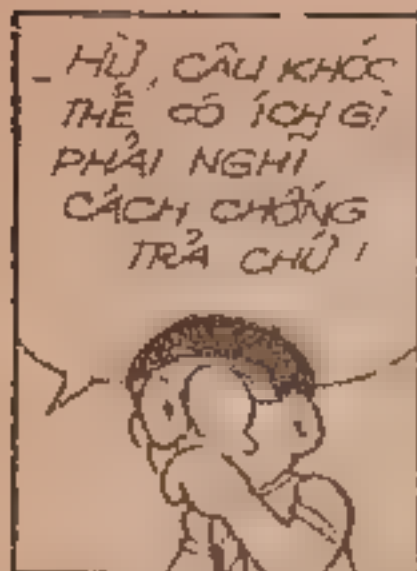


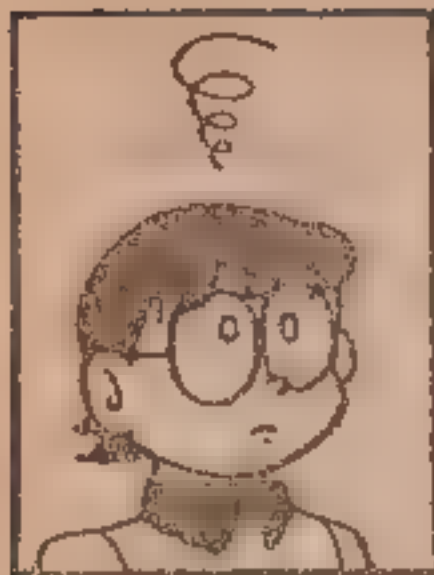
chú mèo thông minh

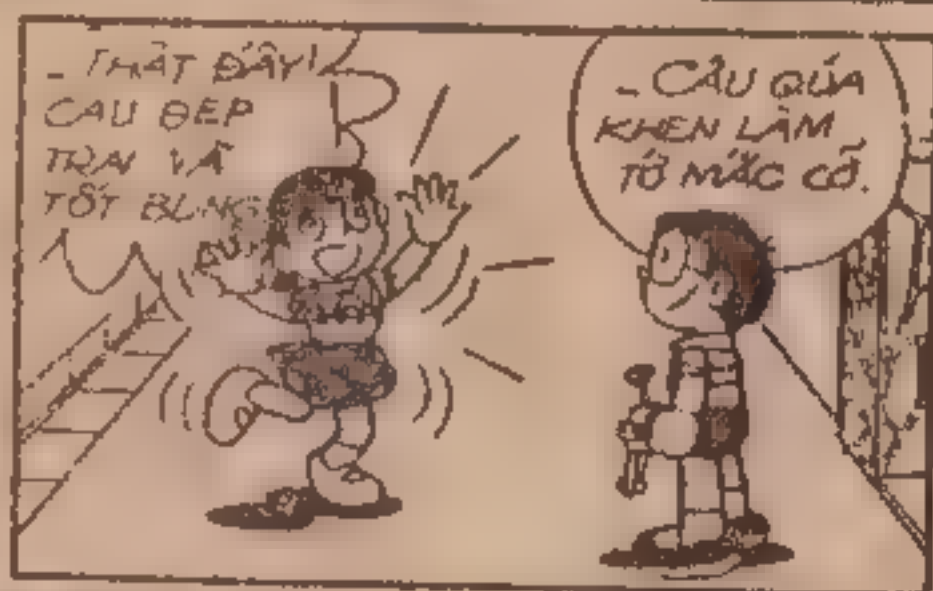
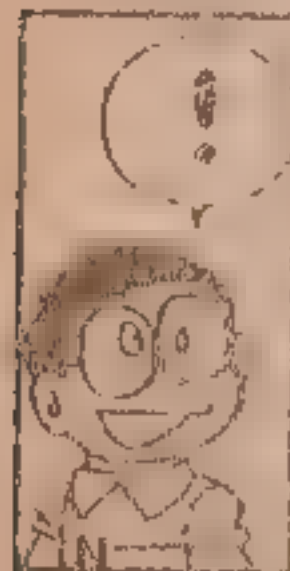
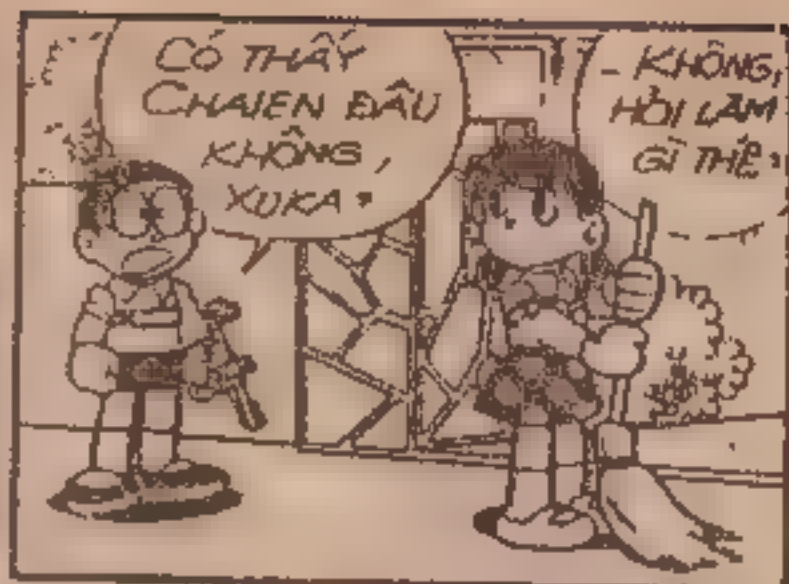
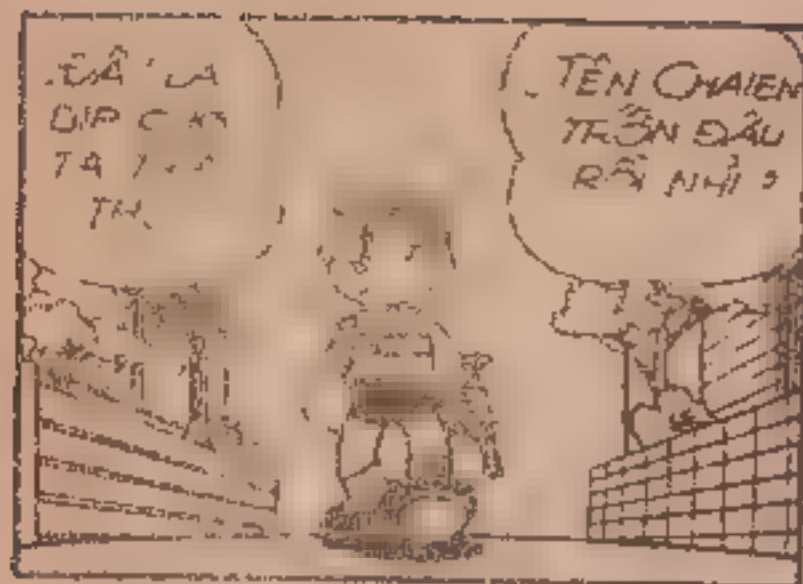
KHẨU SÚNG THÔI MIÊN

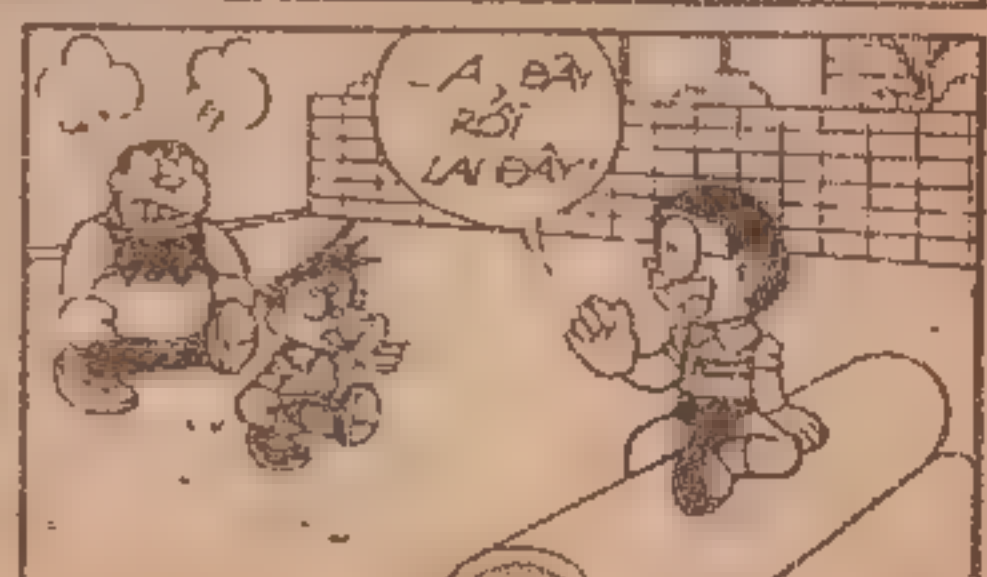
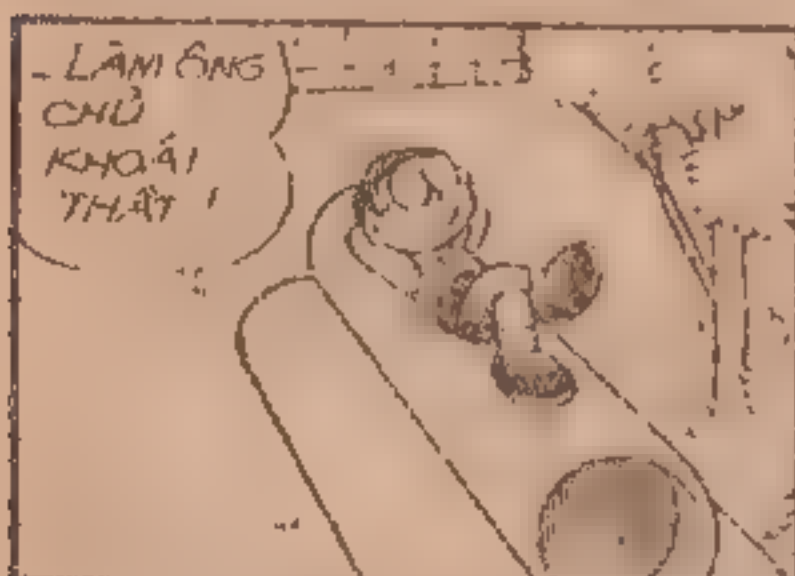
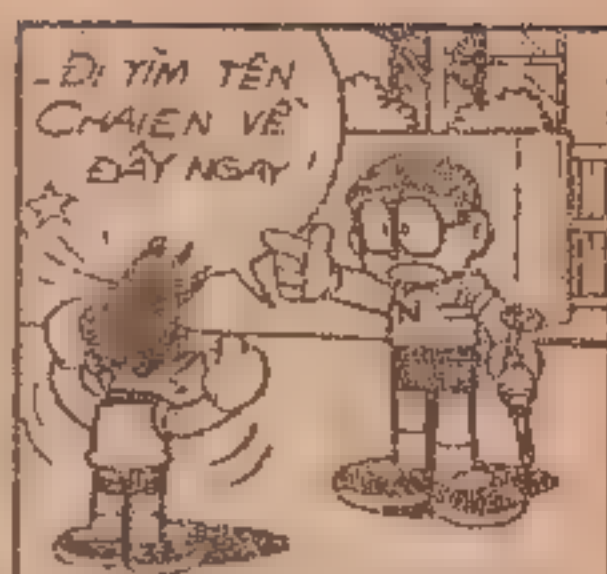
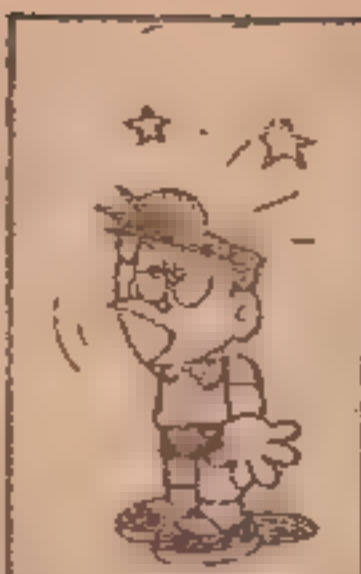


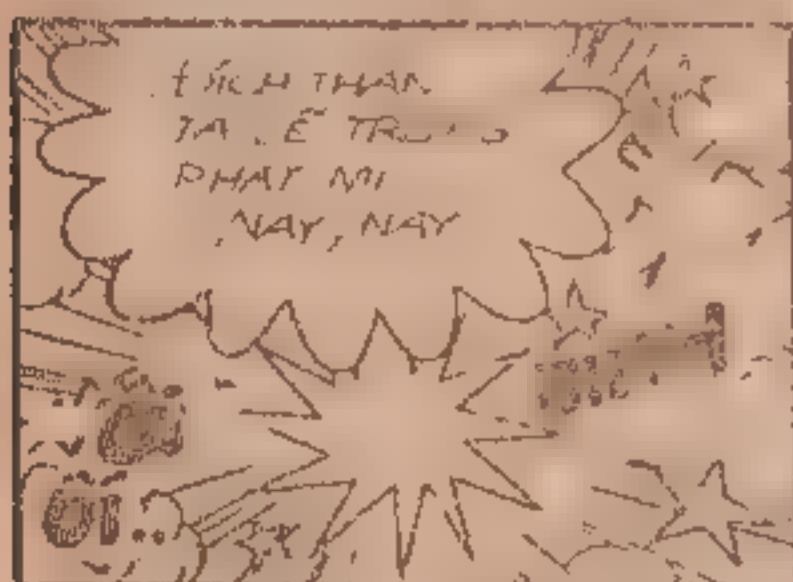
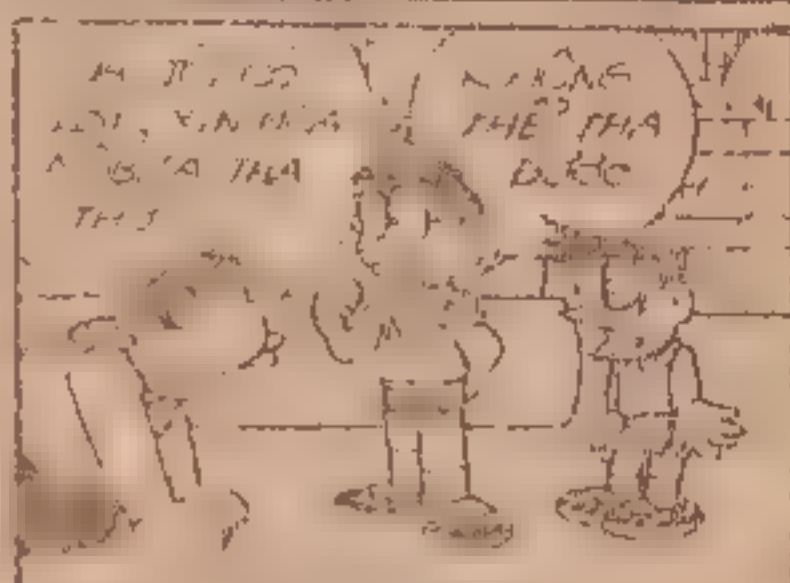
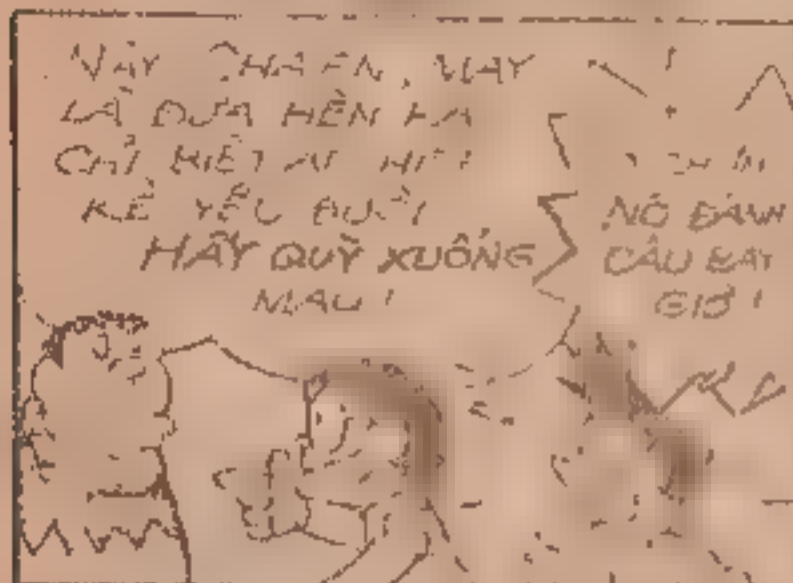
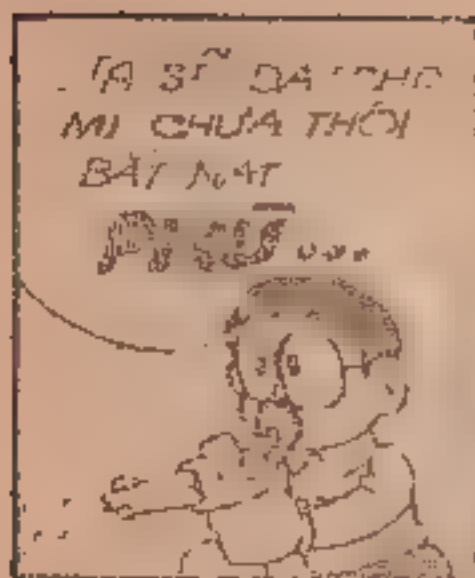














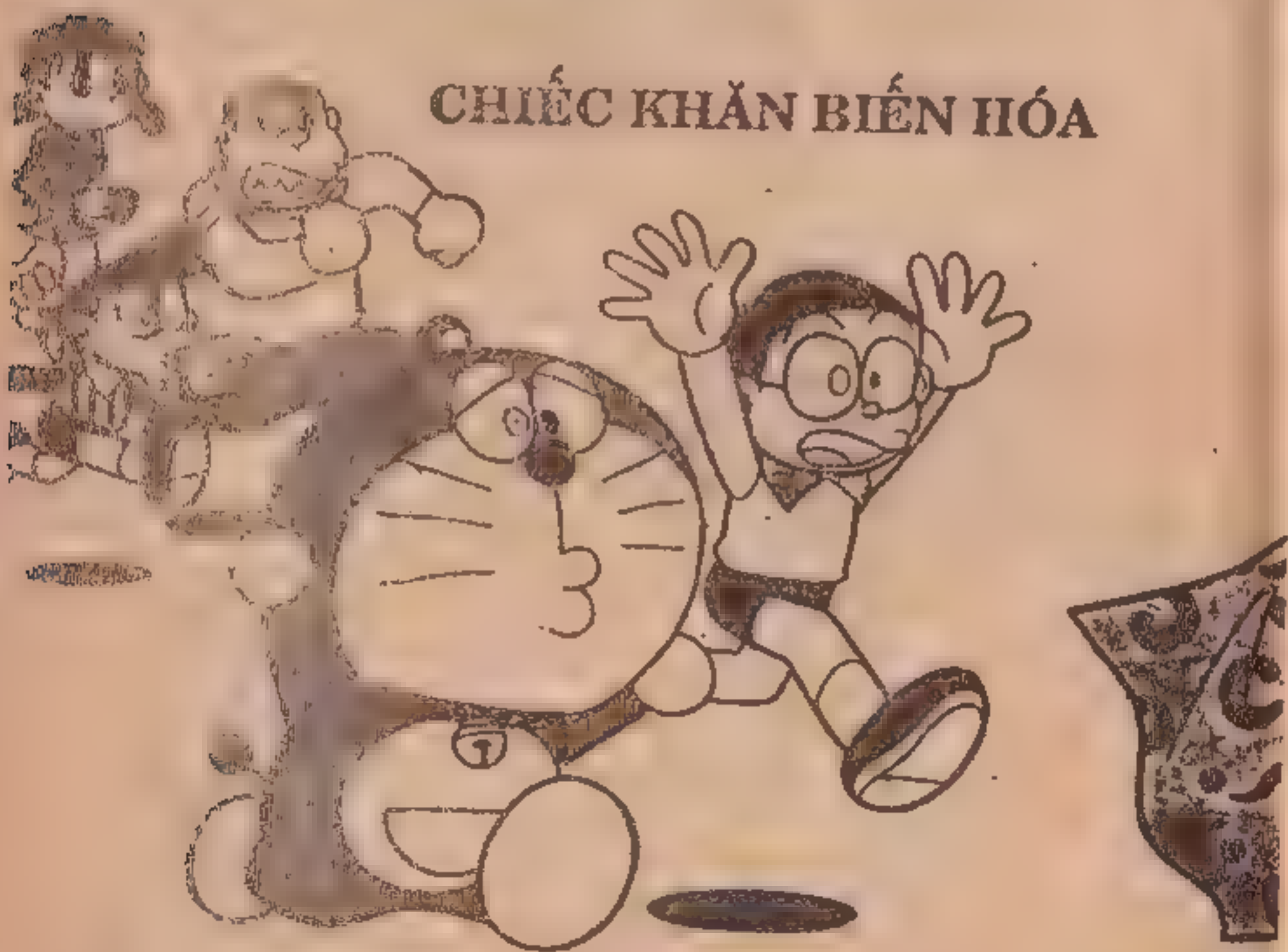
ĐỜỀMỒN TỤY THÔNG MINH
NHƯNG CHÚ TA VẪN NG Ờ RA..
KHÔNG HIỂU VÌ SẠO CỒ CHUYỀN
XÈ KÔ BỊ ĐÁNH NHƯ VẬY CỒN
CÁC BẠN, CÁC BẠN CỒ BIẾT VÌ
SẠO KHÔNG ?

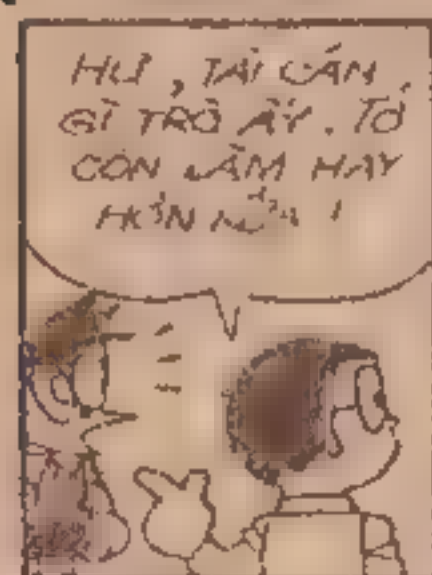
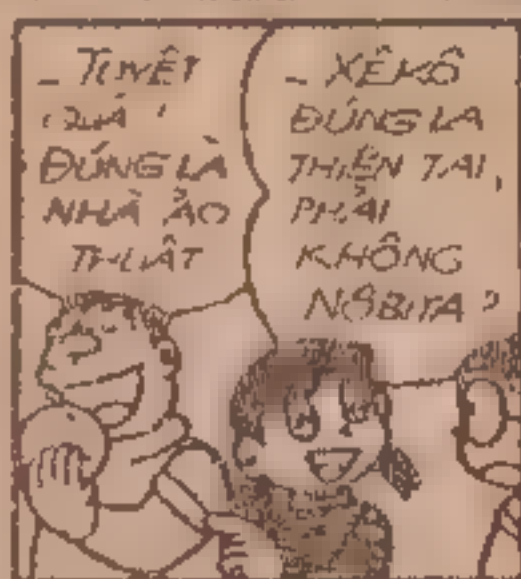


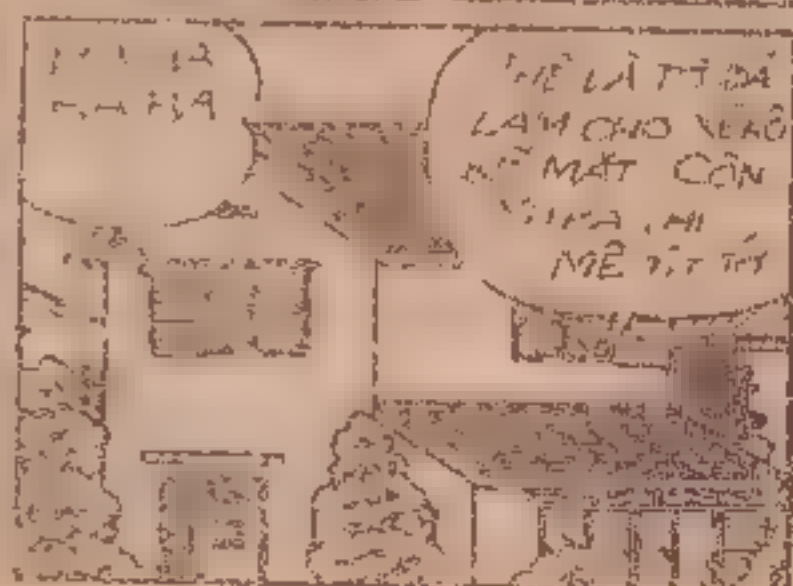
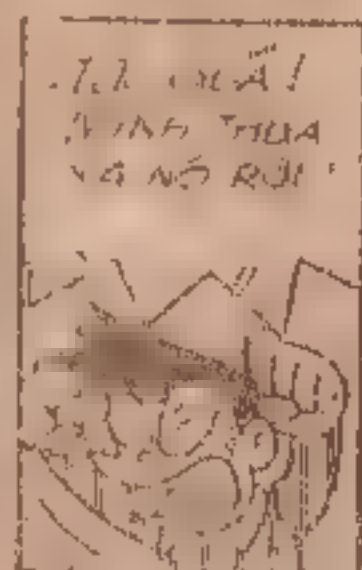
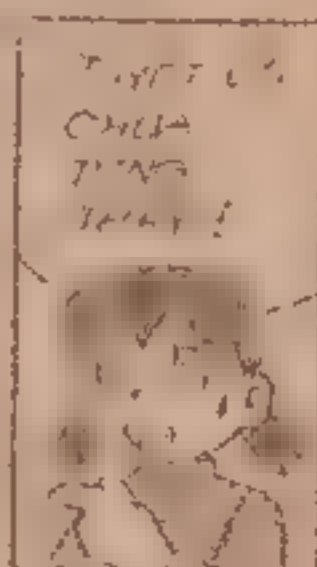
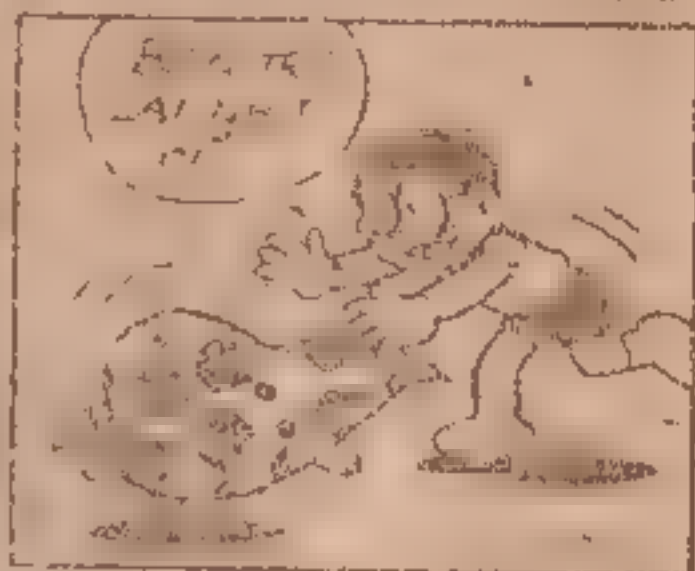
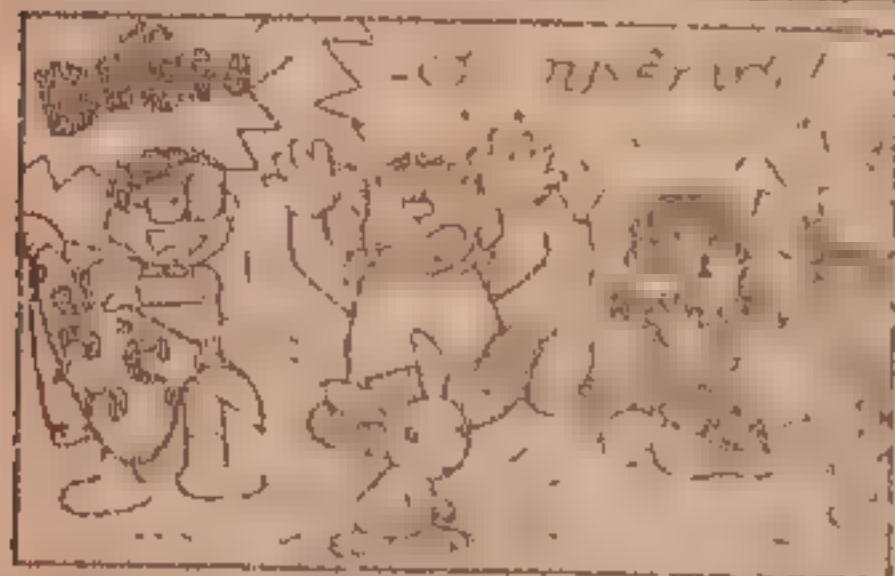
doremo

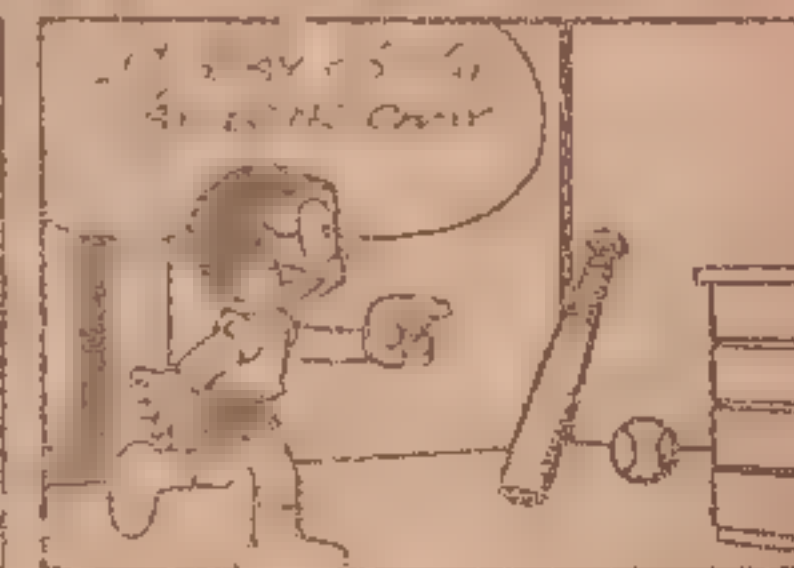
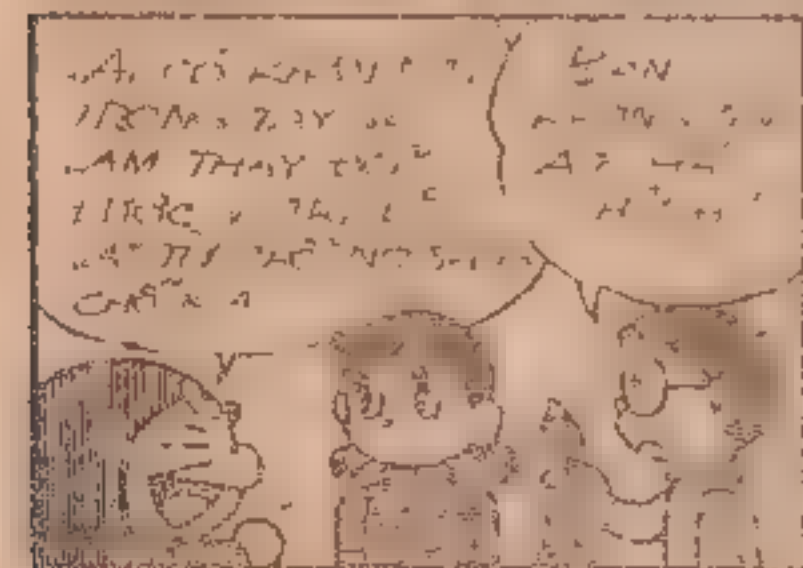
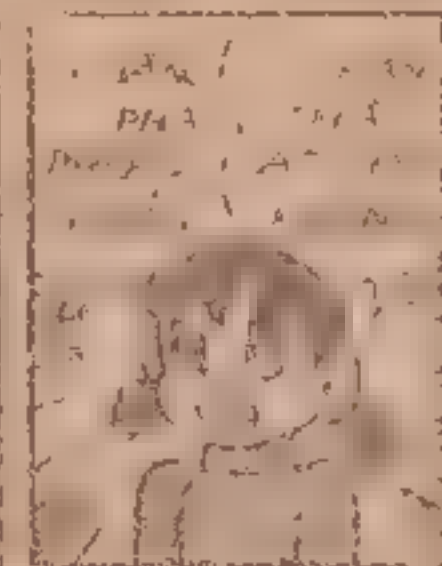
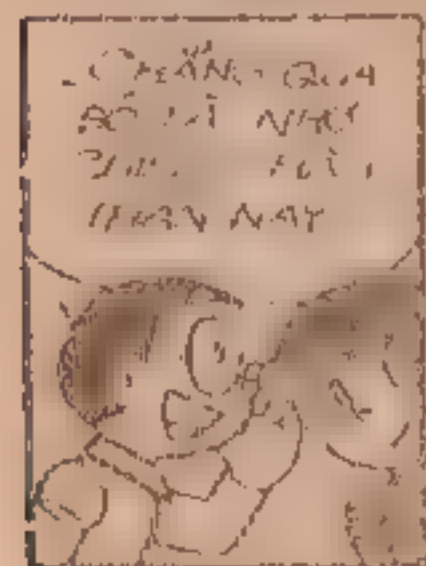
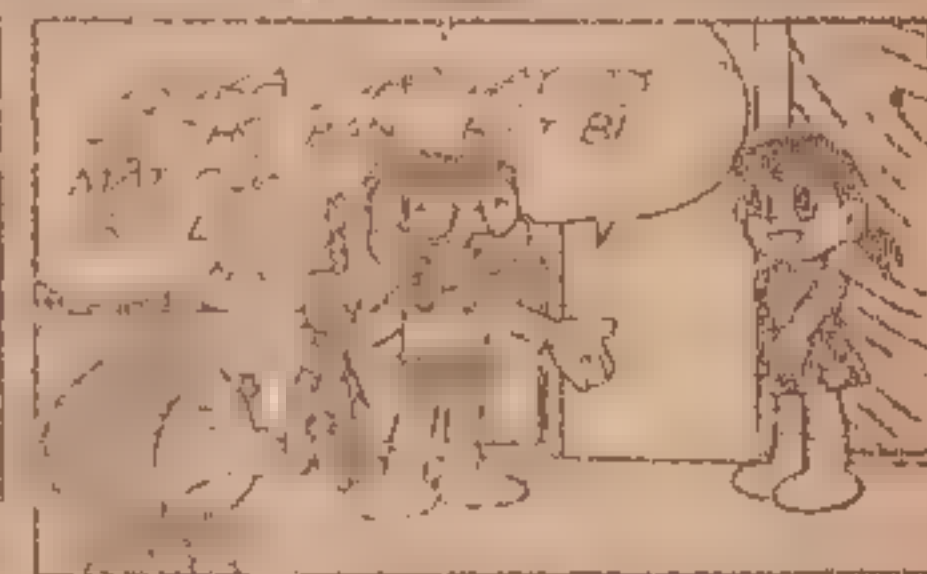
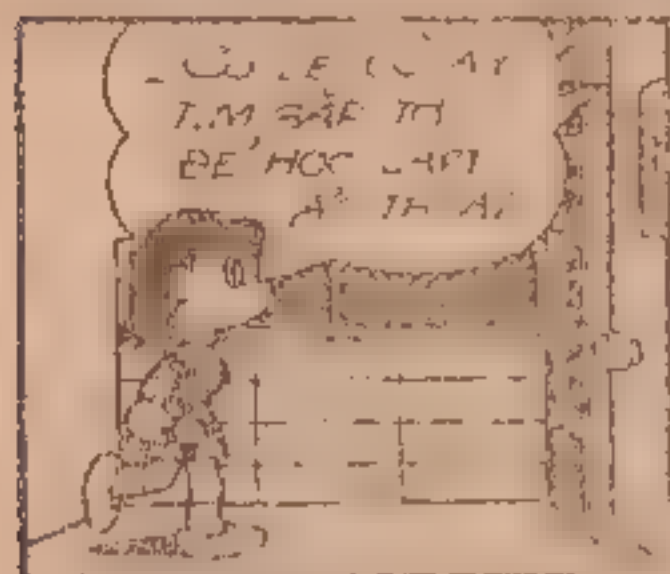
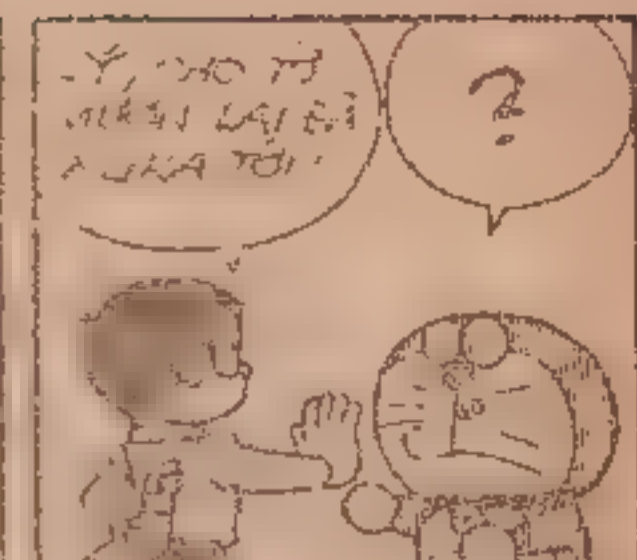
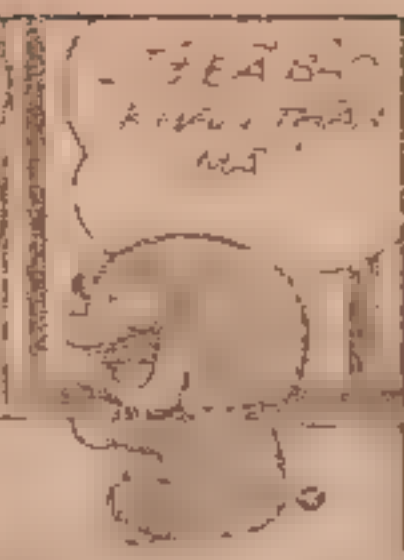
chú mèo thông minh

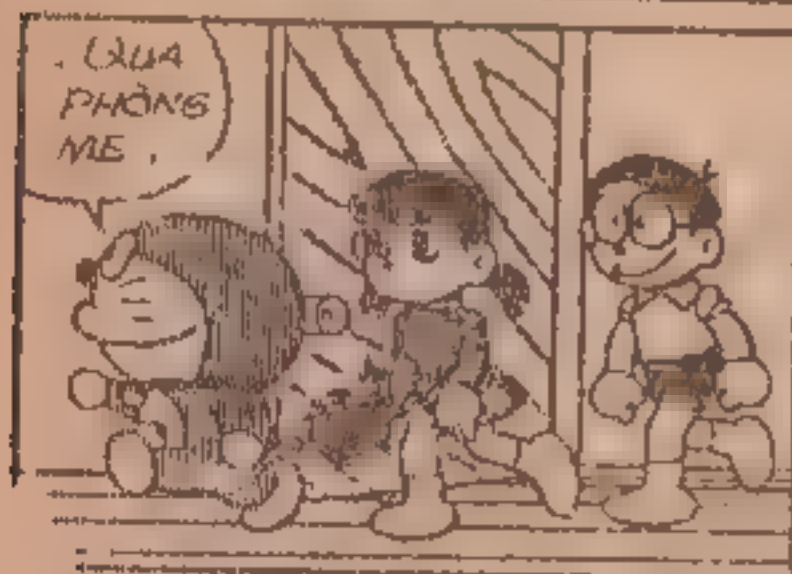
CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA

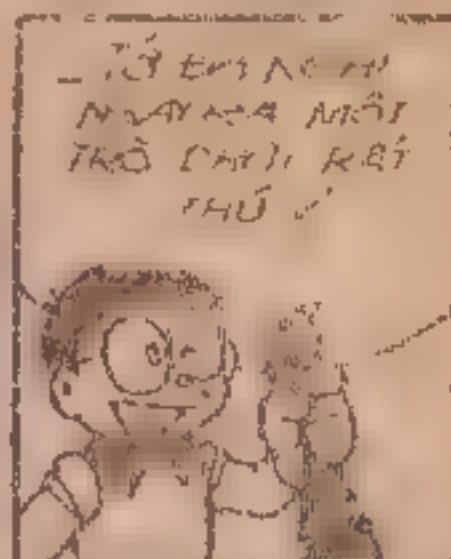


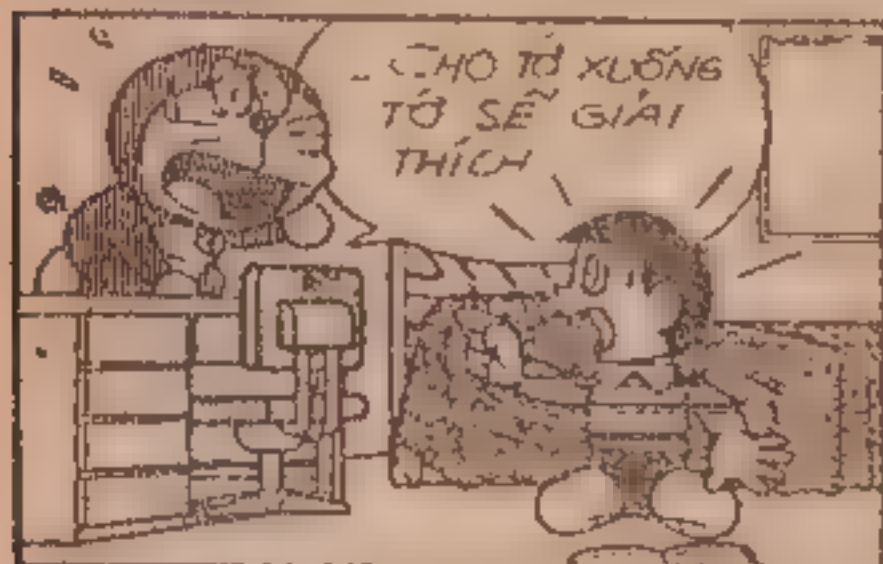


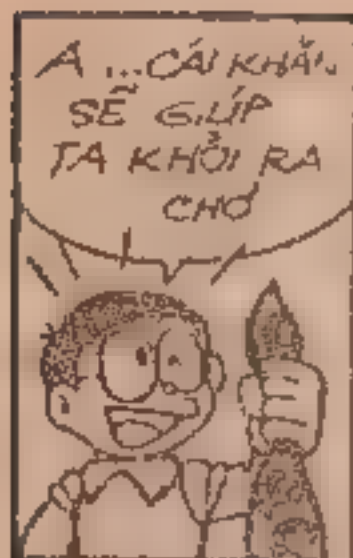












A ... CÁI KHĂN
SẼ GIÚP
TA KHỎI RA
CHƠ



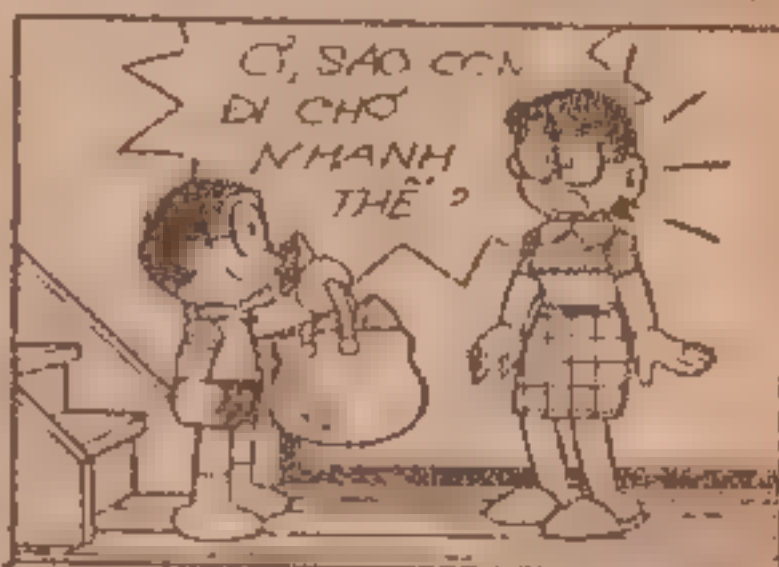
... NÀO, PHẢI
KHĂN LÊN
ĐỂ NG
TIỀN



HÃY BIẾN THÀNH
10 QUẢ TRỨNG,
HAI CÚ HÀNH,
100 GRAM THỊT
BÒ...



NÀO!
BIẾN!



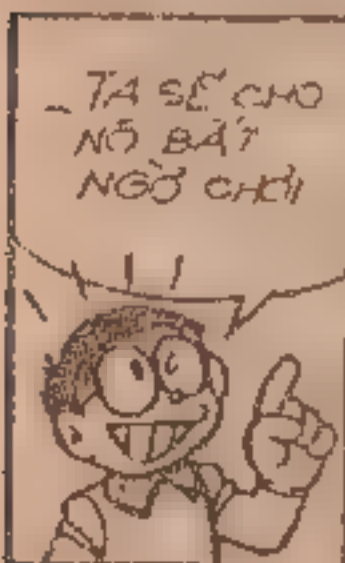
CỦ, SAO CON
ĐI CHƠ
NHANH
THẾ?



TUYẾT VỜI! CHIẾC
KHĂN THẦN SẼ
RẤT ĐƯỢC VIỆC
CHO TA



HÌNH
NHƯ MÁY
BAY ÉN
TỰ LÃ
TRÌNH, ẾC!



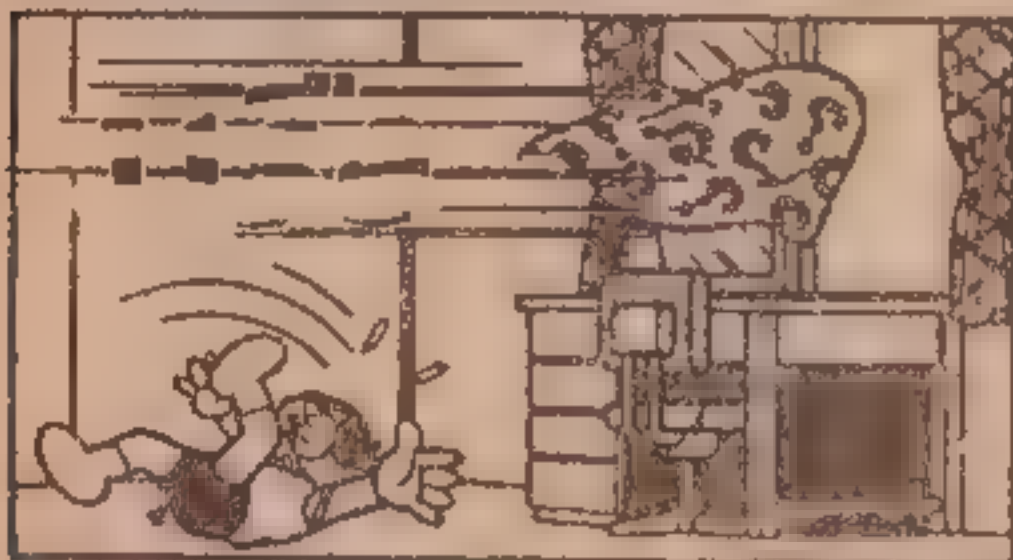
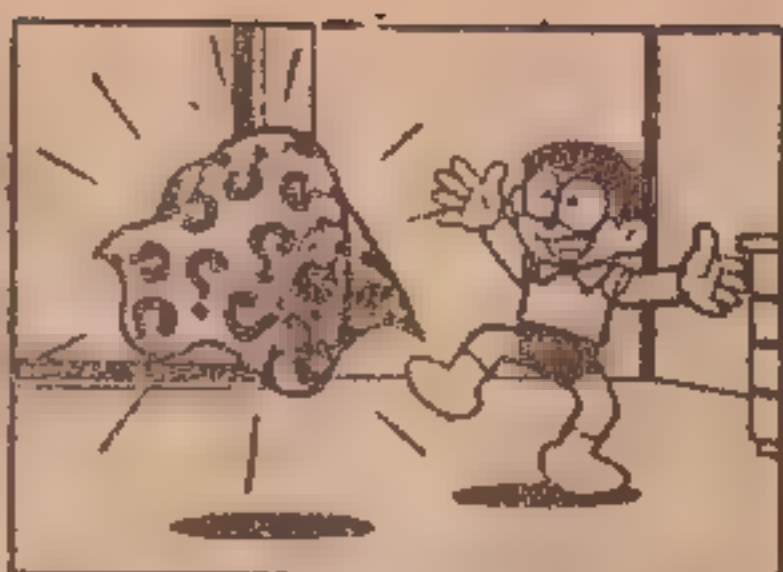
TA SẼ CHO
NỖ BẮT
NGỒ CHƠ



TA TẠO
CHIẾC MÁY
BAY BẰNG
GIẤY



ĐỂ ẤY MÁY
BAY CỦA NỖ
NÀ!
BIẾN!

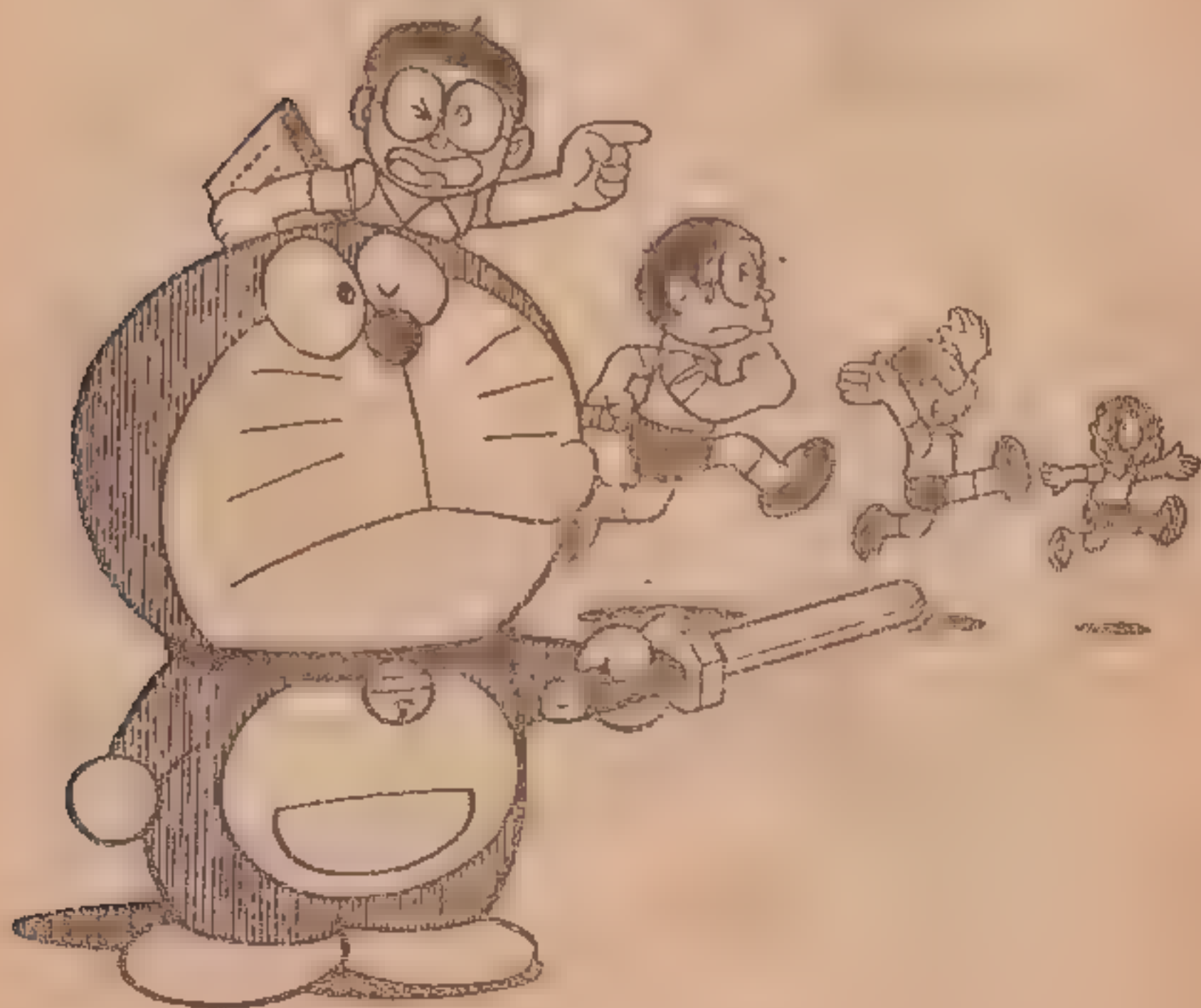


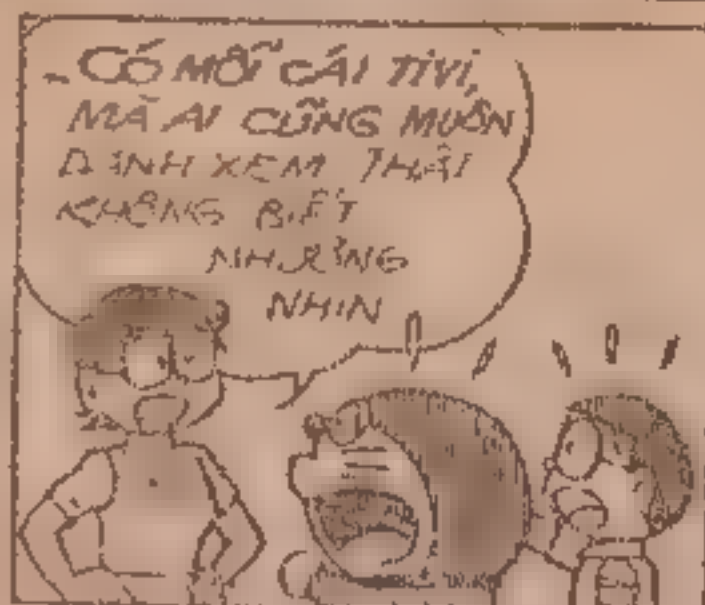
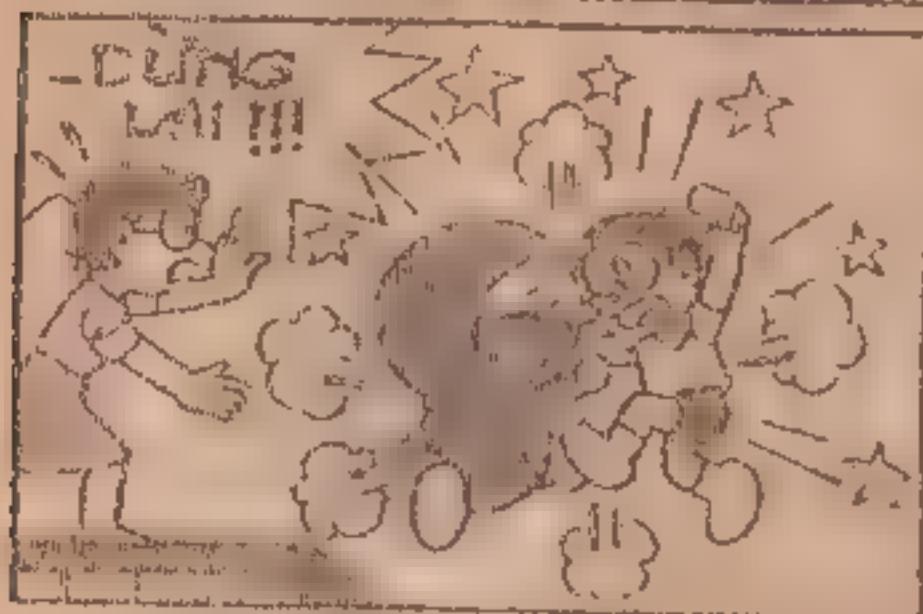
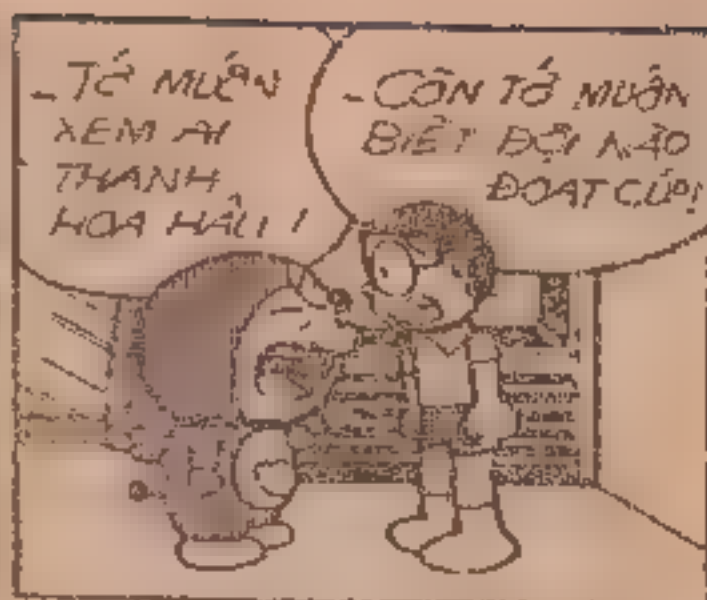
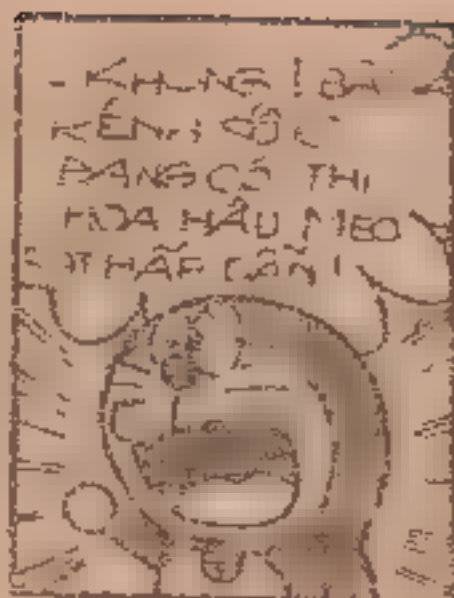
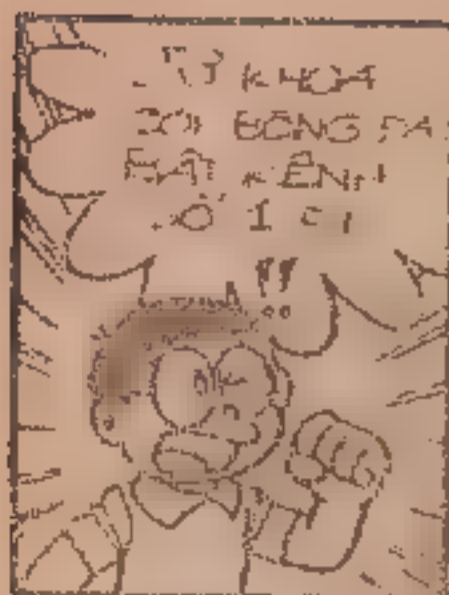


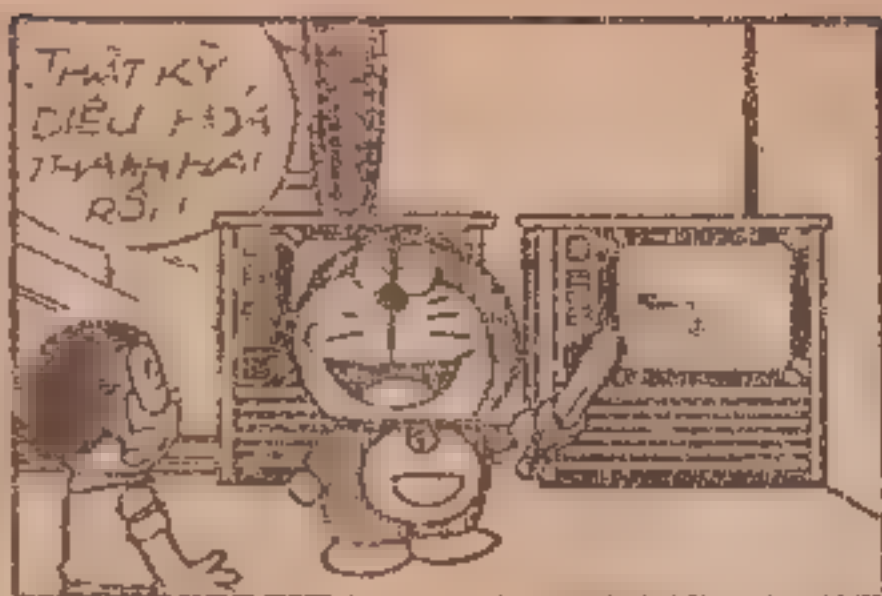
• CÁC BẠN THẦY ĐÂY, CHIẾC KHĂN THẦN KỲ RẤT CUỘC ĐỂ ĐEM ĐẾN CHO NÔBITA BIẾT BAO ĐIỀU PHÊN TOẠI!

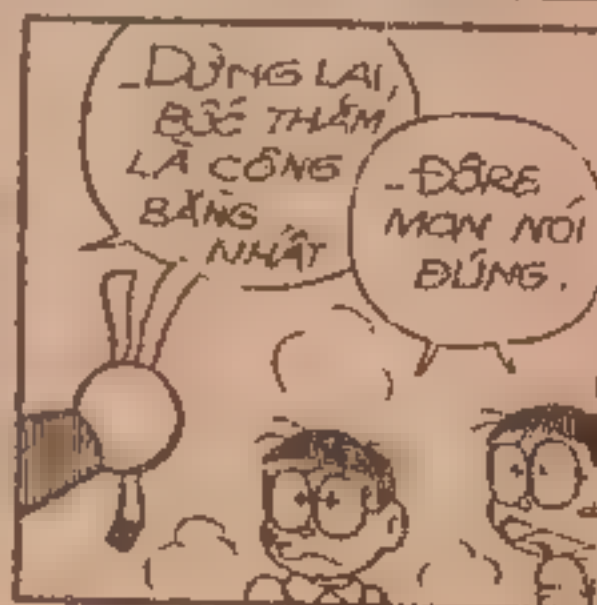
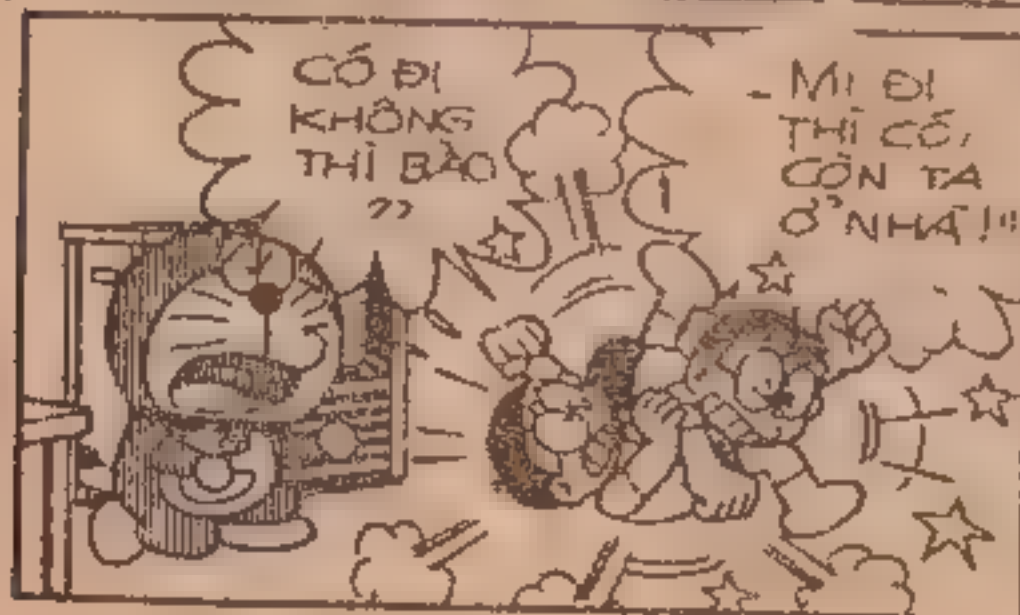
độc mồm chú mèo thông minh

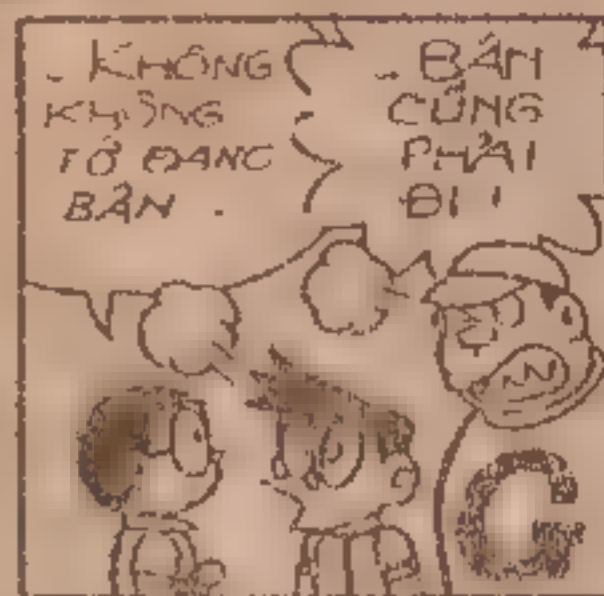
TỰ PHÂN TIÊN MÌNH

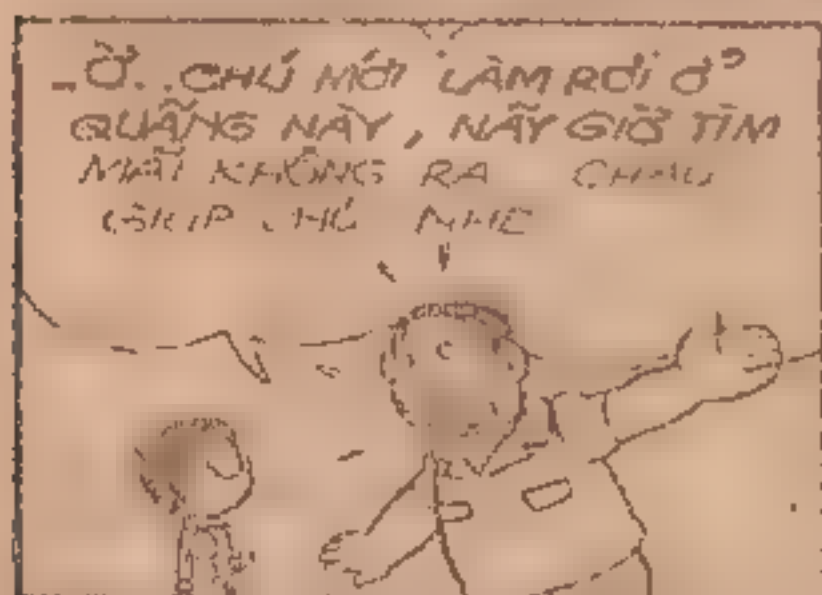
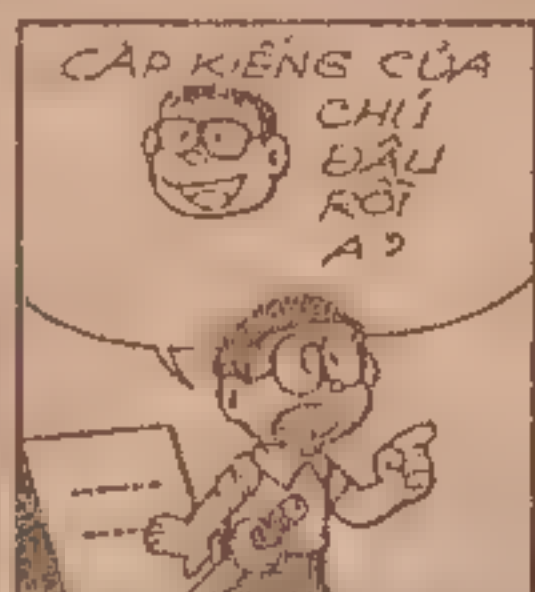
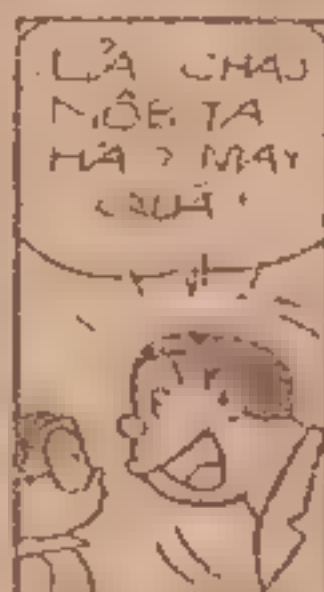
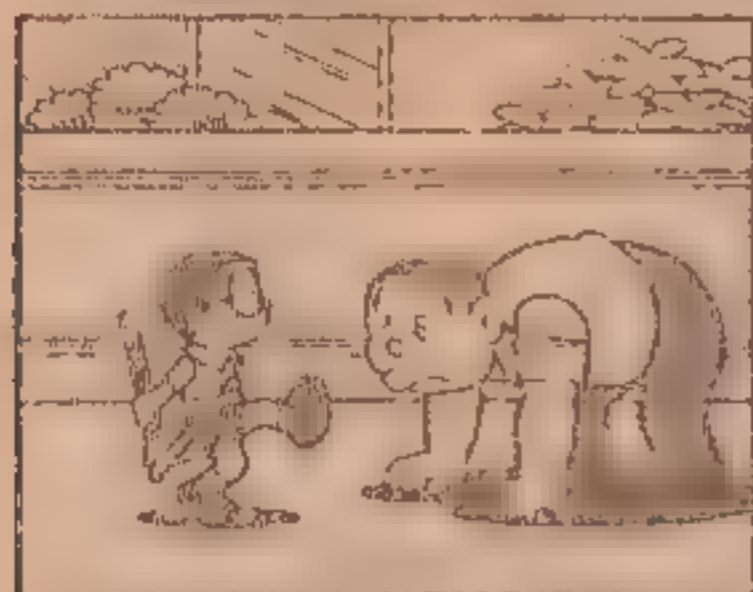


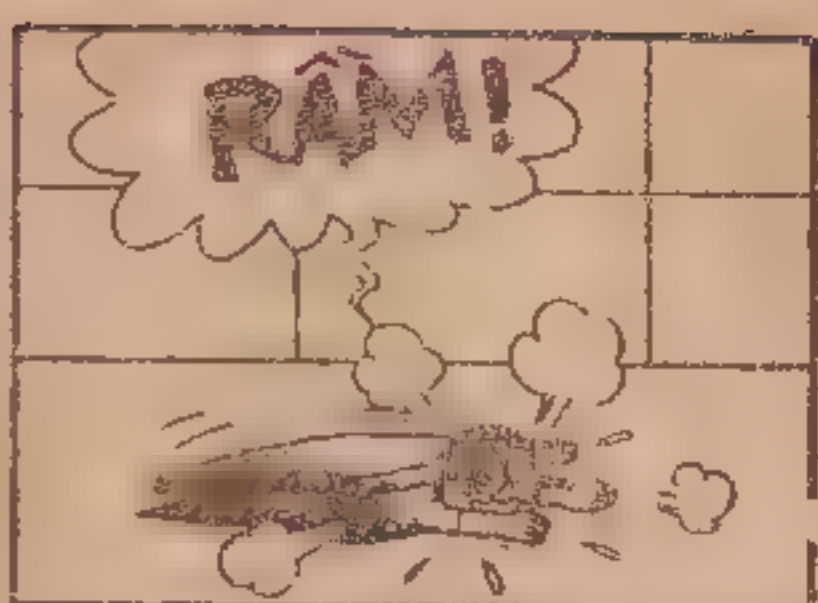


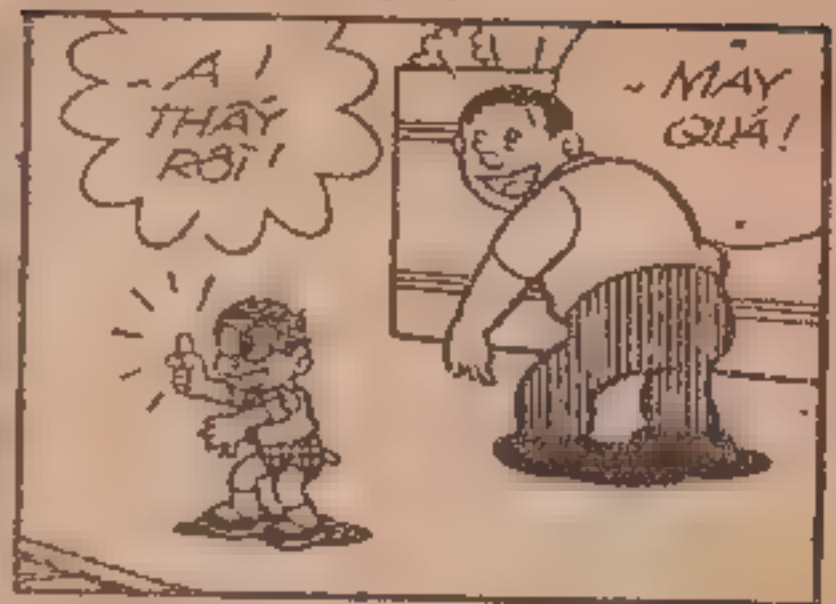


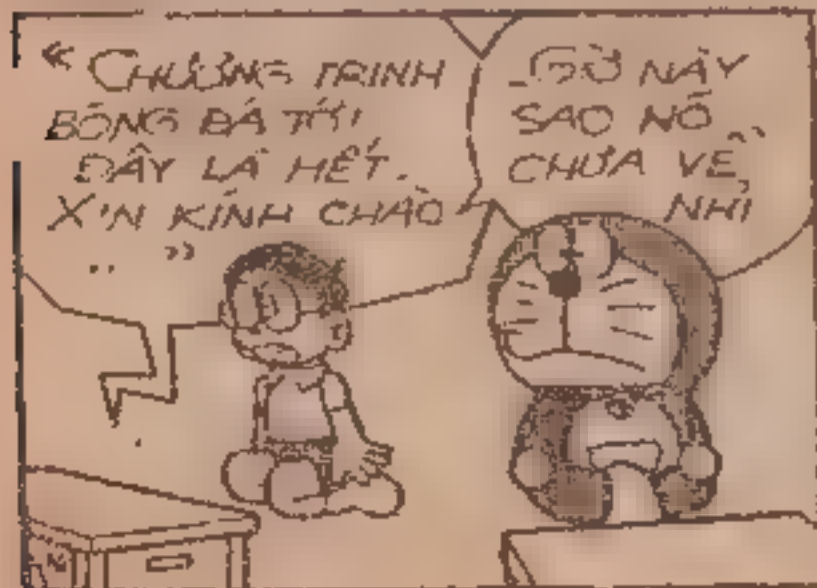


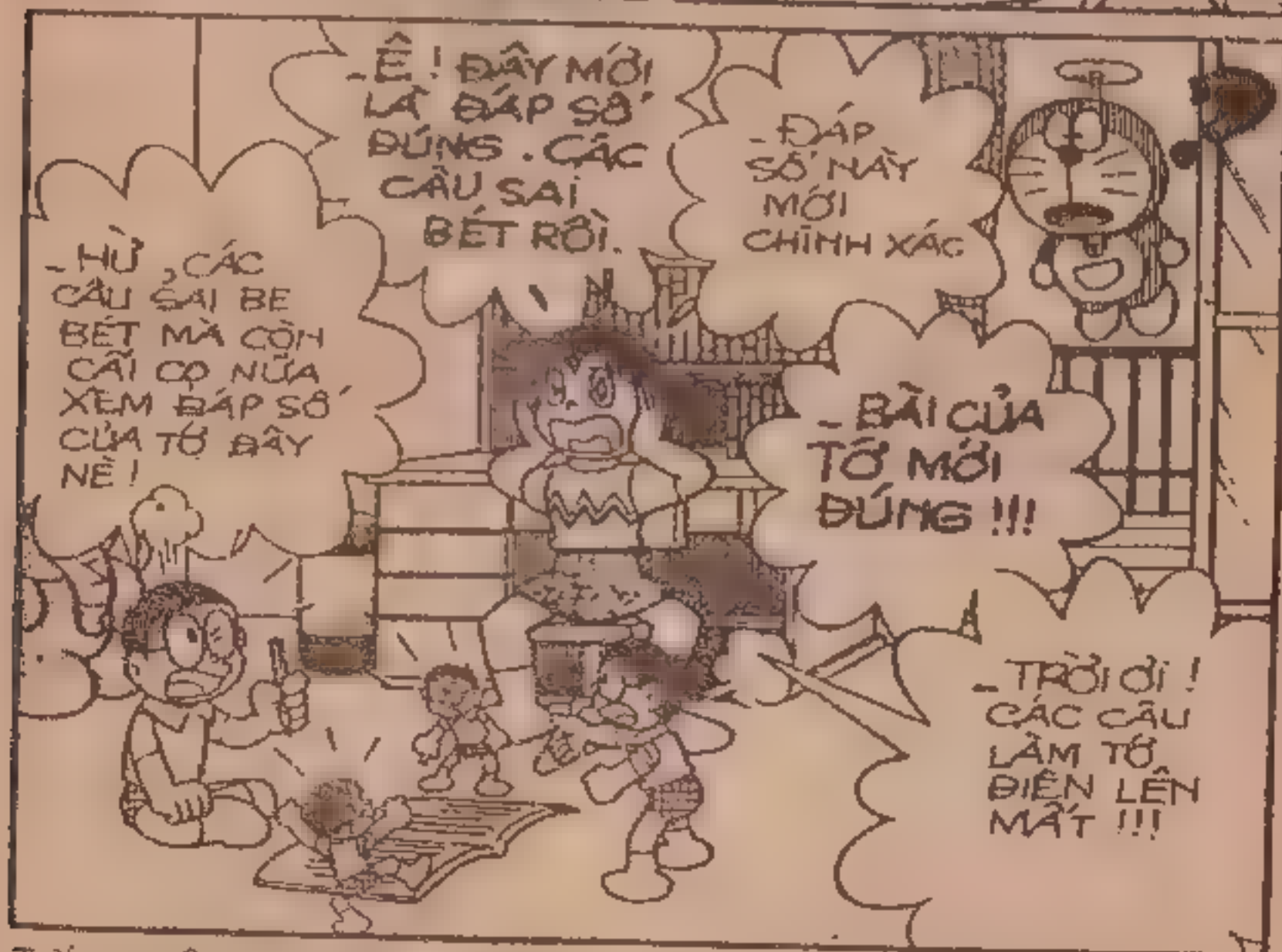
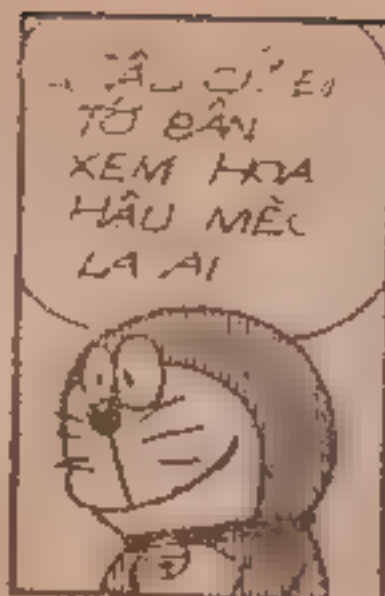
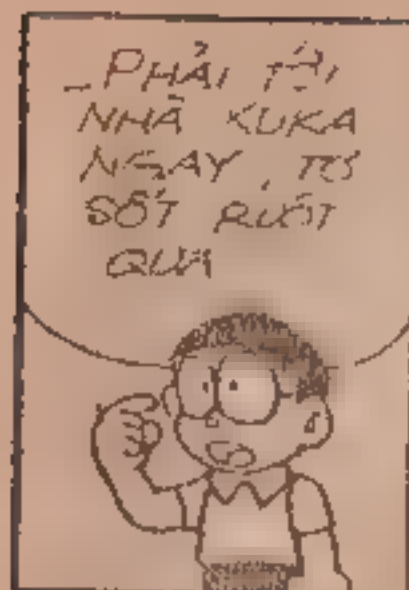












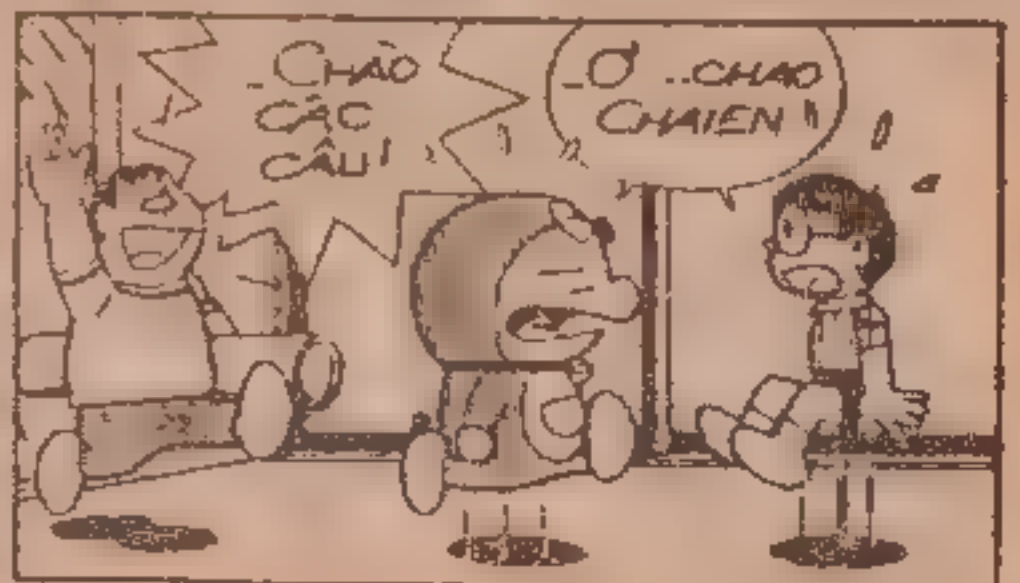
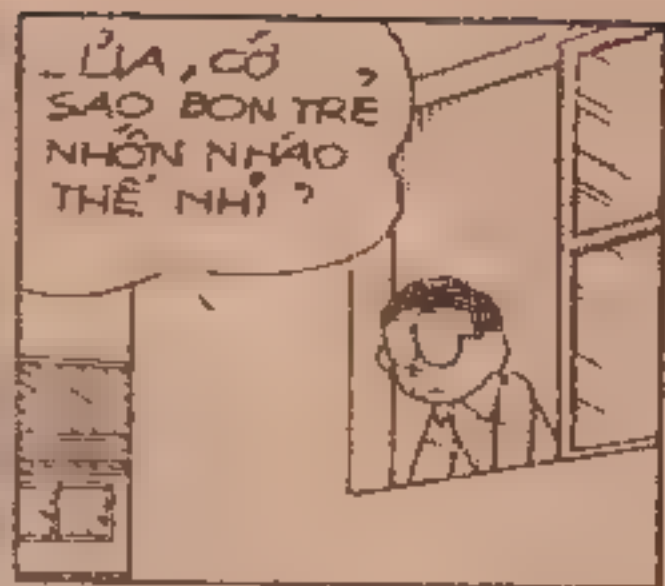
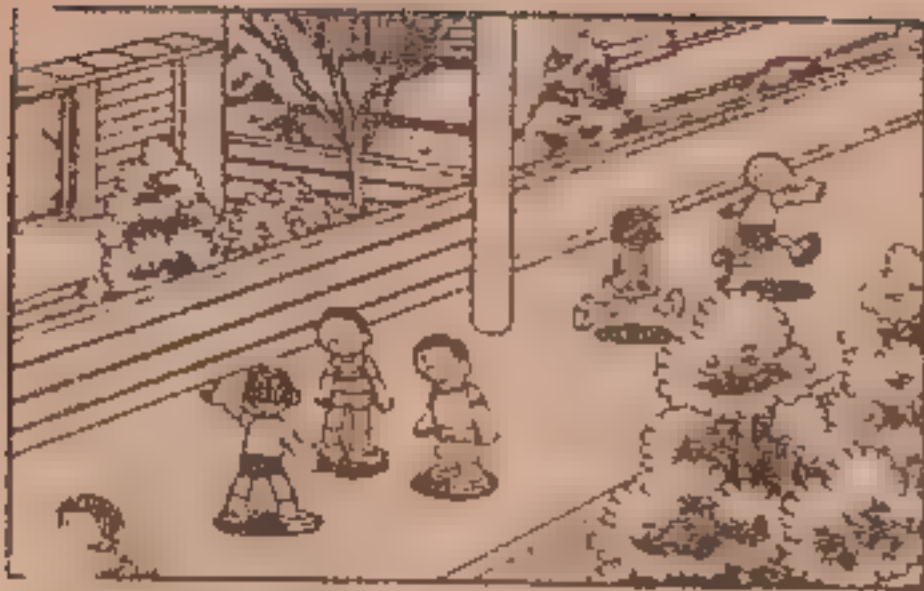
TẠI NHIÊN DOREMON SẼ CÓ CÁCH GIẢI QUYẾT ỔN THỎA
CÁU CHUYỆN NHƯNG TÔI ĐÓNG BẮT KHÔNG DÁM ĐUNG
TÔI LƯỚI GƯỜM PHÂN THÂN ẤY NỮA !!!

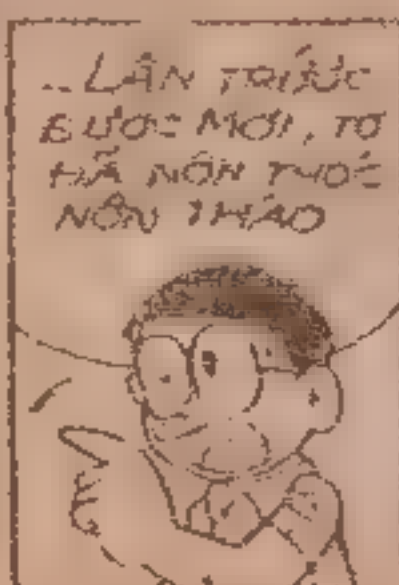
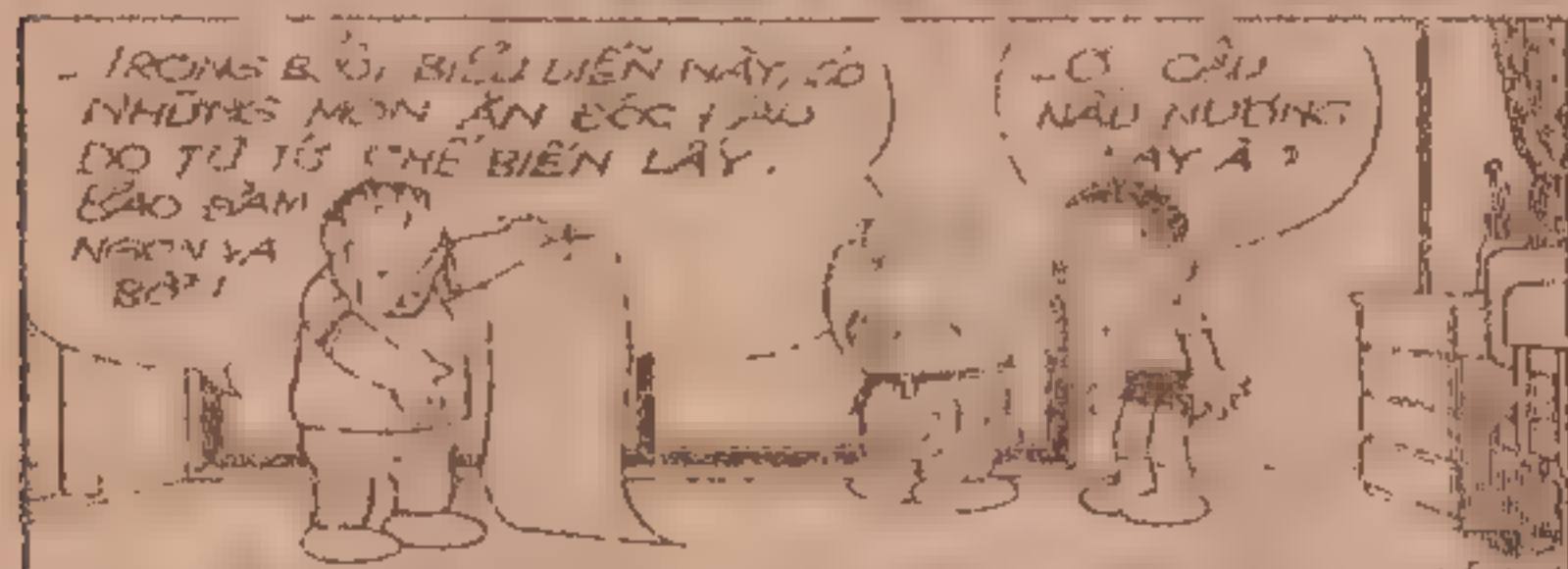
độc em

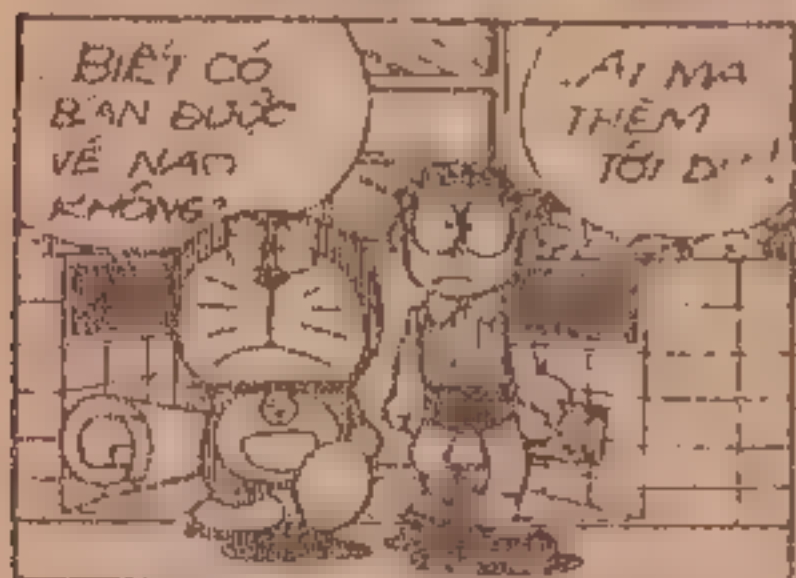
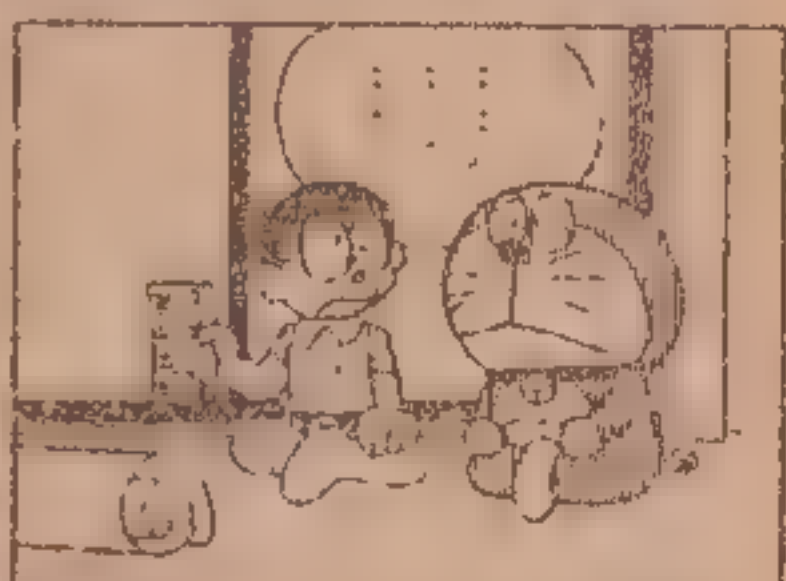
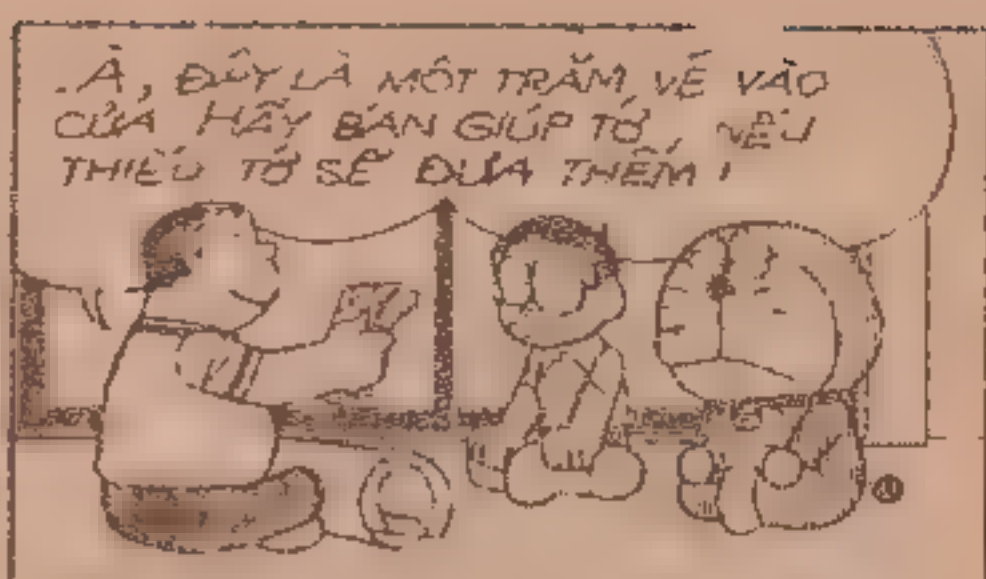
chú mèo thông minh

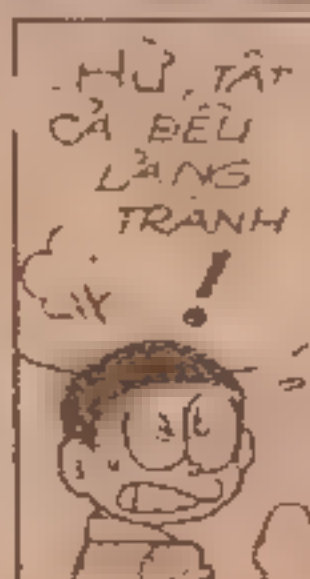
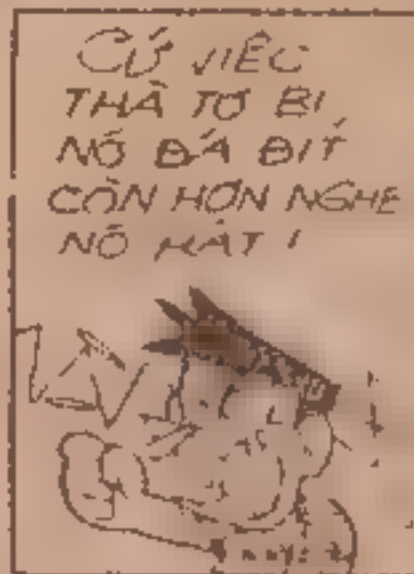
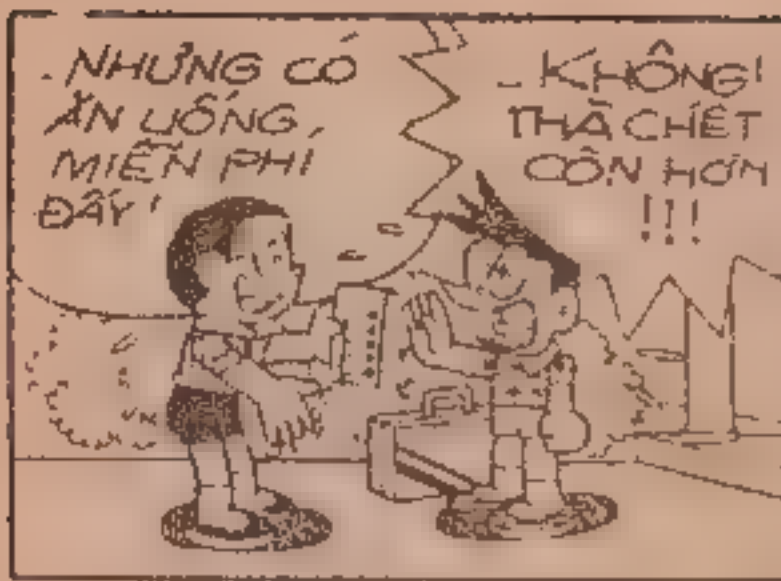
BUỔI CHIỀU DÀI CỦA CHAIEN

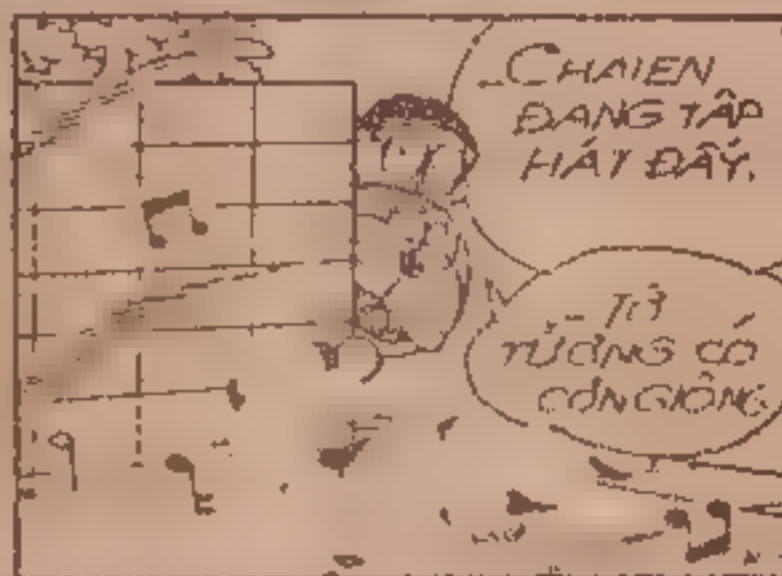
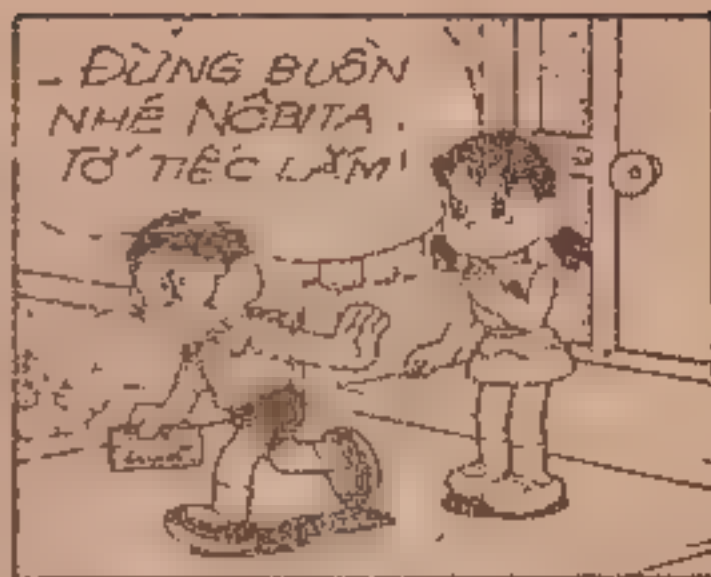
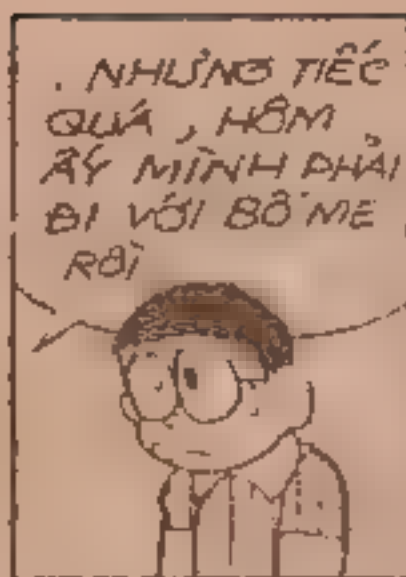


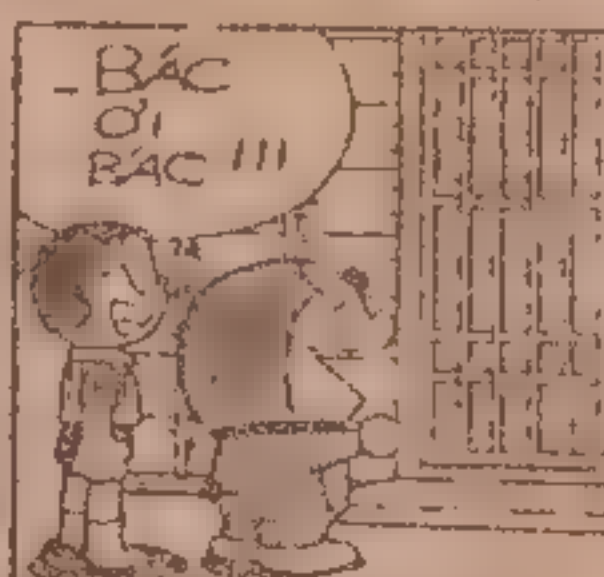
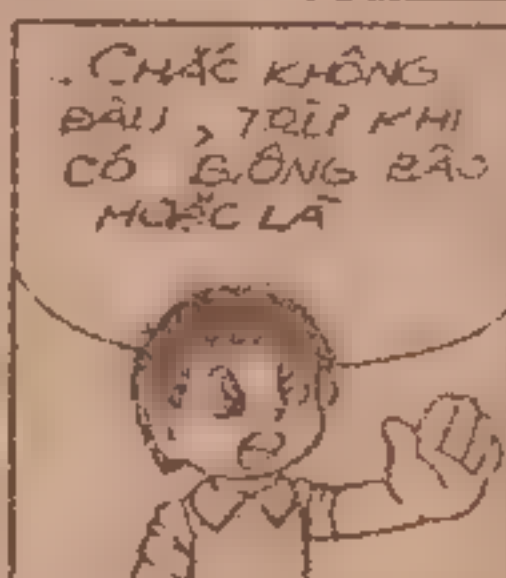
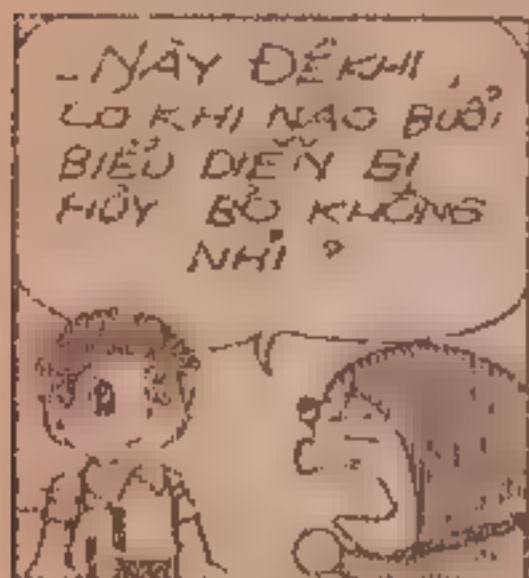
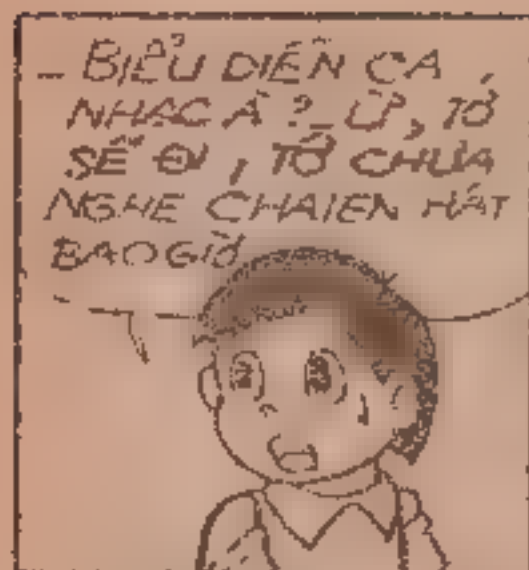


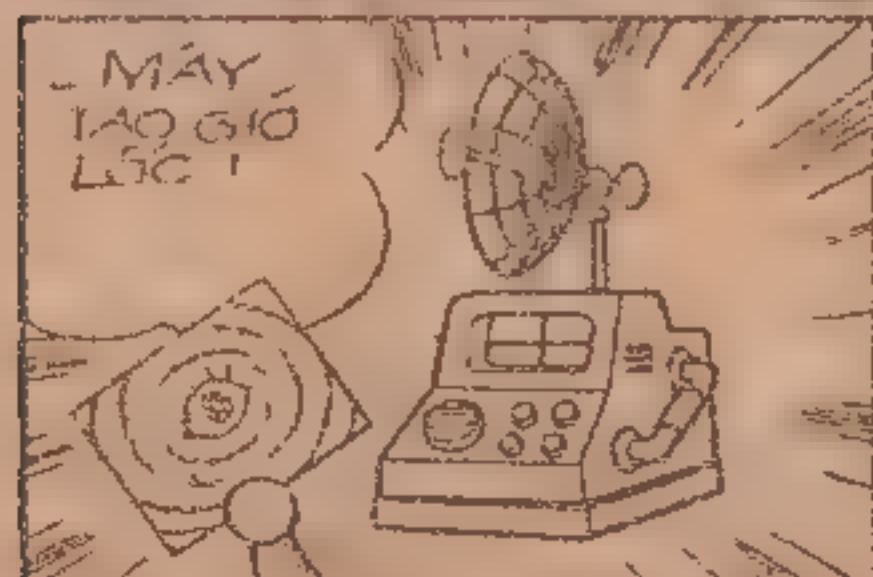
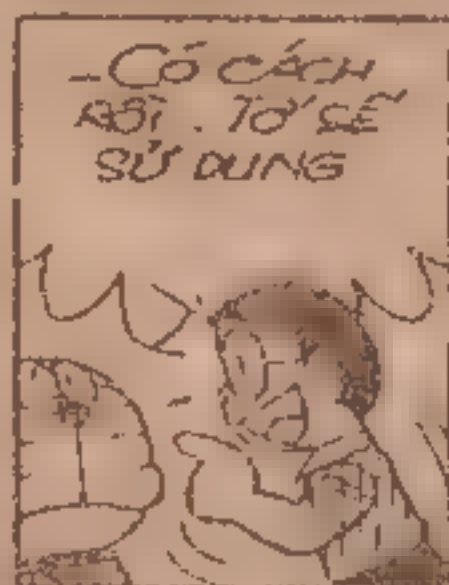
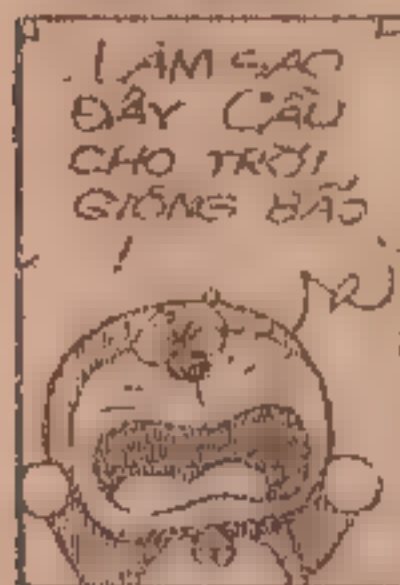
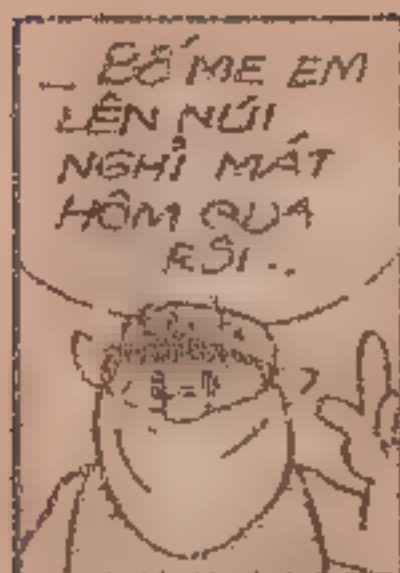


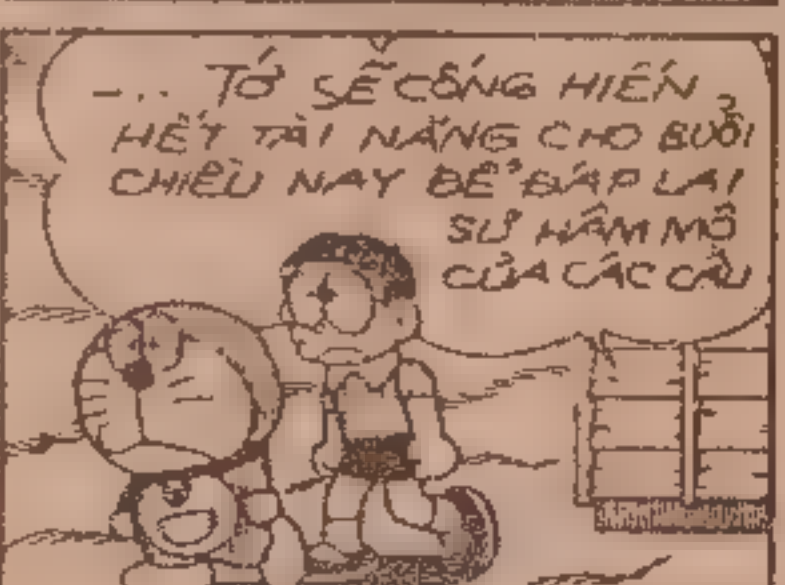








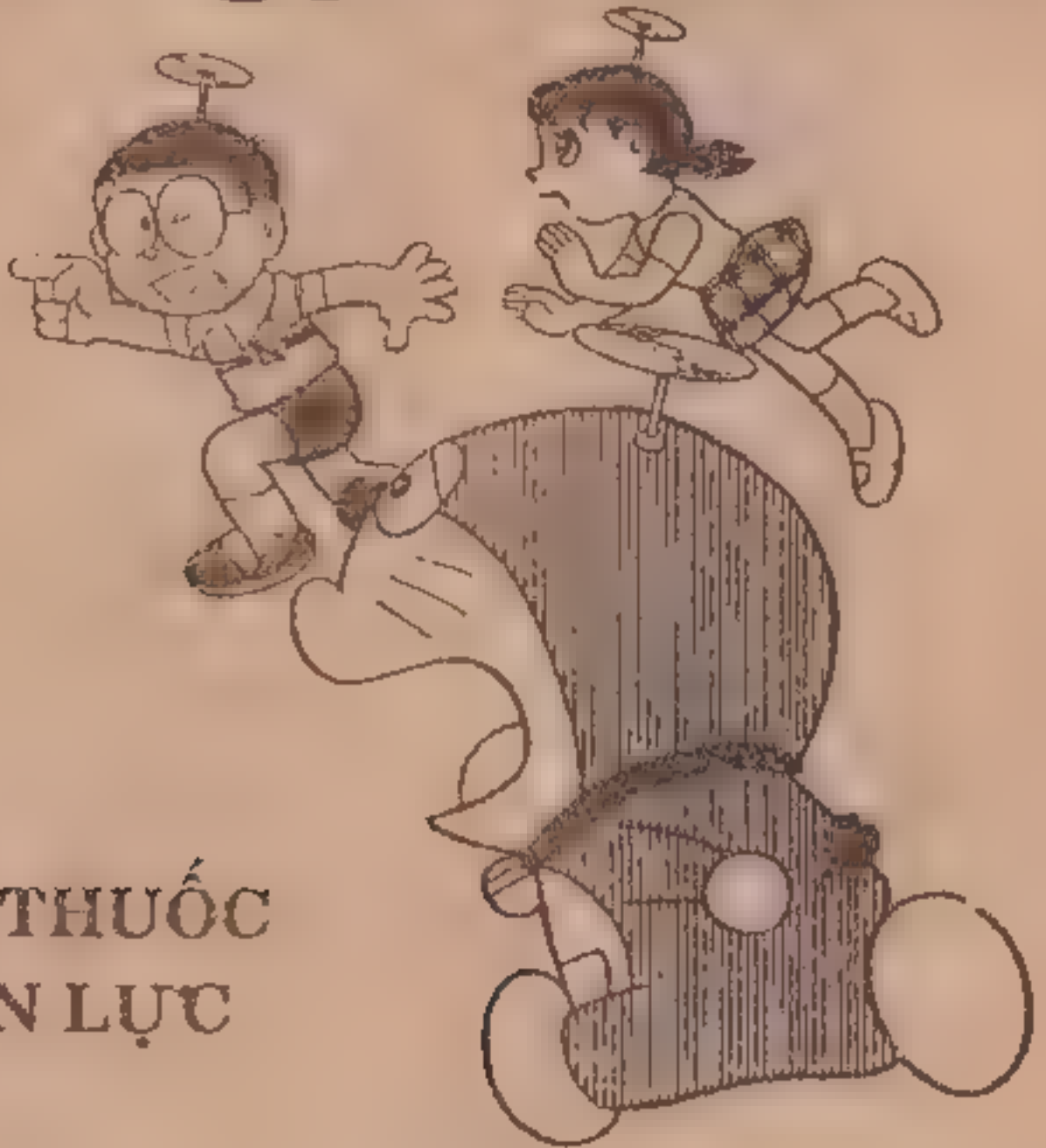






đội mèo

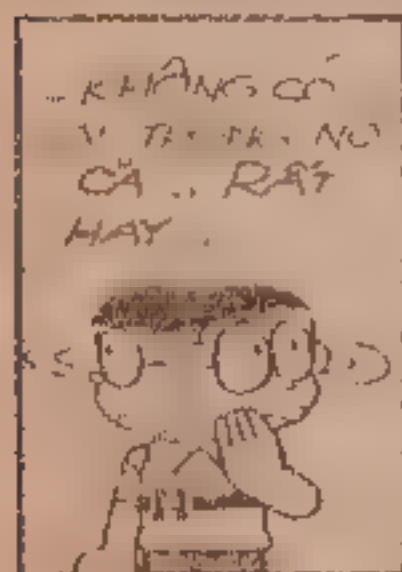
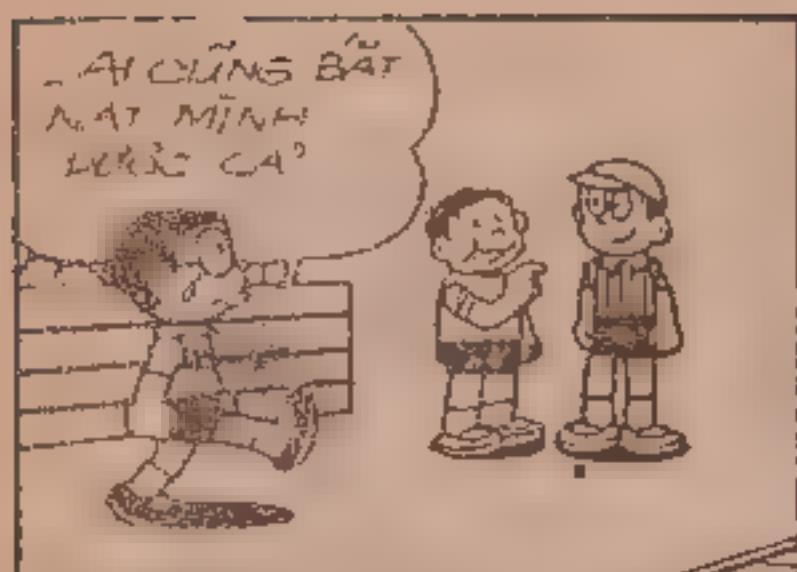
chú mèo thông minh

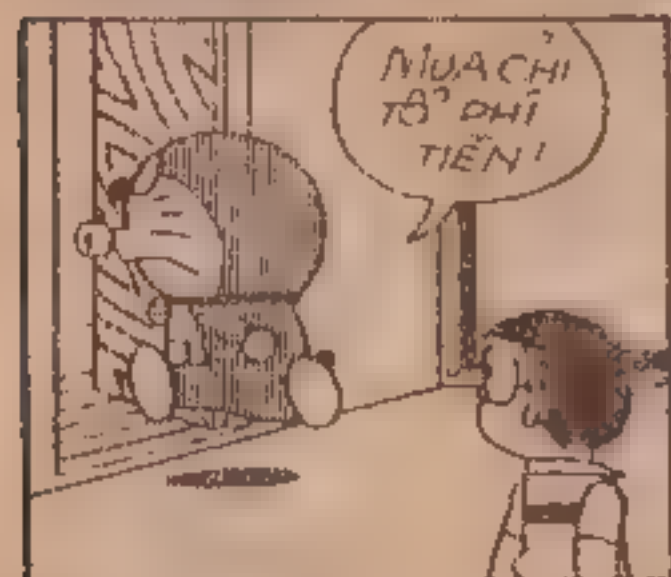


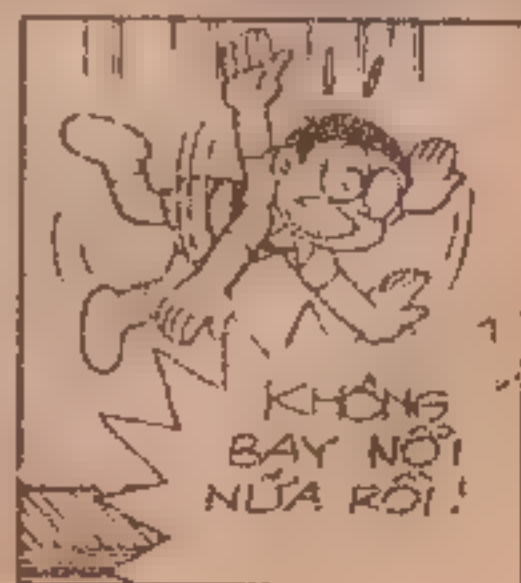
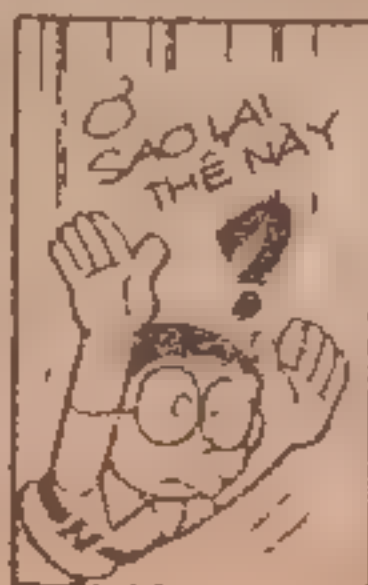
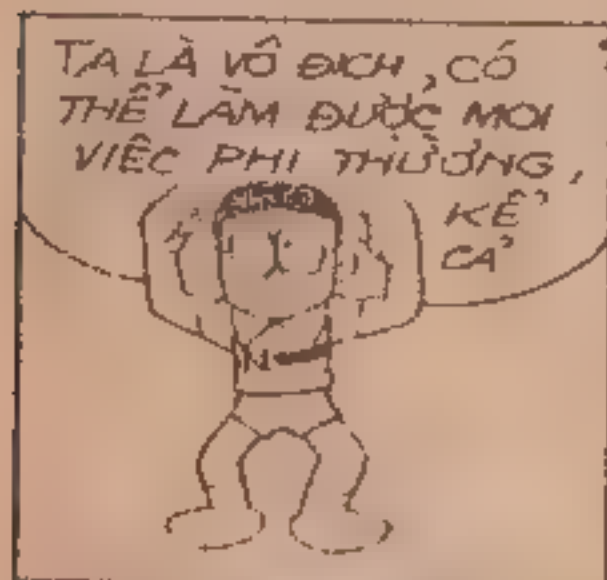
VIÊN THUỐC
THẦN LỰC

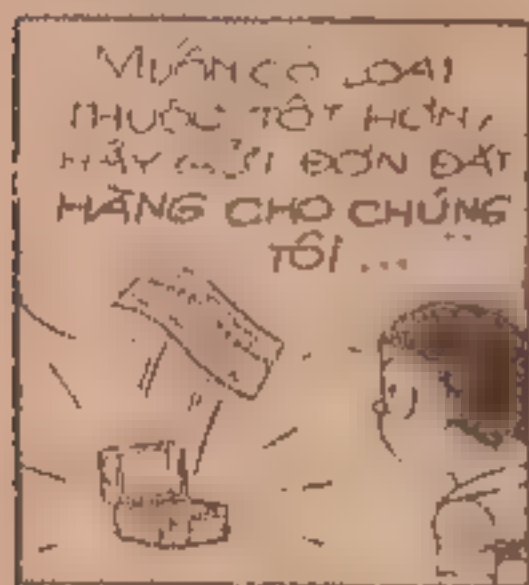
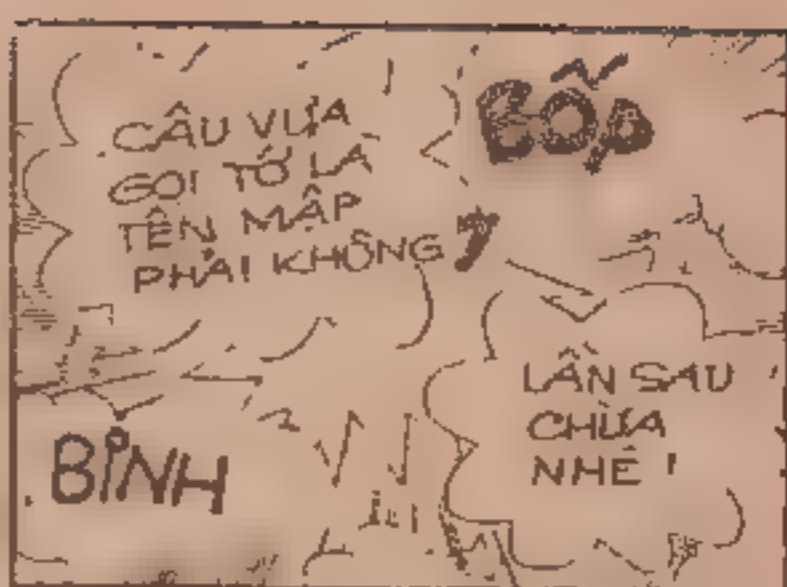
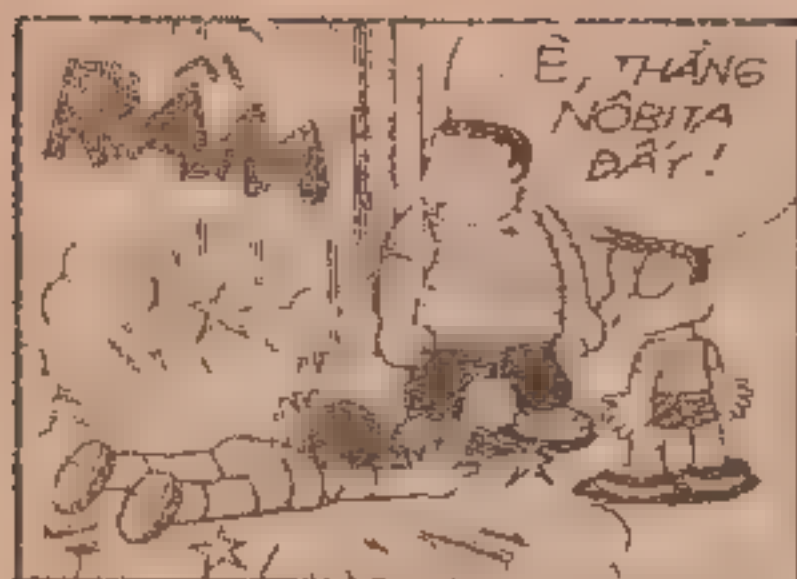


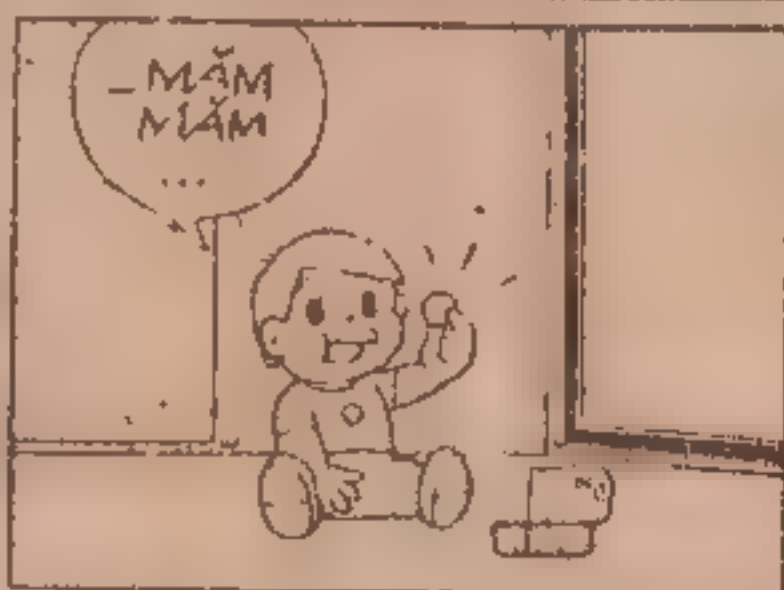
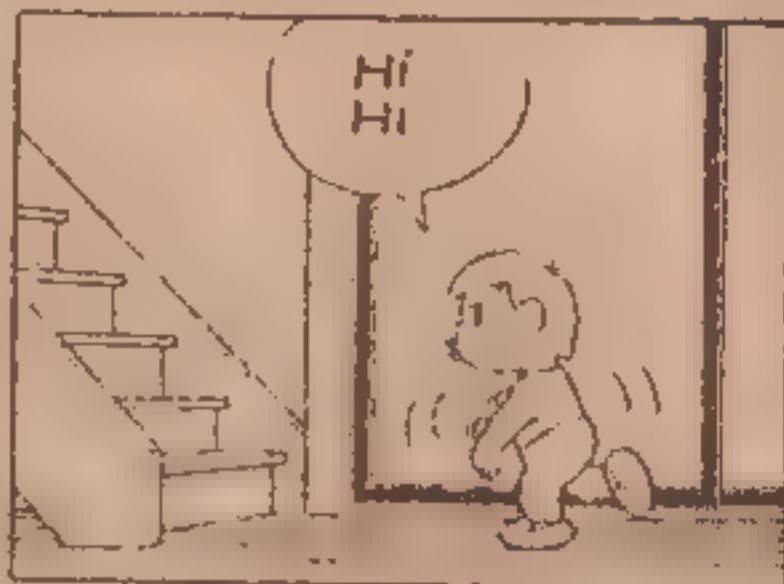


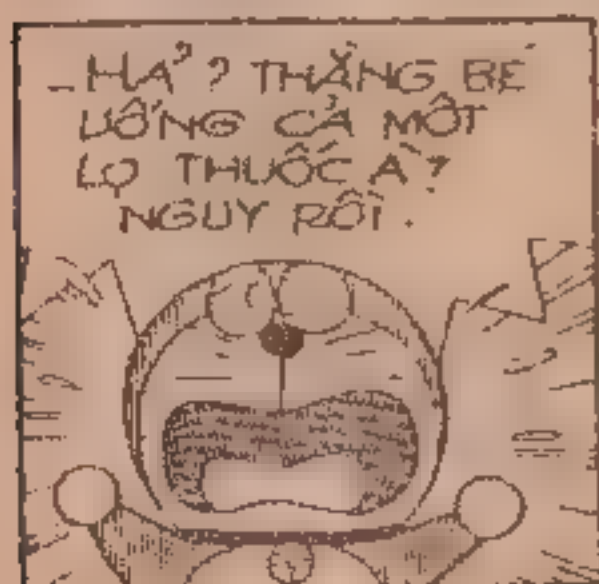
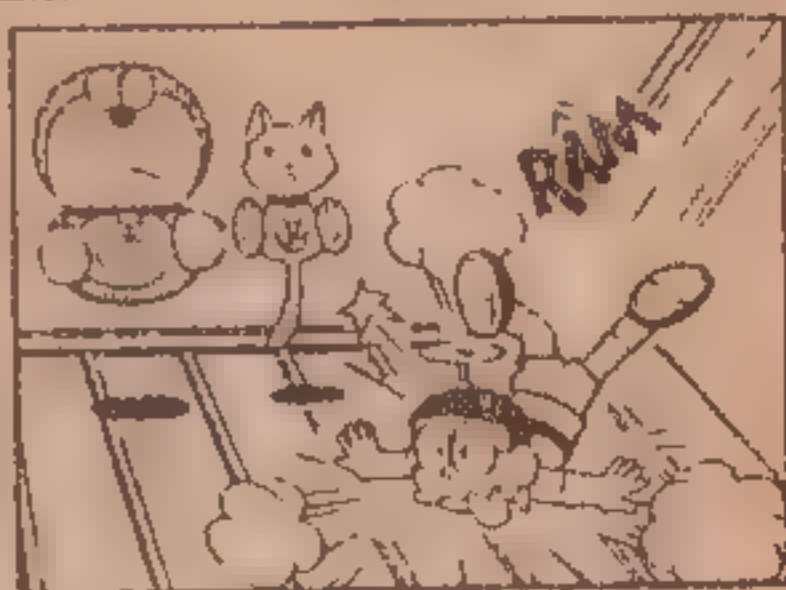
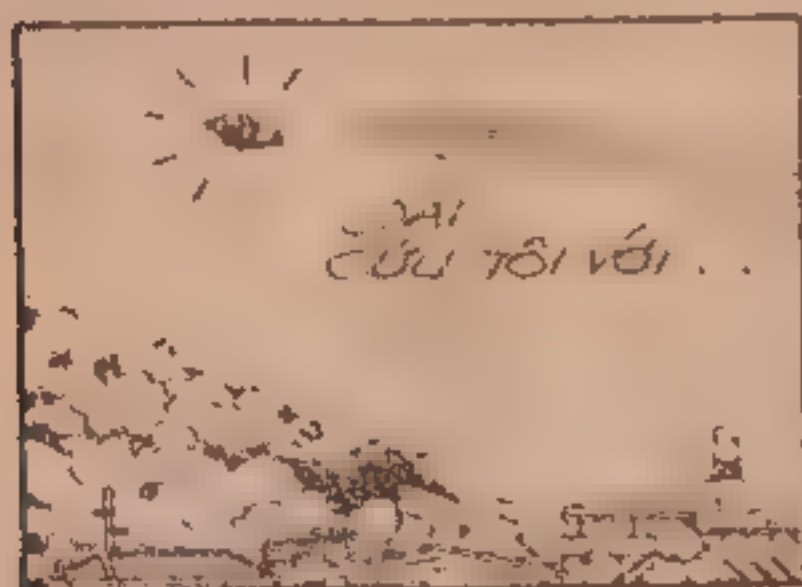
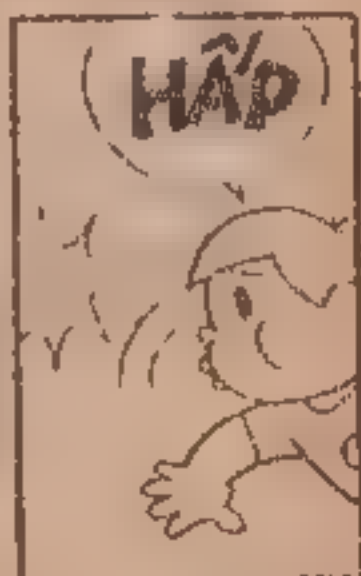
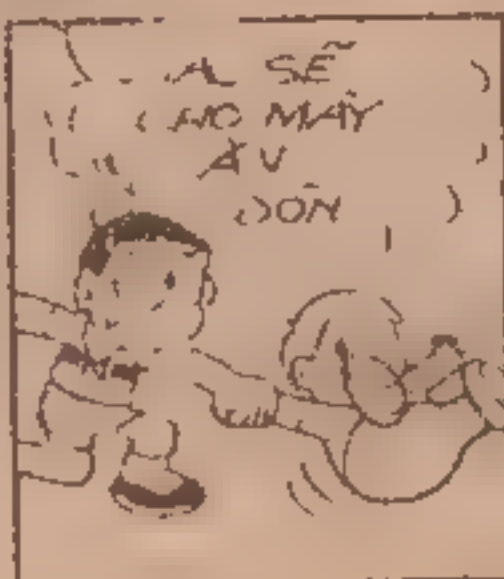
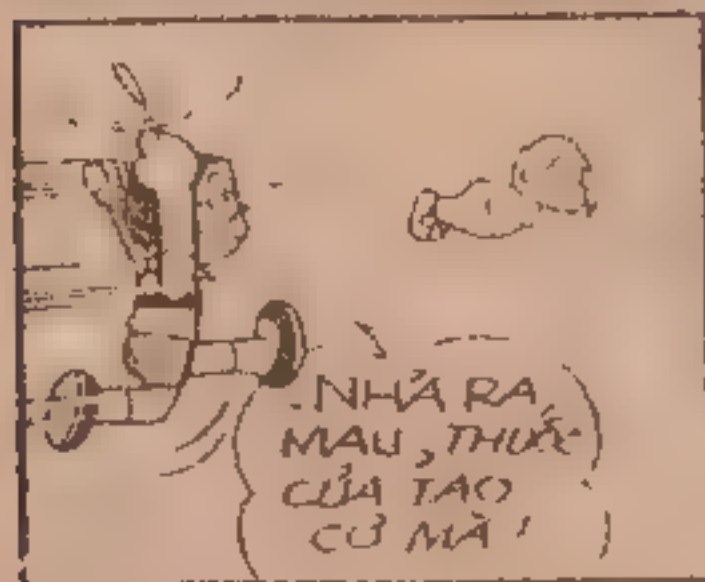
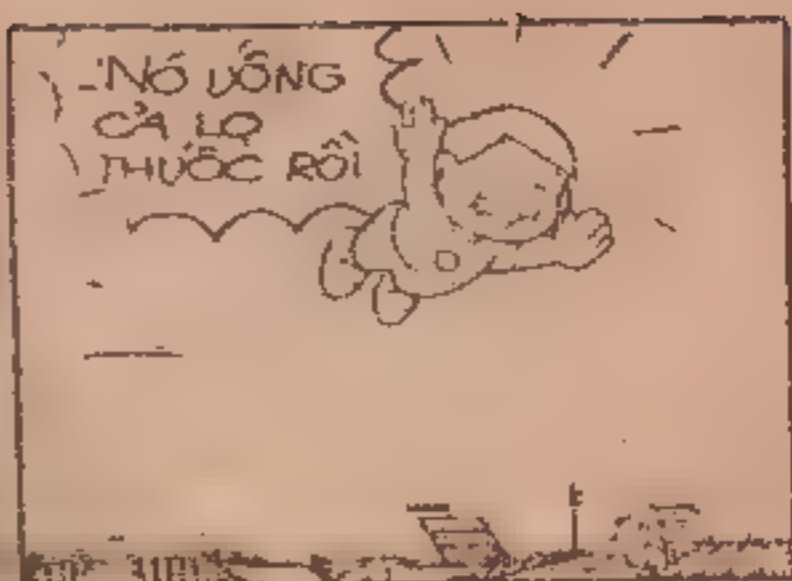


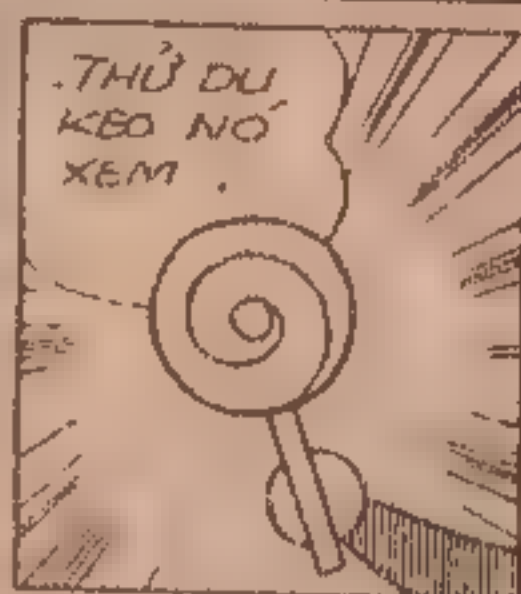
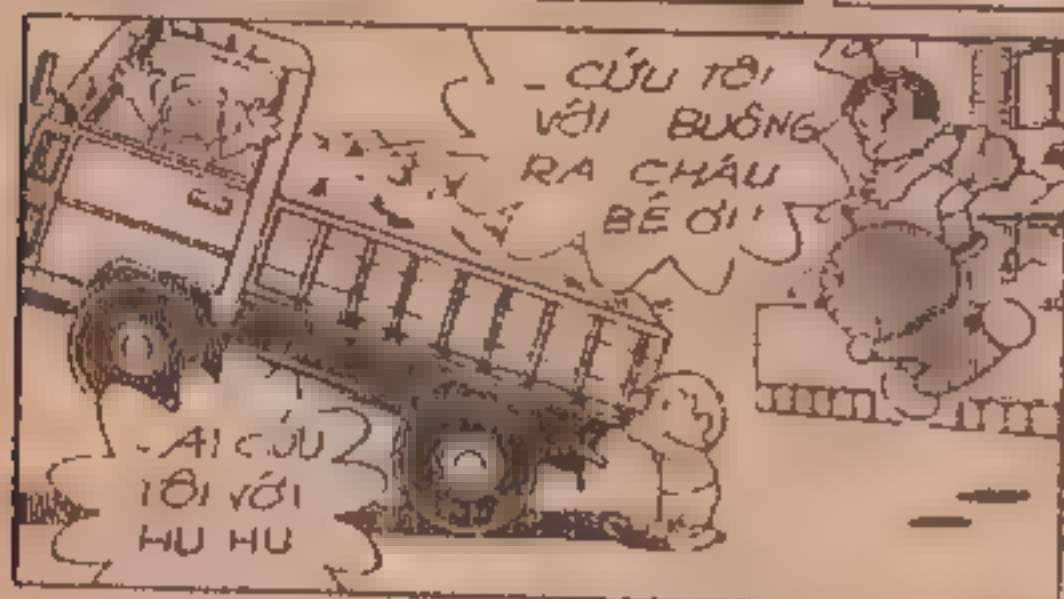
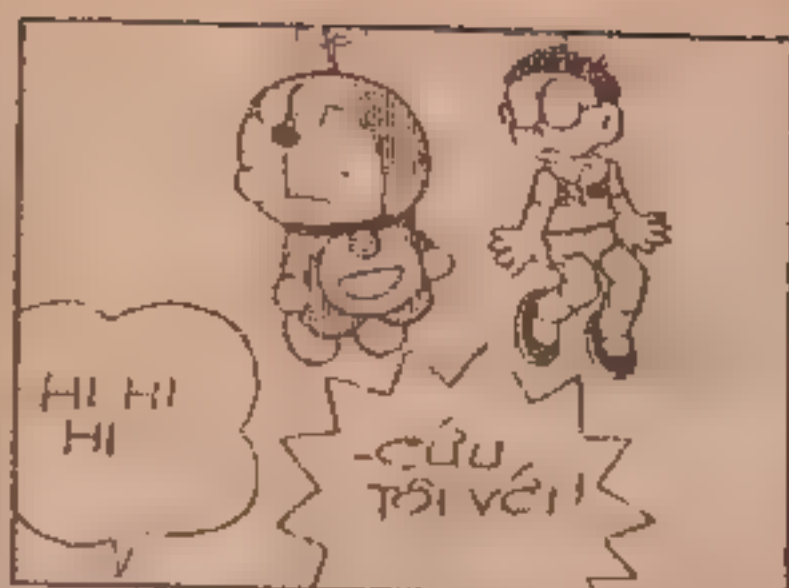


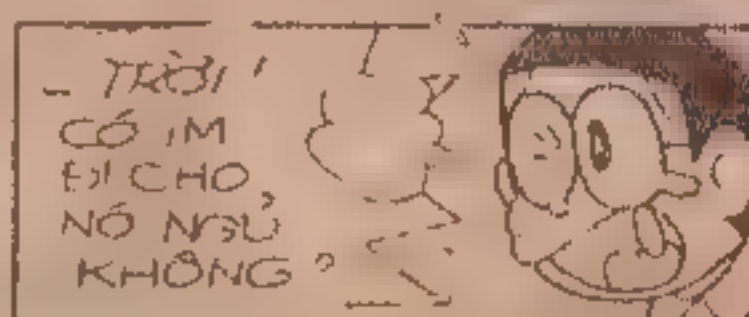
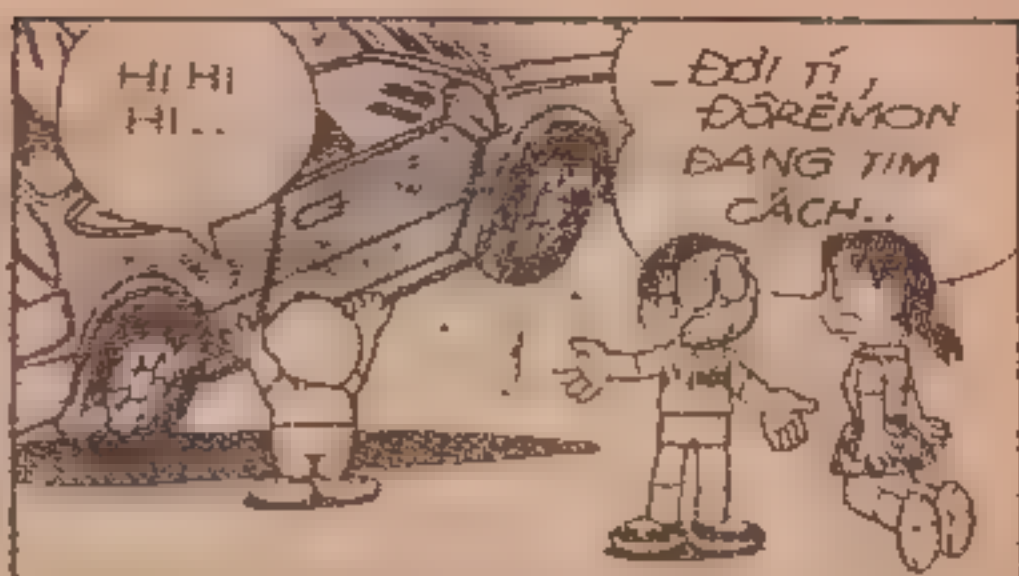










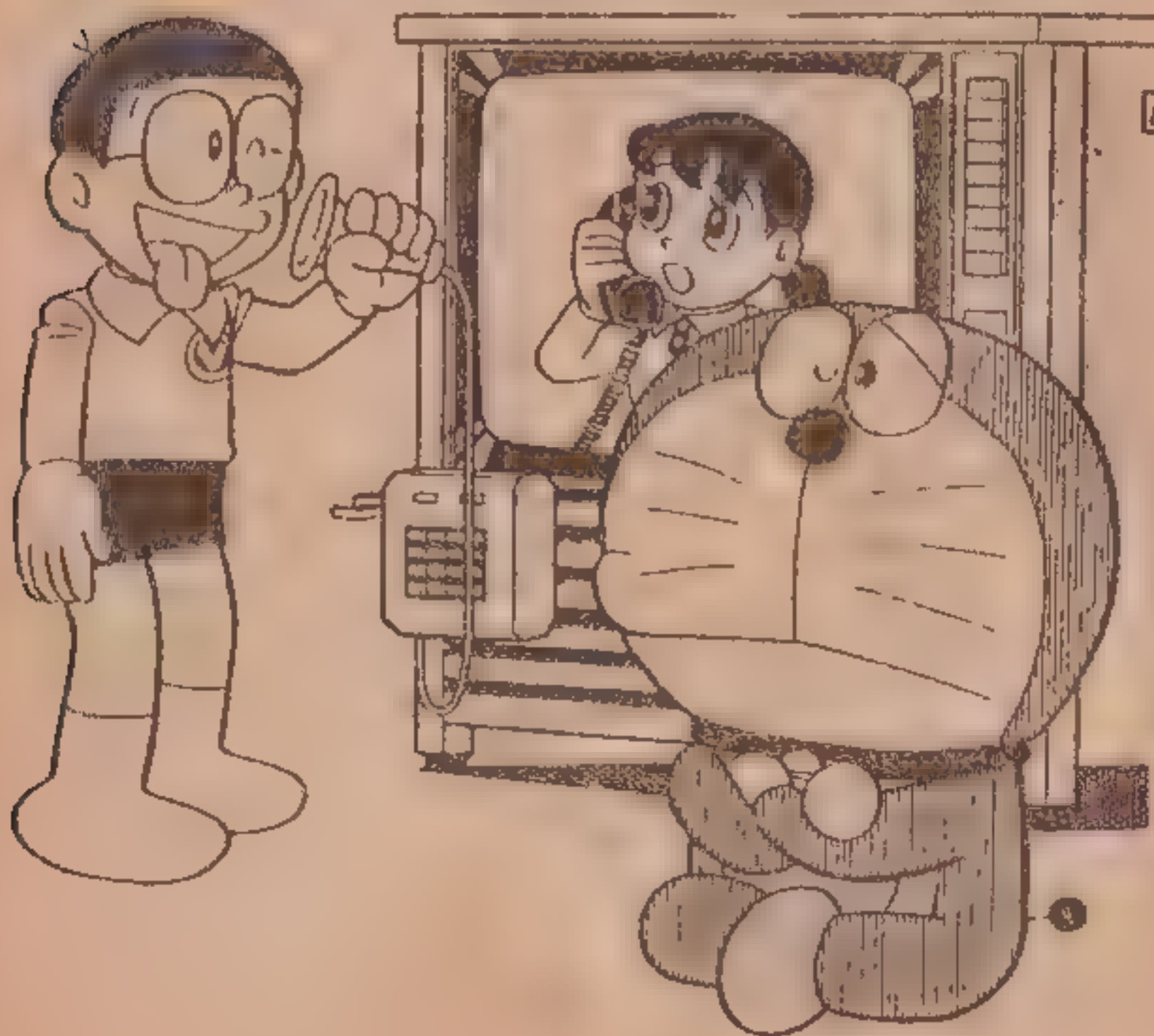


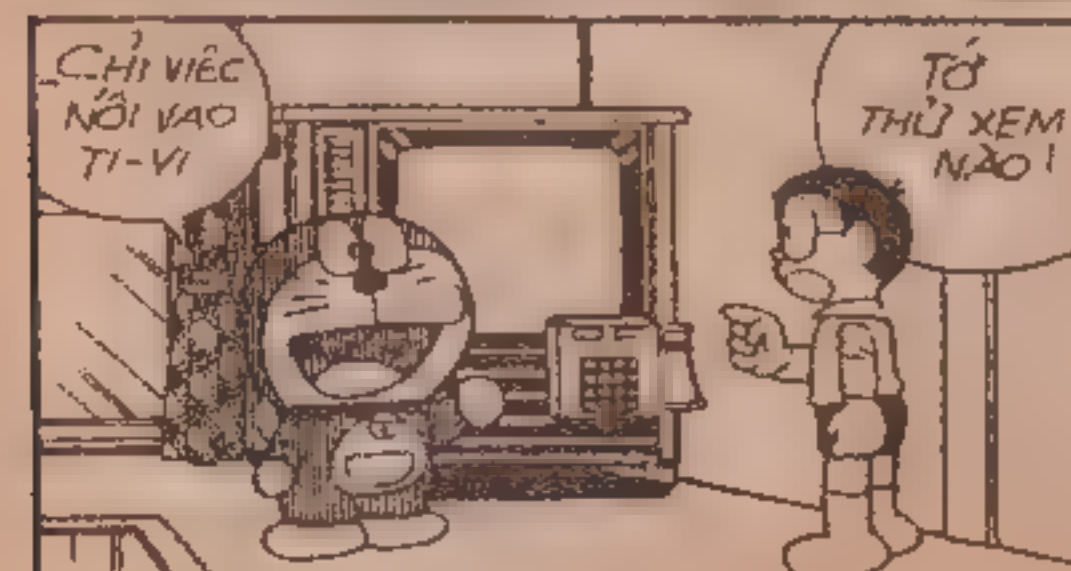
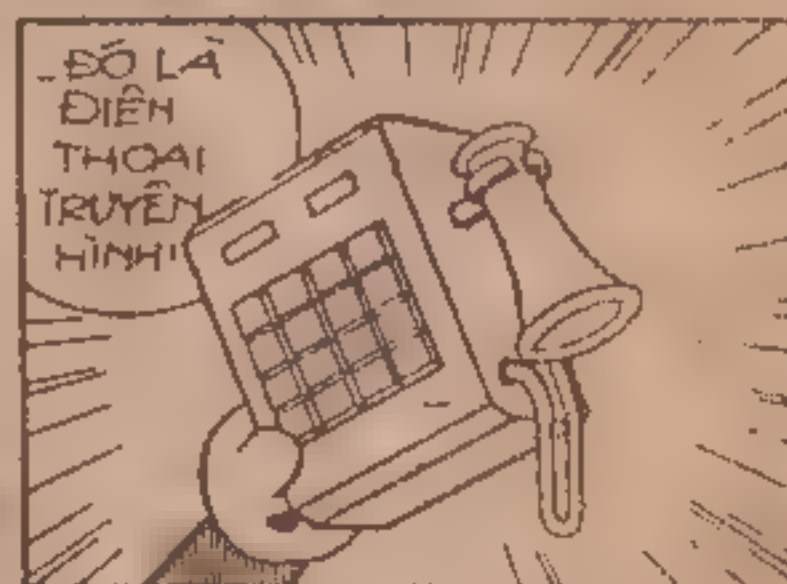
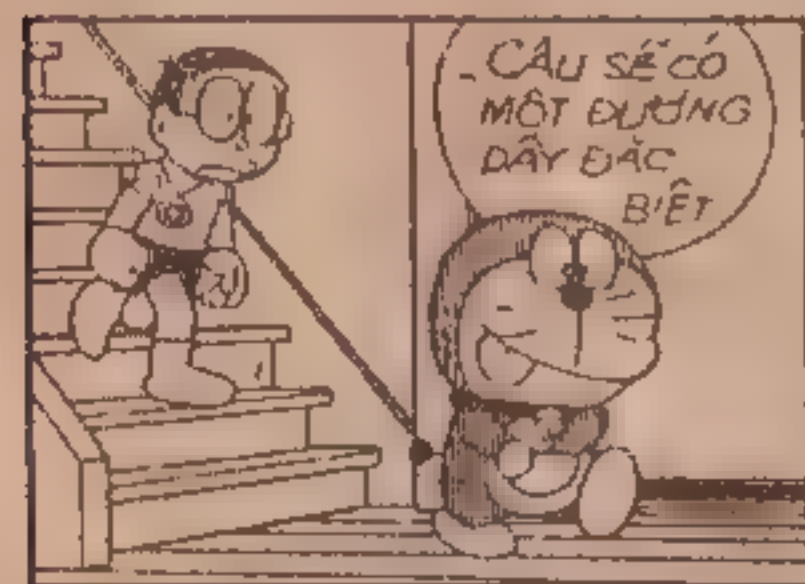
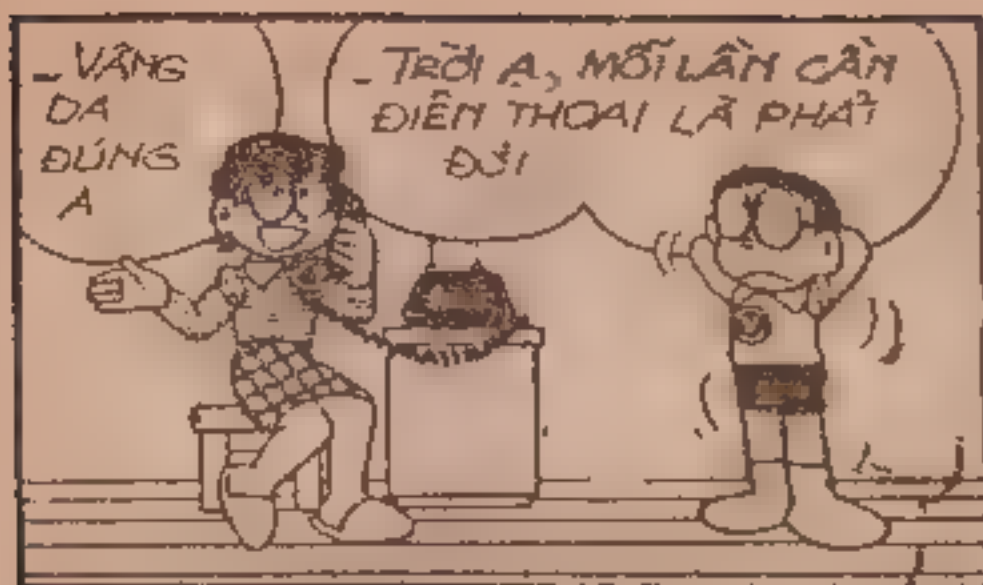
• CÁC BẠN CÓ HIỂU VÌ SAO NÔBITA BÔNG TRỞ NÊN DÙNG CẢM NHƯ VẬY KHÔNG?

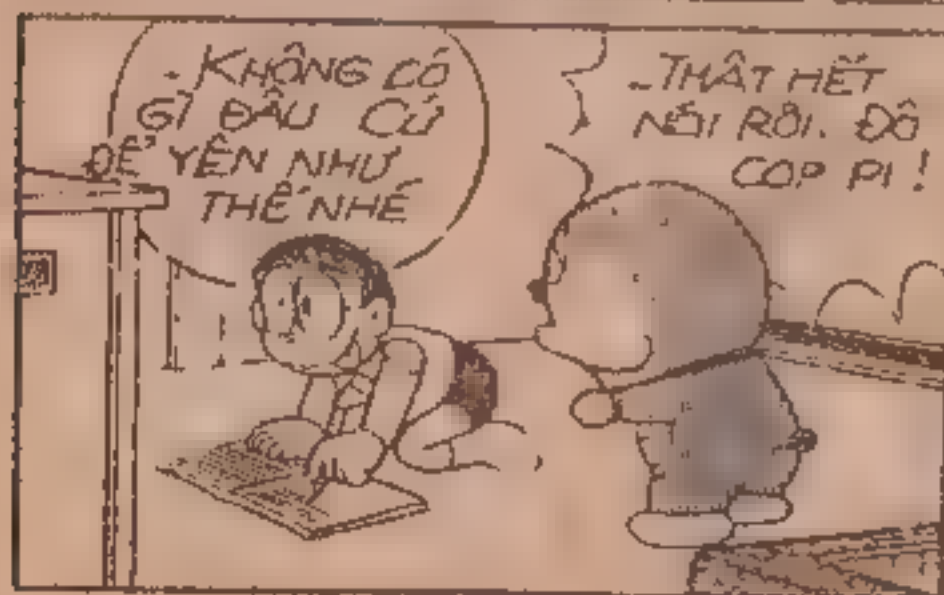
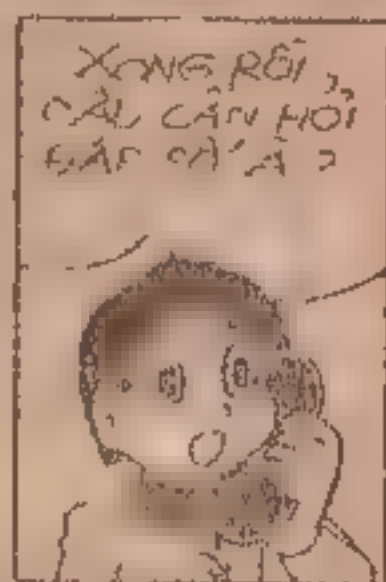
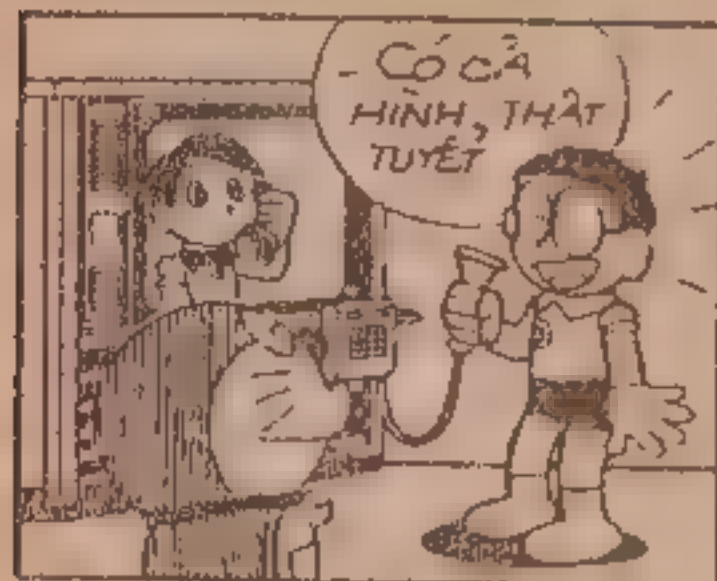
doremon

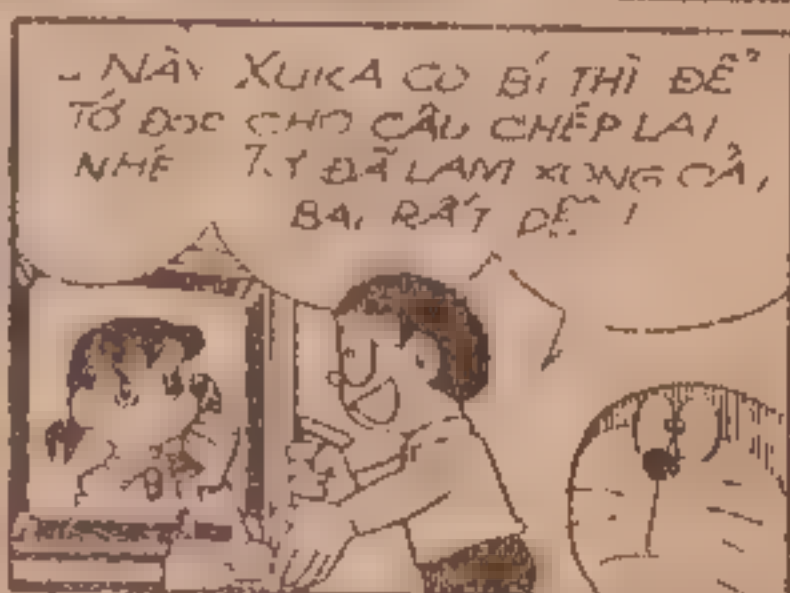
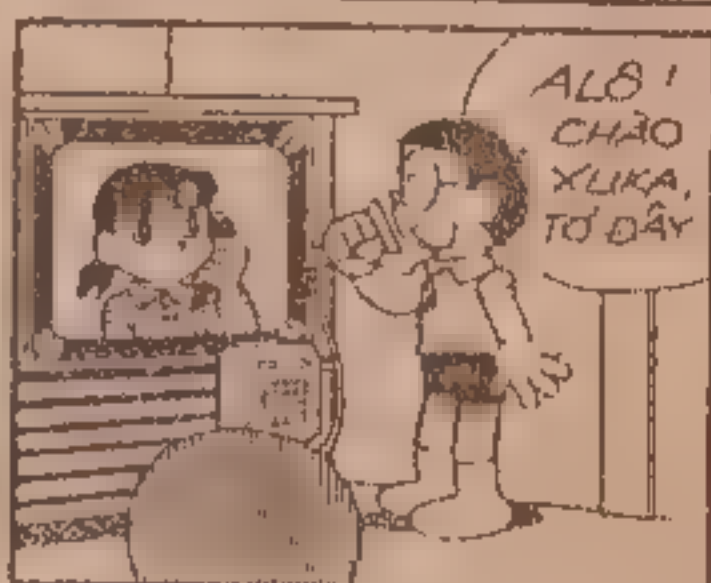
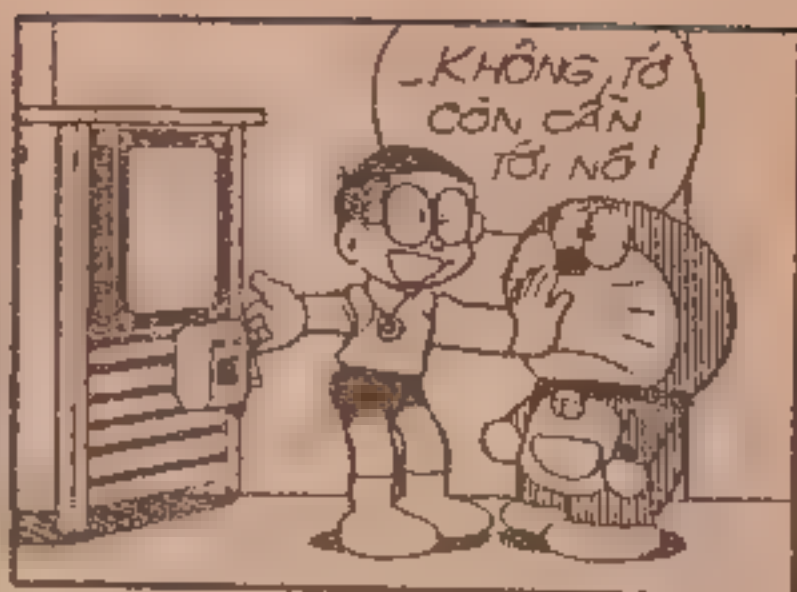
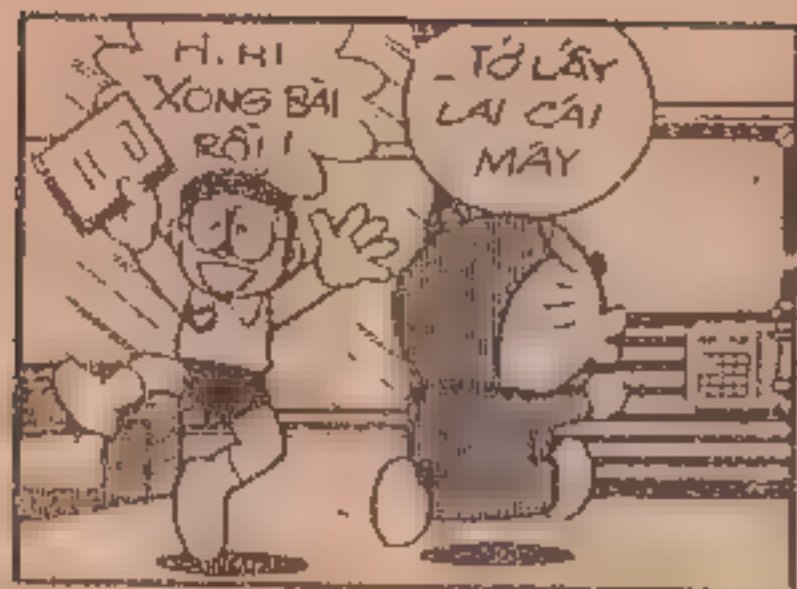
chú mèo thông minh

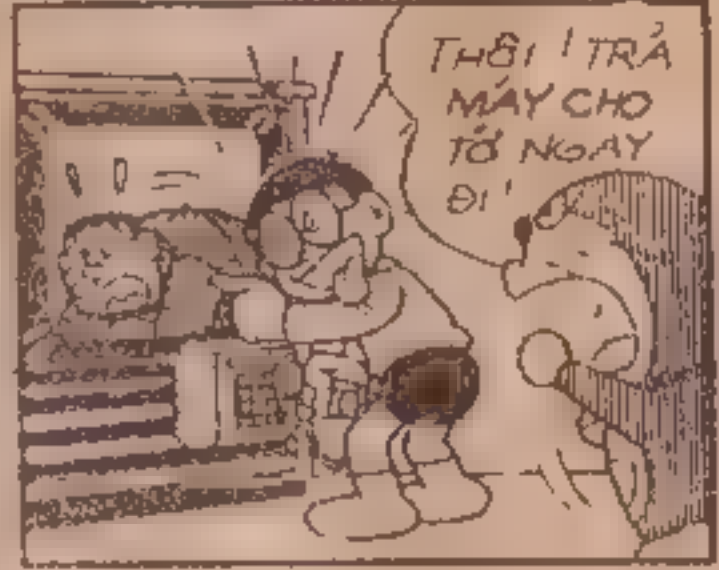
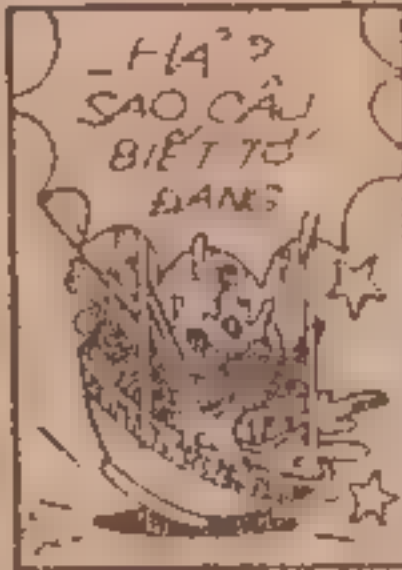
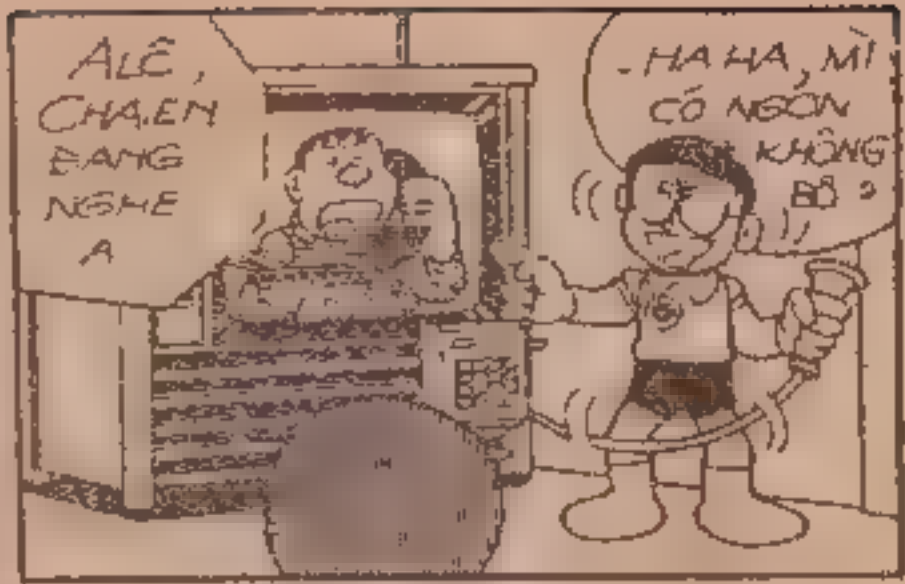
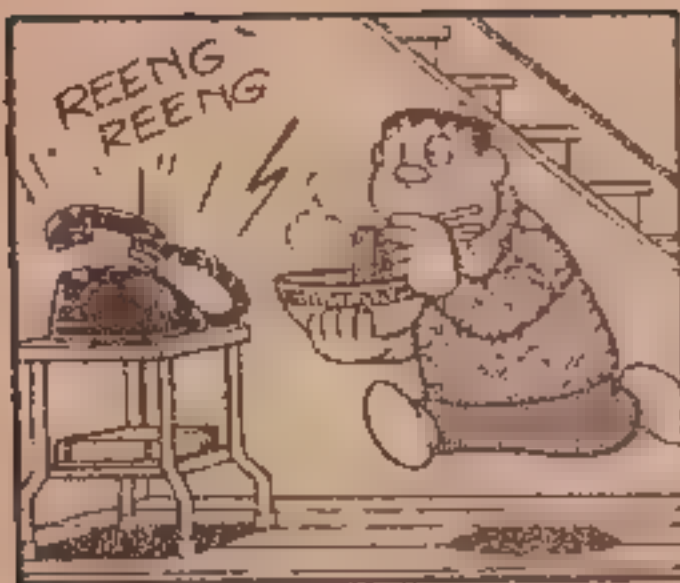
ĐIỆN THOẠI TRUYỀN HÌNH

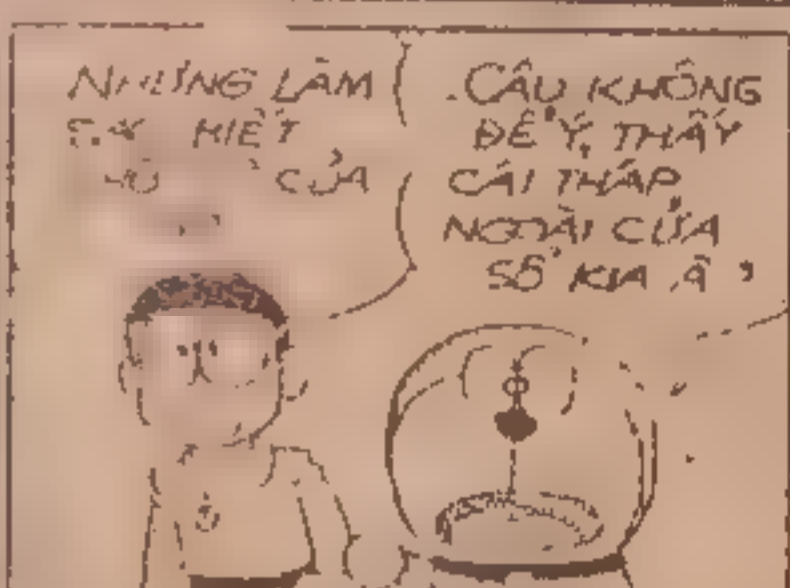
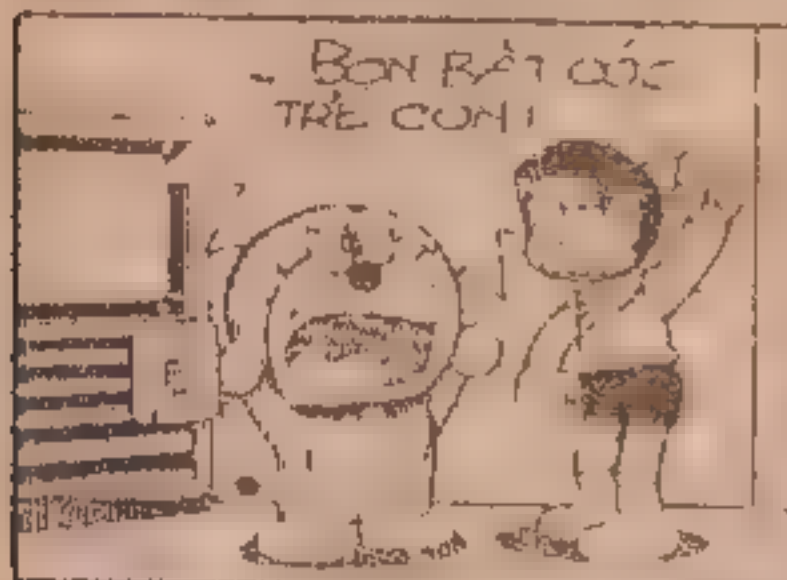


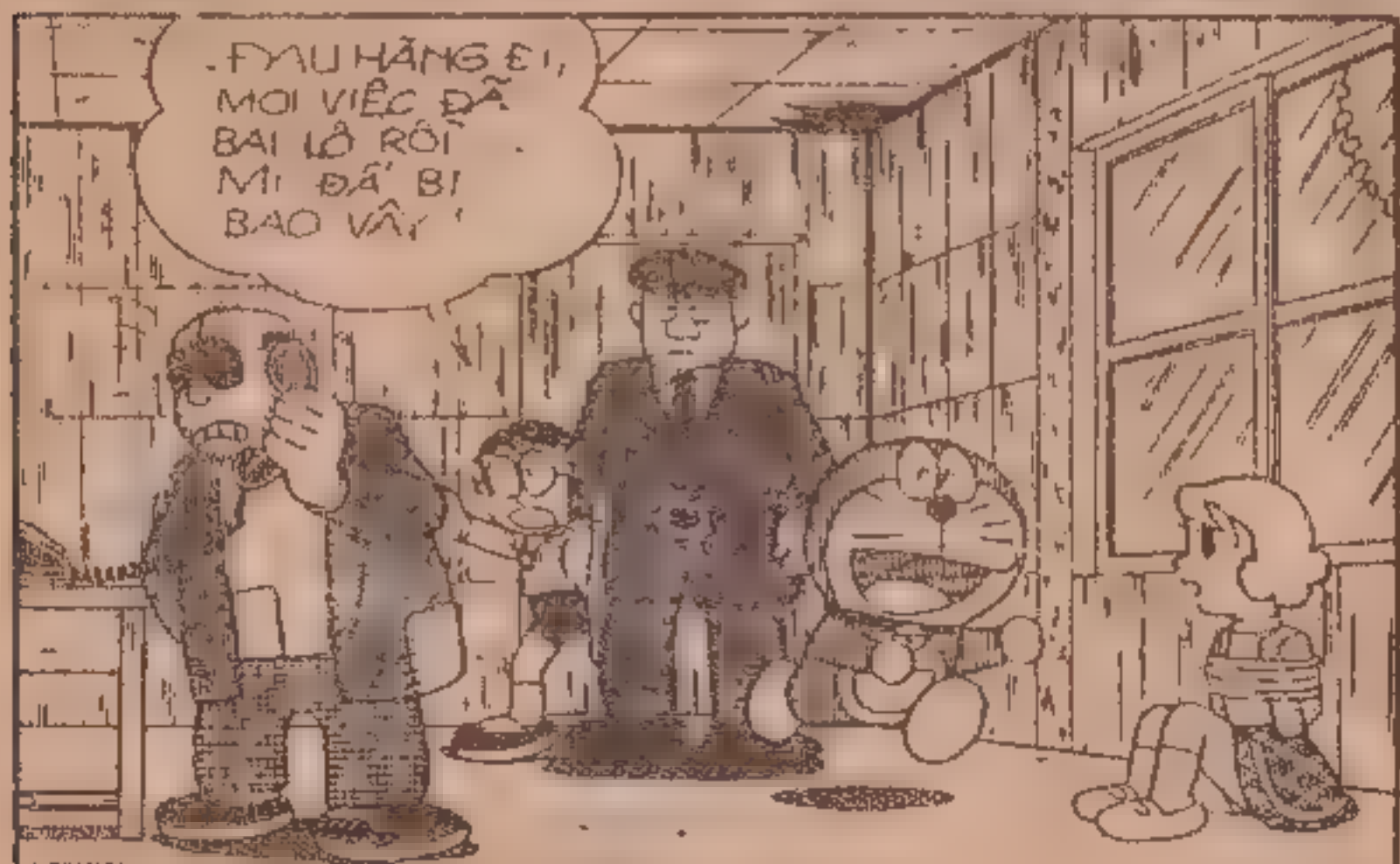
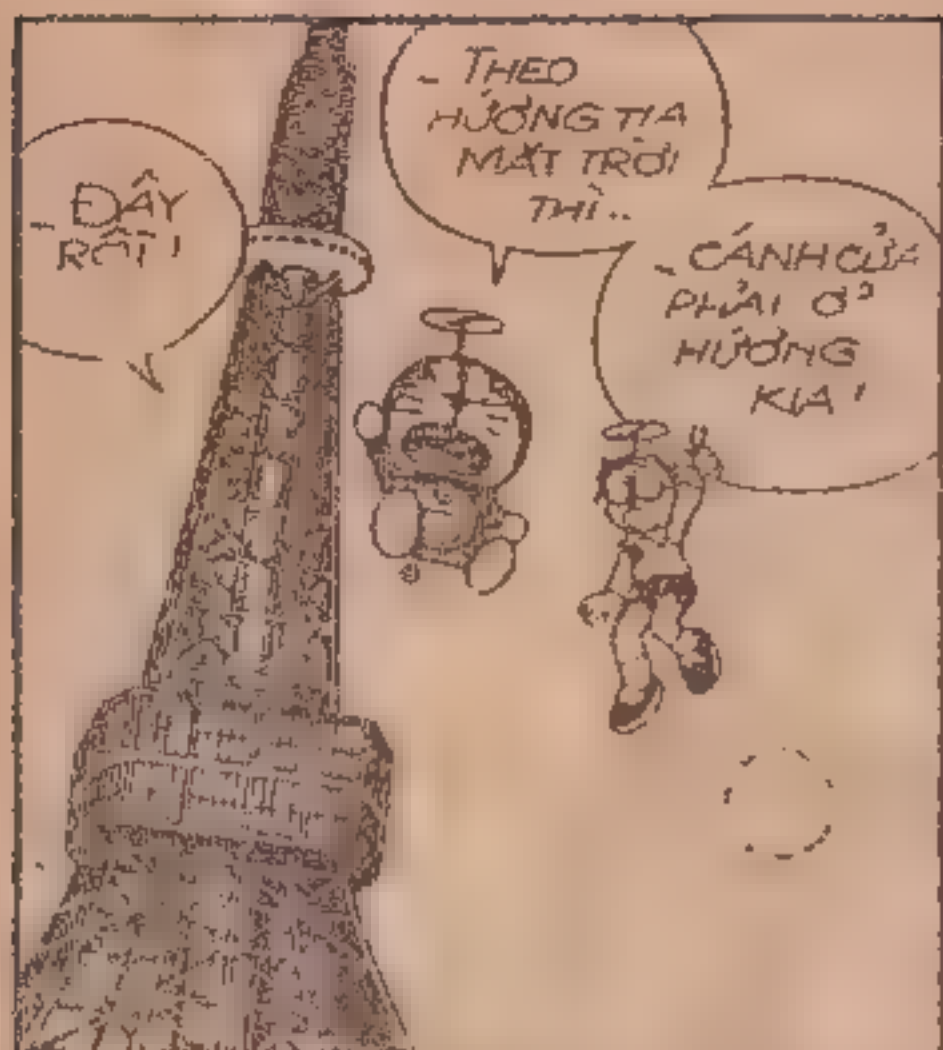










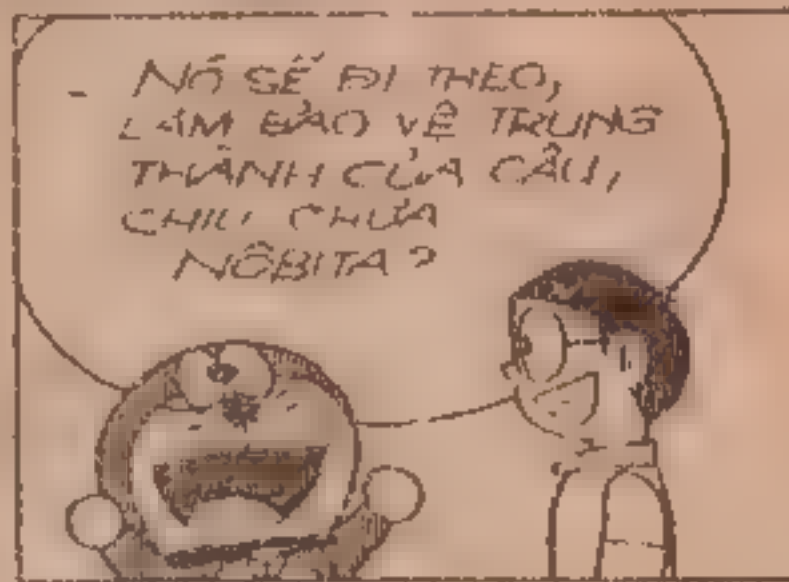
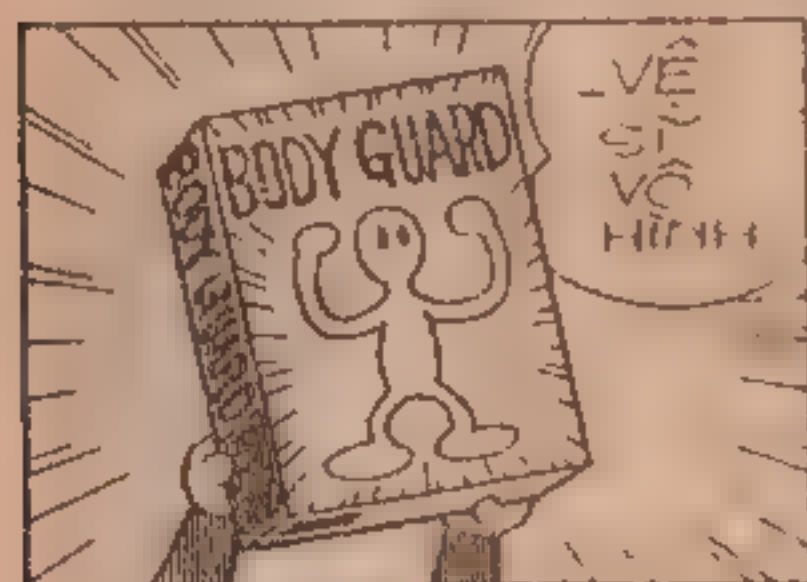


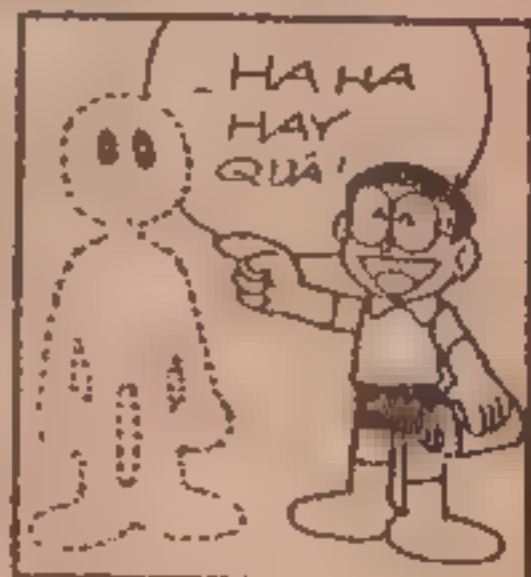
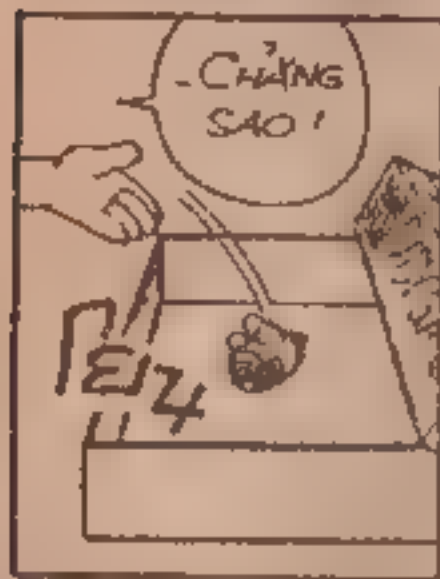
doraemon

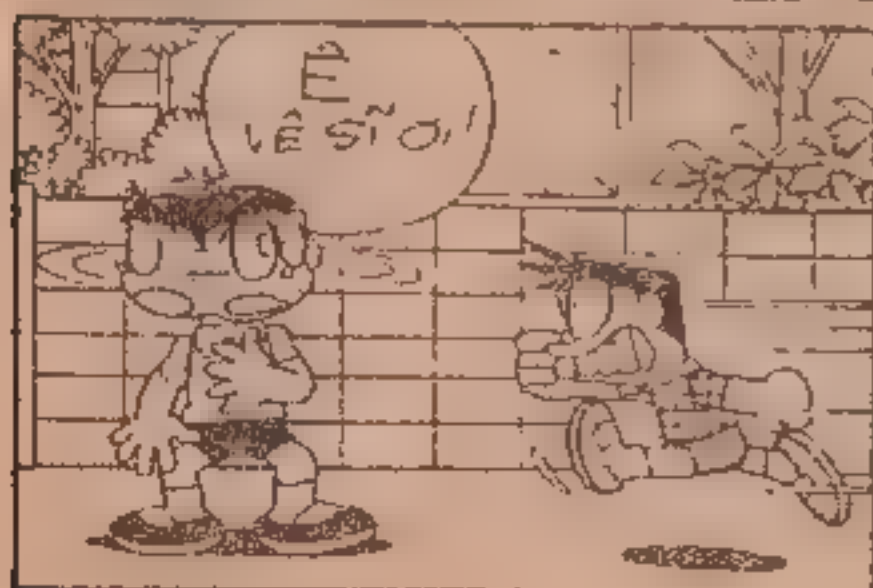
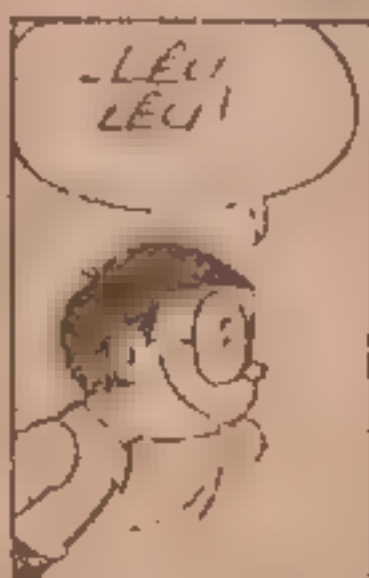
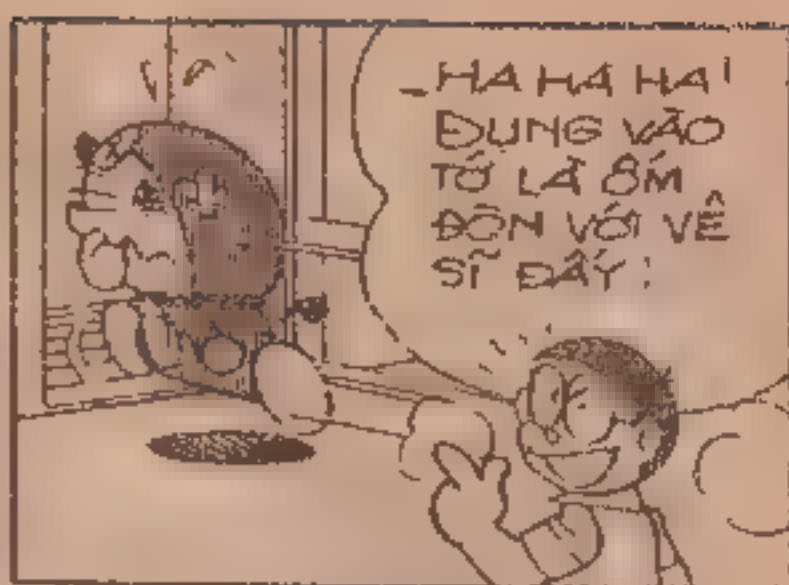
chú mèo thông minh

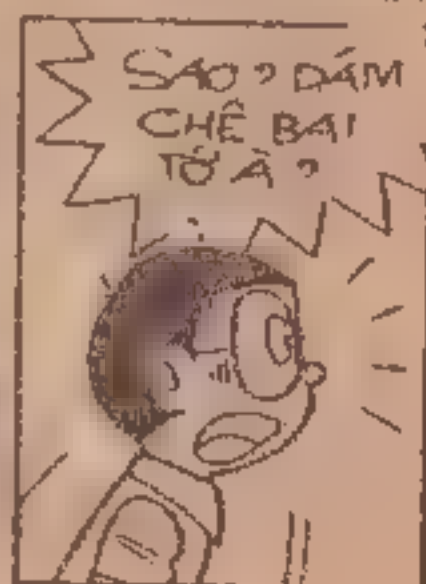
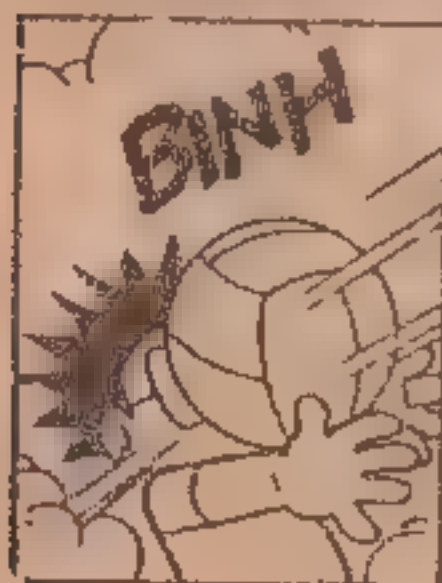
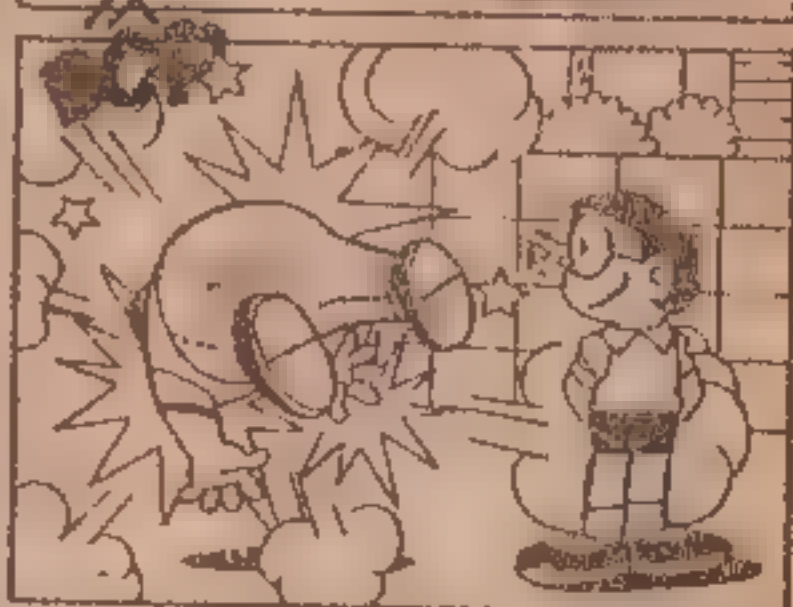
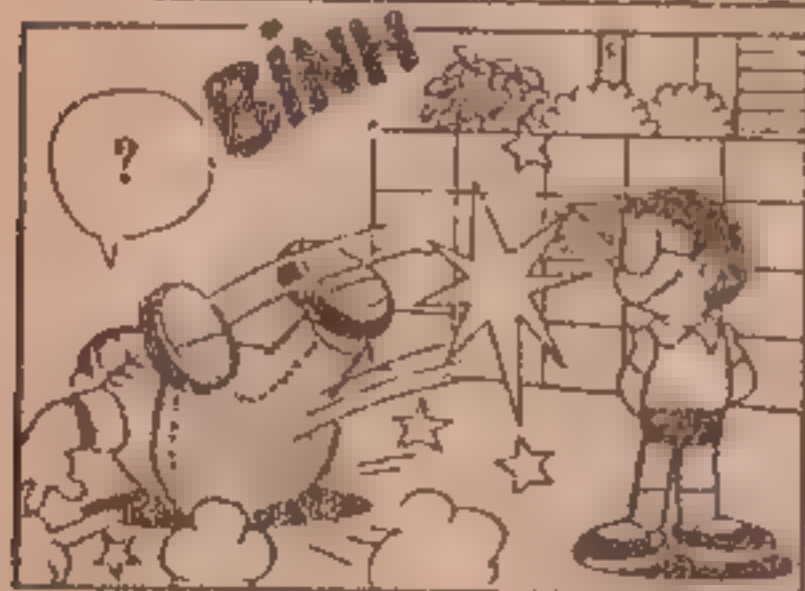


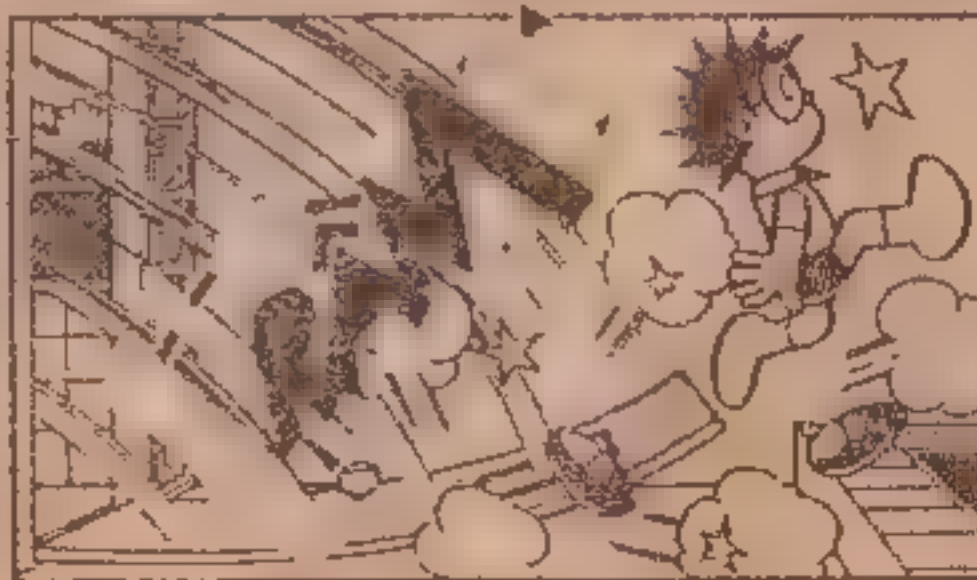
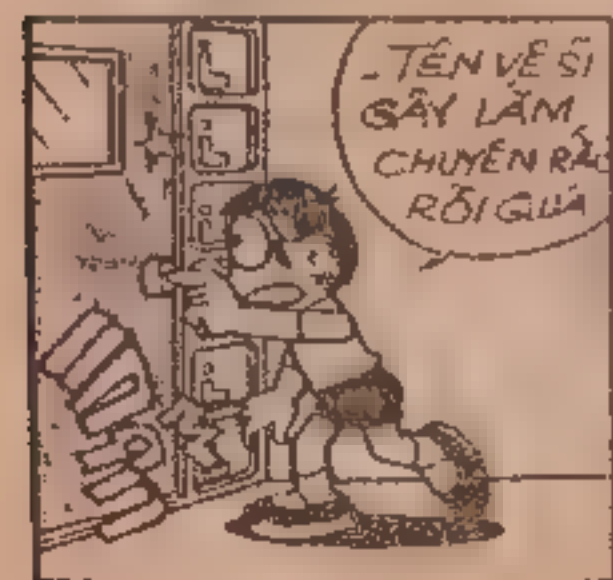
VÊ SĨ VÔ HÌNH

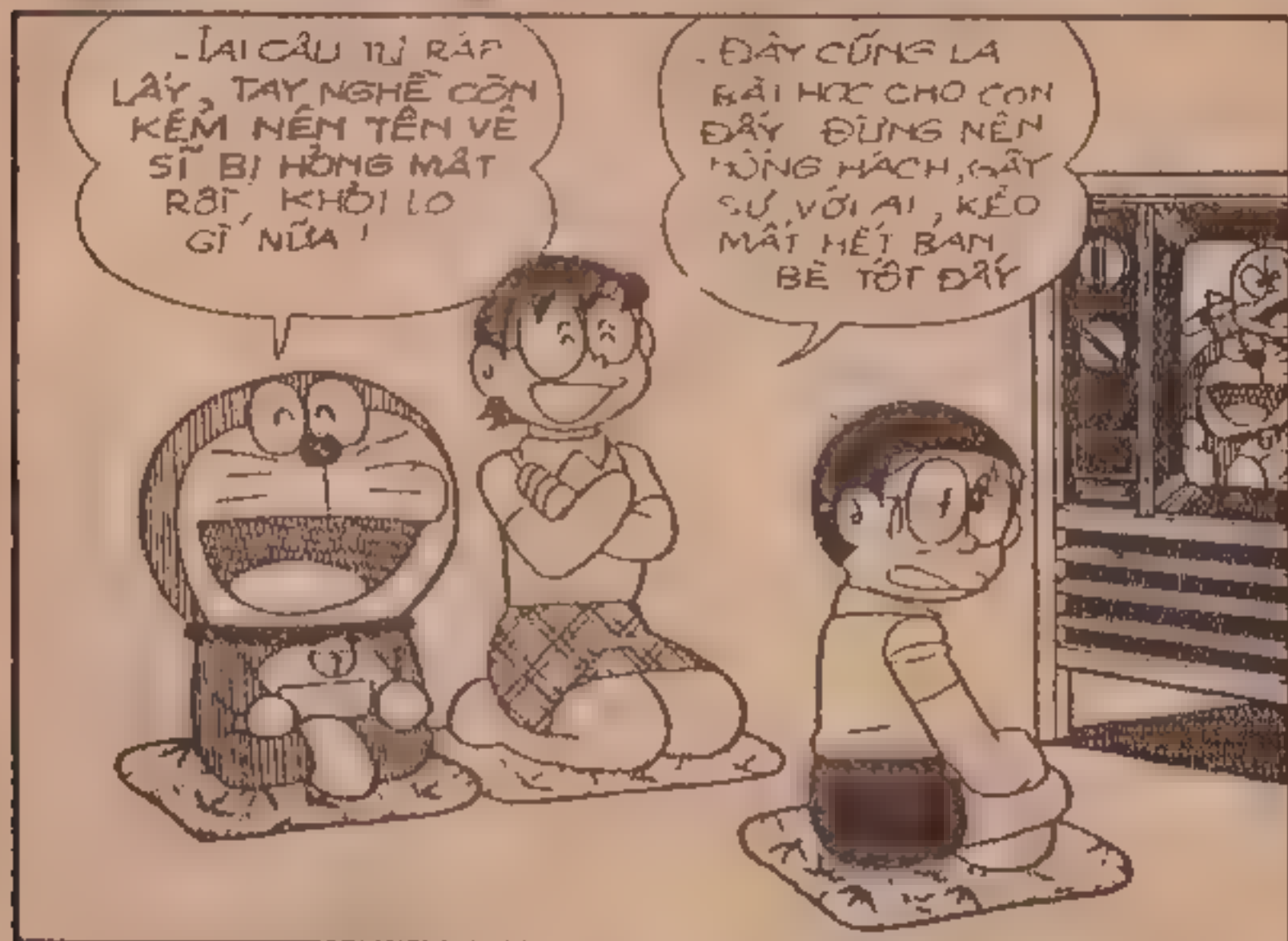
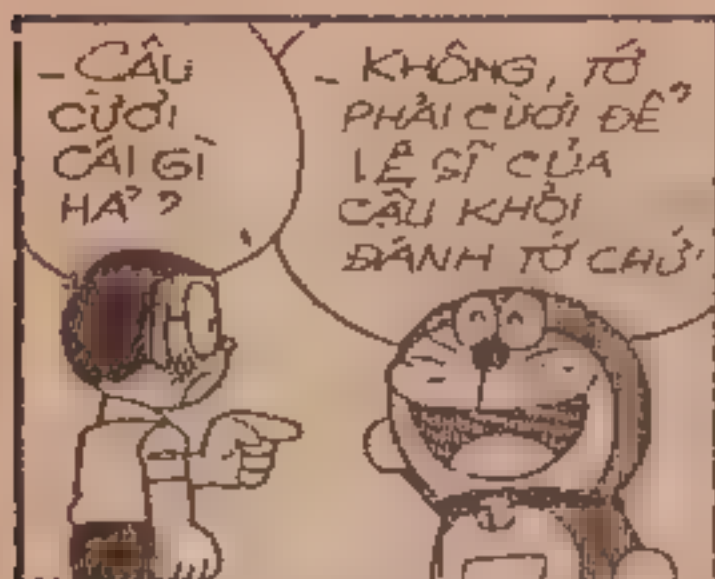












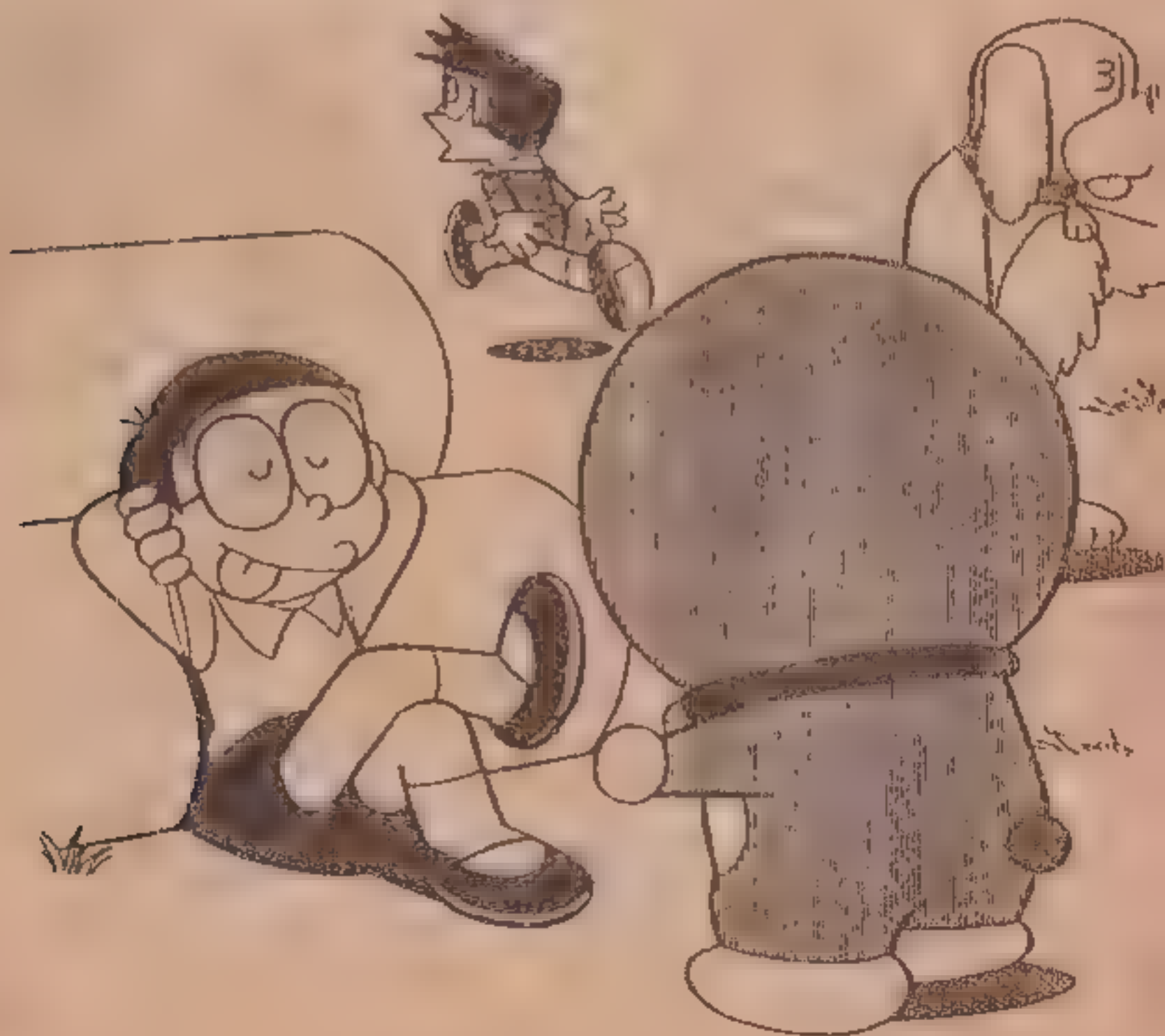
- TẤT NHIÊN NÒBITA SẼ NHỚ MÃI BÀI HỌC HÔM NAY ĐÚNG LÀ CÔ VÊ SĨ RẮC RỒI THẬT!



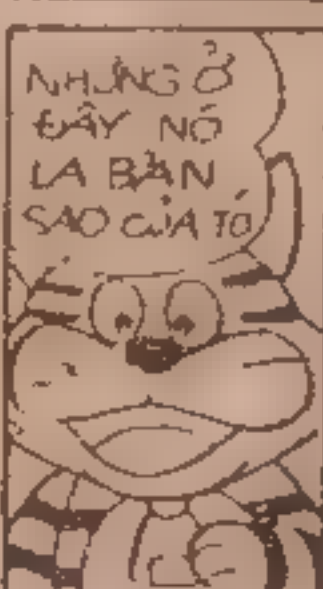
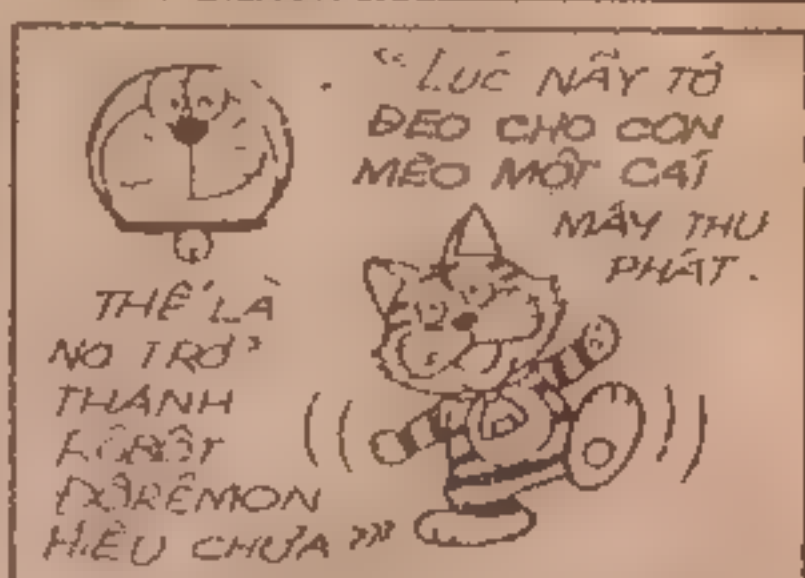
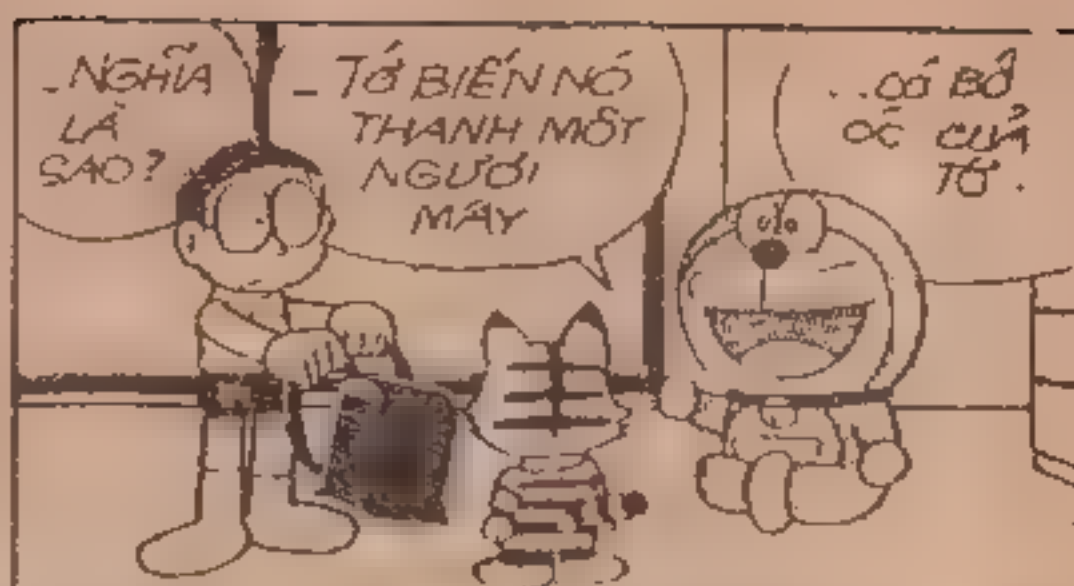
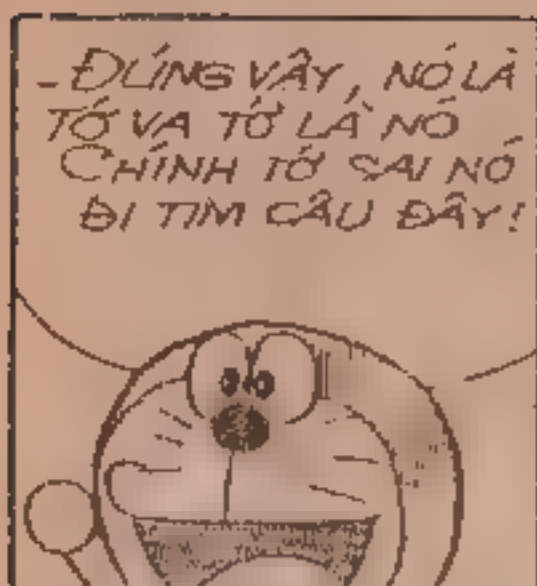
doremon

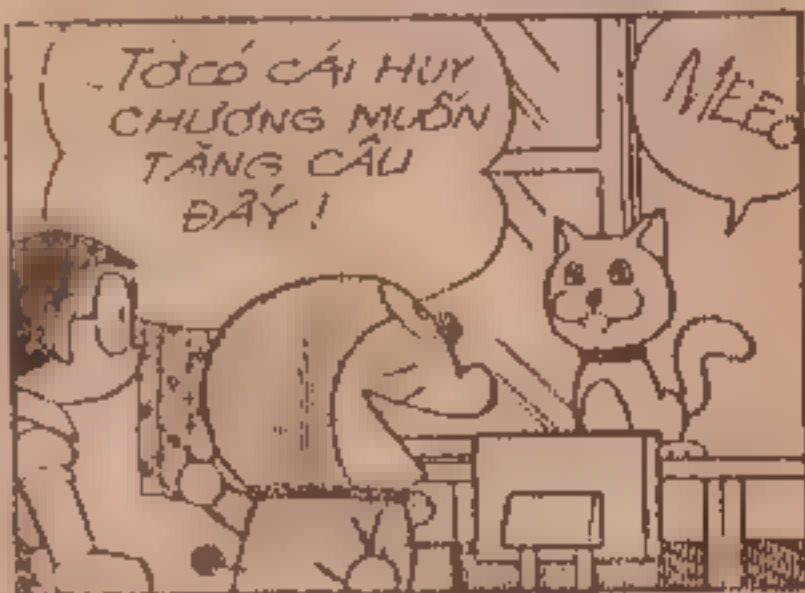
chú mèo? thông minh

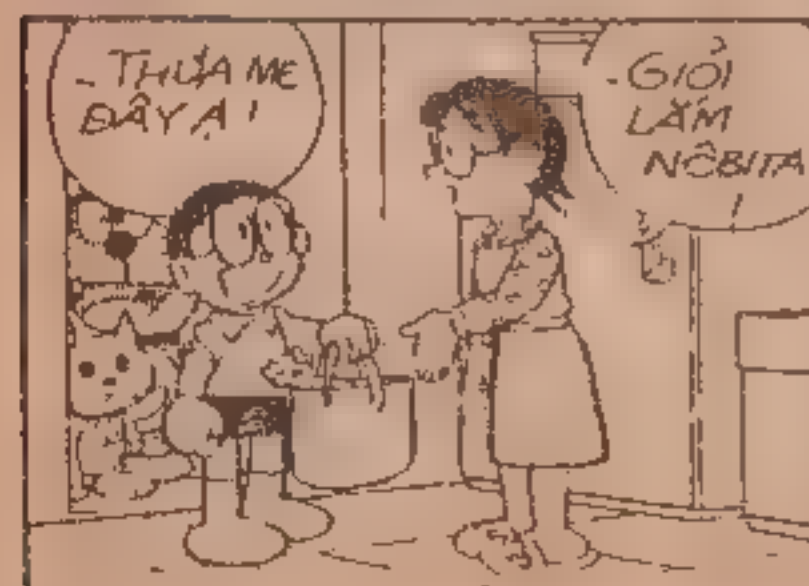
RÔBÔT NÔBITA

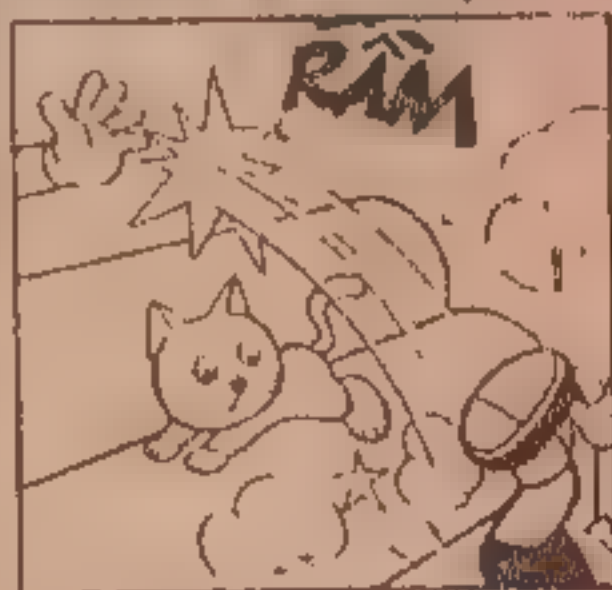
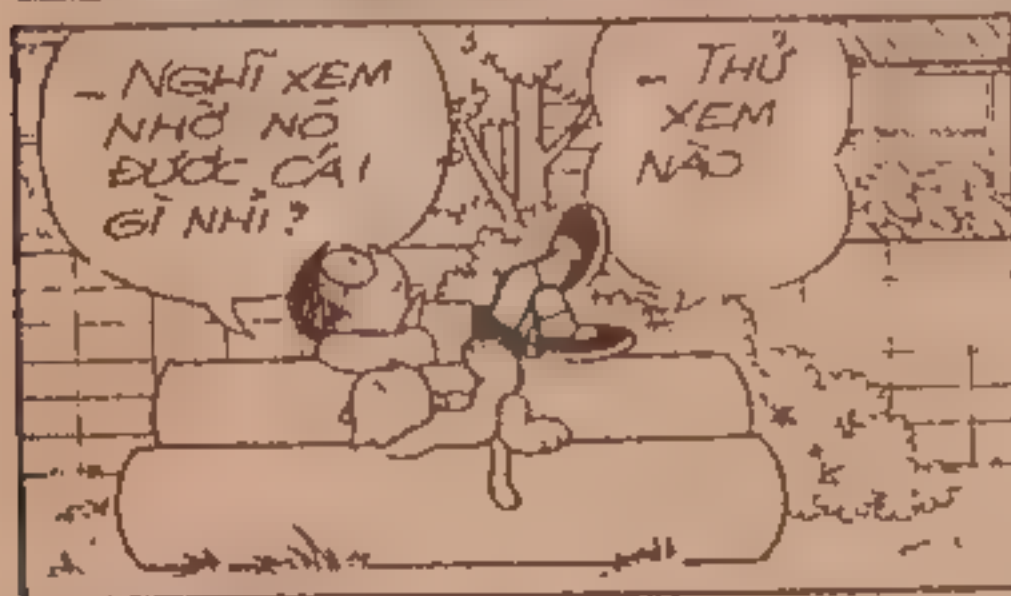


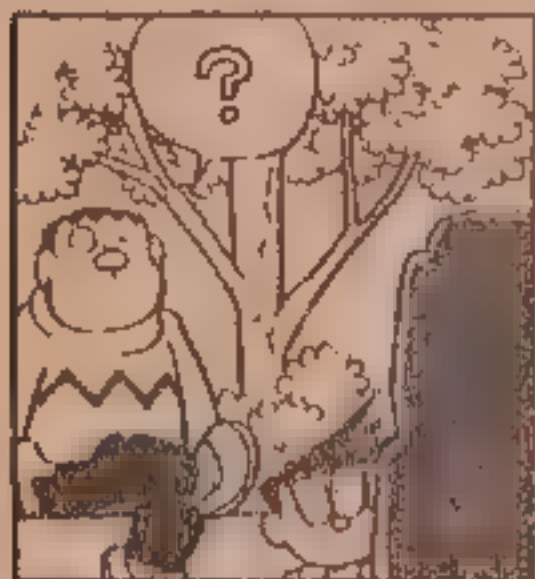


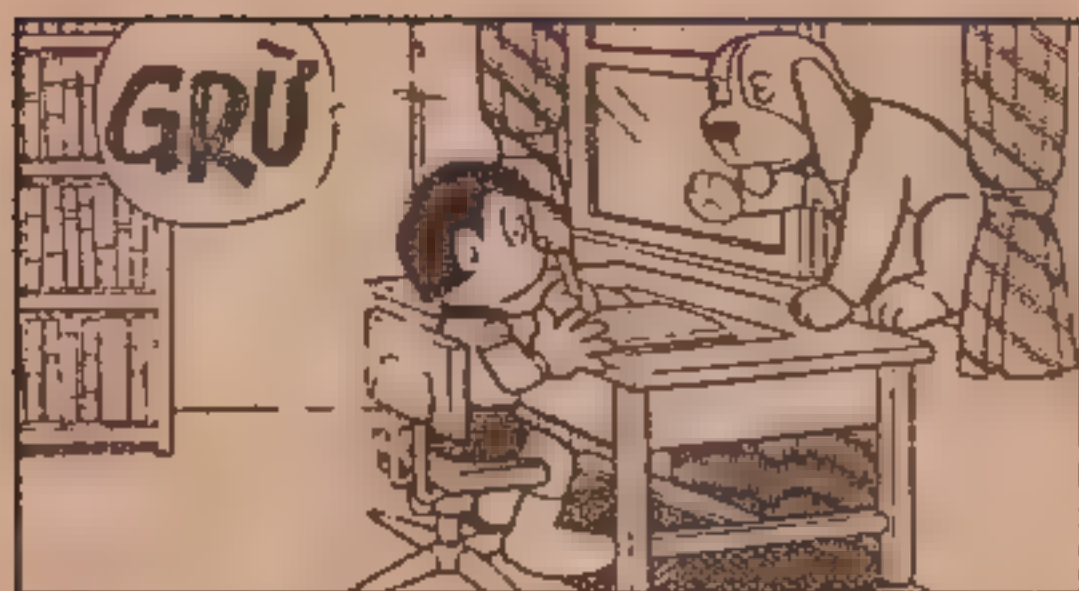




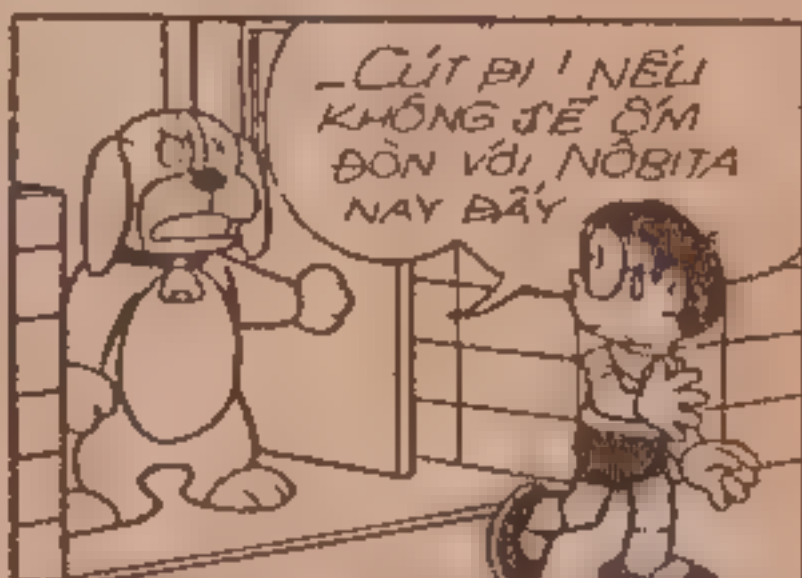










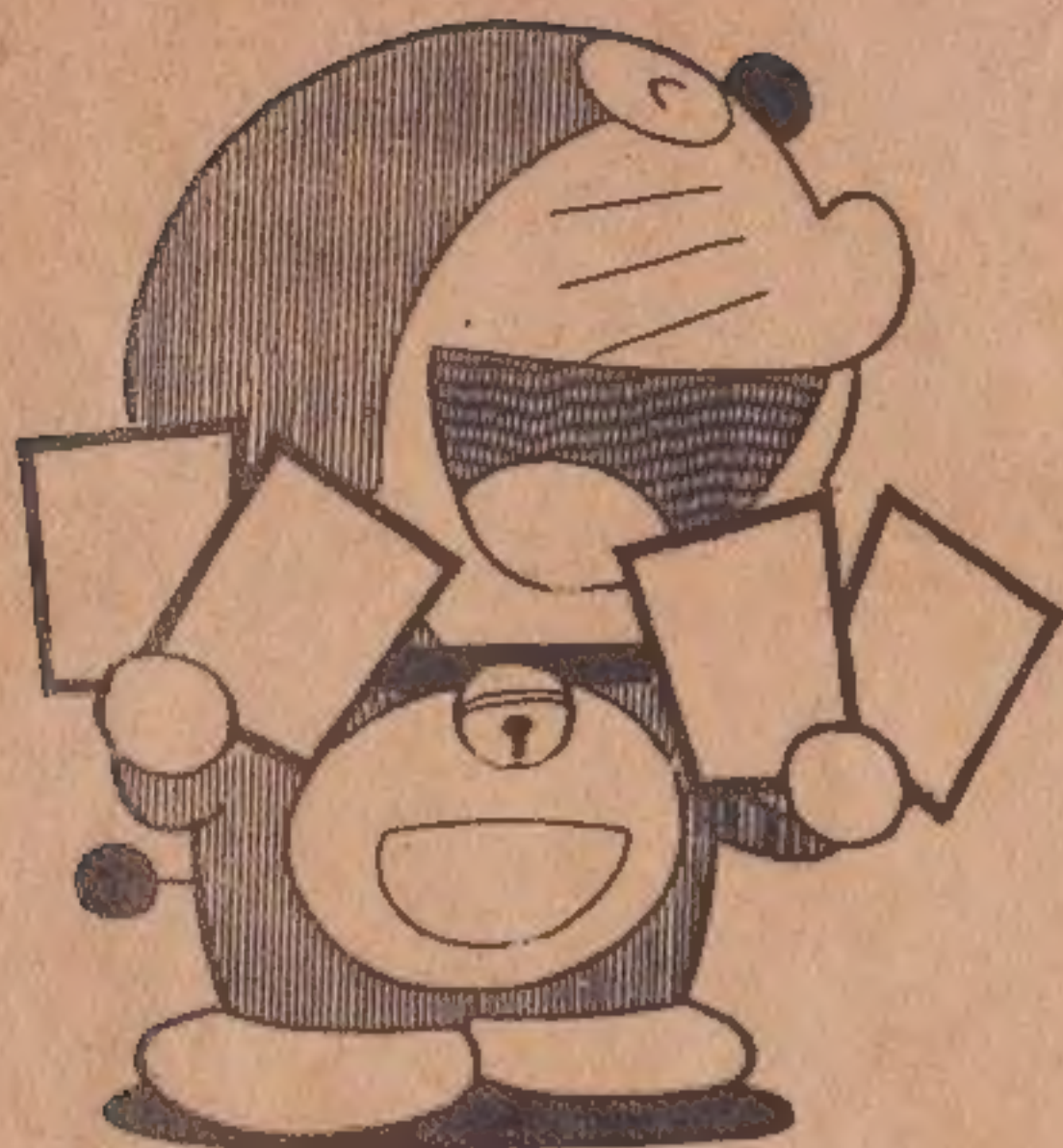


MỤC LỤC

1. THÀNH PHỐ TÙY Ý MUỐN	T.9
2. QUẢ BÓNG TÌM BẠN	T18
3. NHỮNG CON ỐC THẦN KỲ	T26
4. KHẨU SÚNG THÔI MIÊN	T34
5. CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA	T42
6. TỰ PHÂN THÂN MÌNH	T52
7. BUỔI CHIỀU ĐÃI CỦA CHAIEN	T62
8. VIÊN THUỐC THẦN LỰC	T72
9. ĐIỆN THOẠI TRUYỀN HÌNH	T82
10. VỆ SĨ VÔ HÌNH	T89
11. RÔBÔT NÔBITA	T96



MỜI BẠN XEM TẬP KẾ TIẾP :
"MÁY HÚT CHỮ" - PHÁT HÀNH THÁNG 12.1992



MỜI BẠN TIẾP TỤC THEO DÕI
CÁC MẪU CHUYỆN KỶ THỦ VỀ
CHÚ MÈO ĐÔRÊMON THÔNG
MINH QUA CÁC TẬP.

**CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA
MÁY HÚT CHỮ
NHỮNG NHÀ TẠO MỐT
MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON**

SẼ PHÁT HÀNH TRONG THÁNG 12.1992



TÁC PHẨM ĐƯỢC HOÀN NGÀNH NHỊỆT LIỆT
TỪ 01.10.1974 ĐẾN 30.9.1991 SÁCH ĐÃ
ĐƯỢC TÁI BẢN 105 LẦN TẠI NHẬT BẢN



MỜI BẠN TIẾP TỤC THEO DÕI
CÁC MẪU CHUYỆN KỲ THỦ VỀ
CHÚ MÈO ĐORÉMON THÔNG
MINH QUA CÁC TẬP

**CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA
MÁY HÚT CHỮ
NHỮNG NHÀ TẠO MỘT
MẢNH ĐẤT NGƯỜI**

TÍ HON



SẼ PHÁT HÀNH TRONG THÁNG 12.1992



GIÁ 3.000Đ